

- Ⓓ Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ Instruction Manual
- Ⓕ Notice d'emploi
- Ⓔ Instrucciones de servicio
- ⒽⓇ Naputak za korišćenje
- Ⓐ Skötselanvisning
- ⒻⒾ Käyttöohje
- Ⓘ Istruzioni d'uso
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning
- Ⓖ Bruksanvisning
- ⒸⓏ Návod k použití
- Ⓗ Használati utasítás
- Ⓐ Instruções de serviço
- ⒶⓀ Návod na použitie
- ⒼⒶ Handleiding
- ⒶⓇⓈ Инструкция по эксплуатации
- ⒻⒶ Lietošanas instrukcija
- ⒶⓇⓇ οδηγίες χρήσης
- ⒶⓇⓈ Kullanma talimatı
- ⒶⓂ 取扱説明書
- ⒶⓀⓏ Қолдану нұсқаулығы
- ⒶⒻⒾ Instrukcja użytkowania
- ⒶⓈⓈⓂ Kasutusjuhend
- ⒻⒻⓂ Eksploatavimo instrukcija
- ⒶⒼⒶ Инструкция за употреба
- ⒶⓇⓇ Instrucțiuni de utilizare
- ⒶⓇⓇⒾ Uputstvo za upotrebu
- ⒶⒻⒻⒾ Navodila za uporabo
- ⒶⓇⓈ/ Instruction Manual for
- ⒶⓇⓈ STIHL chainsaw
- protective clothing

❶	0000 883	44..	45..	47..	48..	55..	56..	64..
		65..	88..	89..	93..	94..		
	0000 884	62..	64..	65..	67..	69..		
	0000 885	02..	03..	04..	41..	42..	46..	47..
		68..						
	0088 342	01..	04..	05..	06..	07..	08..	
	0088 388	01..	02..	03..				
0088 399	00..							
❷	0000 885	06..						
❸	0000 883	69..	90..					
	0000 884	0855	0858	0859	0868	0869	0879	
	0000 885	05..	0858	0859				
	0088 342	00..						
❹	0000 884	0856	0857					
	0088 521	0101	0102	0103	0104	0105		
❺	0000 885	75..						
❻	0000 885	48..	49..					
	0088 374	00..						
❼	0088 544	0010						

#### Australia and New Zealand:

Type 1	0088 388	02..						
	0088 342	01..	02..	03..	07..	08..		
	0000 883	47..						
Type 2	0088 521	0101	0102	0103	0104	0105		

Approved Body No. 0404;  
SMP - Svensk Maskinprovning AB  
Ultunaallén 4 Box 7035  
750 07 Uppsala  
SWEDEN

## STIHL Schnitenschutzkleidung

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie generell alle Informationen auf.

Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Sicherheitsprodukts ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten.

### 1. Achtung!

Keine Schnitenschutzkleidung kann absoluten Schutz vor Verletzungen durch die Motorsäge bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (wie z. B. Drehzahl der Motorsäge, Drehmoment des Motors, Intensität und Dauer des Kontaktes mit dem Arbeitswerkzeug, Auftreffwinkel der Schiene auf das Gewebe, Arbeitsposition kauern/stehend, etc.).

Diese Schnitenschutzkleidung ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Schutzprodukt vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Produkts). Bei Schäden oder Veränderungen Produkt unverzüglich entsorgen.

### 2. Achtung!

Untersuchungen haben gezeigt, dass Verschmutzung (durch z. B. Harz, Öl oder Kraftstoffrückstände im Gewebe) einen schädlichen Einfluss auf die Funktion der Schnitenschutzkleidung haben kann. Ebenso kann die Anzahl der Reinigungen (z. B. die mechanische Belastung durch Maschinenwäsche) die Wirksamkeit der Schnittschutzeinlage beeinträchtigen. Zur Gewährleistung einer möglichst hohen Schutzfunktion der Schnitenschutzkleidung unbedingt die folgenden Anleitungen zu Reinigung und Pflege zu beachten:

Schnitenschutzkleidung benötigt spezielle Pflege und sollte regelmäßig gereinigt werden. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen. Bitte nur wie vorgeschrieben reinigen und pflegen. Es empfiehlt sich bei täglicher Benutzung und durchschnittlicher Verschmutzung eine wöchentliche Reinigung. Bei starker Verschmutzung unmittelbar nach dem Tragen waschen. Zum Waschen empfehlen wir handelsübliche Color- oder Feinwaschmittel.

Bei starker Verschmutzung dem Waschmittel einen Esslöffel Fettlöser (Seife) zugeben.

Jegliche Veränderungen des Produkts können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Produkt vornehmen. Verändertes Produkt unverzüglich entsorgen.

Dieses Schutzprodukt ist für den Einsatz bei Arbeiten mit handgeführten Motorsägen konzipiert. Eine Schutzwirkung gegen andere Gefahren besteht nicht (beispielsweise andere Einsatzbereiche wie Baubereich, bei Kontakt mit elektrischer Energie/Strom, bei Arbeiten mit Trennschleifgeräten, Hochdruckreinigern, usw).

Die Schnittschutzkleidung nach dem Waschen nass in Form ziehen und anschließend lufttrocknen. Zu hohe Waschtemperatur oder Trocknung im Wäschetrockner verringern die Schutzfunktion und Trageigenschaft (Schrumpf).

### **Pflegeanleitung:**

(siehe Piktogramme in der Schnittschutzkleidung bzw. auf der Rückseite der hinteren Einbandseite dieser Gebrauchsanleitung):

60 °C Schonwäsche,  
Schonschleudern (max. 400 U/min),  
warme Bügeltemperatur (1-Punkt),  
nicht chlören,  
nicht im Wäschetrockner trocknen,  
nicht chemisch reinigen.

Schnittschutzprodukte nicht linksseitig waschen.

Herstellungsdatum: Tag/Monat/Jahr/Artikel-Nr.  
(siehe Einnähetikett)

### **3. Achtung!**

Vermeiden Sie den Kontakt dieses Sicherheitsprodukts mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Dornen, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Substanzen wie Säuren, Öl, Lösungsmittel, Kraftstoff, Tierfäkalien o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u. ä.) zu vermeiden.

Wenn Kleidung während der Arbeit mit Kraftstoff, Öl, Fetten oder anderen brenn- und entzündbaren Substanzen benetzt wurde, unbedingt erst die Kleidung wechseln, bevor weitergearbeitet wird - **Brandgefahr!**

Kleidung vor weiterer Benutzung erst wie vorgeschrieben reinigen.

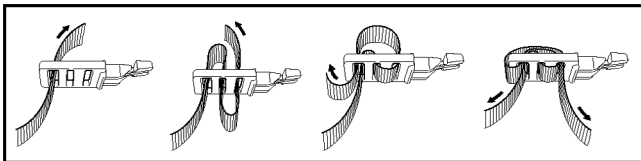
Die Schutzeinlage in der Schnittschutzhose kann nur eine Schutzwirkung bieten, wenn diese nicht eingeklemmt, verdreht oder verändert wurde. Es ist daher darauf zu achten, dass dies bei der Arbeitstechnik berücksichtigt wird.

Des Weiteren ist zu beachten, dass Zubehör wie zum Beispiel Gurte, oder andere Ausrüstungen, welche um die Hose geschnallt werden, die Schutzwirkung mindern können. Diese dürfen nur so verwendet werden, dass sie die Schnittschutzeinlage der Hose nicht einklemmen.

#### 4. Reparatur:

Nur der Oberstoff darf repariert werden. Nicht durch die Schnittschutzeinlage nähen. Beim Ändern oder Reparieren der Schnittschutzbekleidung, z. B. beim Kürzen der Beine, Schnittschutzeinlage nicht ausbessern, verändern, kürzen oder durchnähen! Jede Veränderung der Schnittschutzeinlage verringert bzw. zerstört die Schutzwirkung!

#### Einfädeln der Hosenträger:



#### 5. Kriterien zur Aussonderung:

Schnittschutzbekleidung mit beschädigter oder veränderter Schnittschutzeinlage darf nicht mehr benutzt werden! Kleidungsstücke, die aufgrund einer anderen Ursache beschädigt oder verändert sind, müssen sofort entsorgt werden. Siehe auch Hinweise zur Aussonderung in Kapitel 2. dieser Gebrauchsanleitung.

#### Hinweis:

Auch Schnittschutzprodukte und -materialien unterliegen einer gewissen Alterung. So geht man beispielsweise bei der professionellen Waldarbeit von einer maximalen Verwendungsdauer von ca. 12 (bis max. 18) Monaten aus. Im Nichtprofibetrieb (gelegentliche Benutzung) kann eine Verwendungsdauer bis max. 5 Jahre angenommen werden. Sie hängt in erster Linie ab vom jeweiligen Einsatz, dem Grad der Beanspruchung und dem Verschleiß, aber auch von anderen Kriterien (z. B. regelmäßige Pflege, Reparatur, sachgerechte Lagerung). Die Verwendungsdauer beginnt mit dem Tag der Erstbenutzung. Im Zweifel sollte das Produkt aber jederzeit auf technische Aktualität, Verschleiß oder Veränderungen überprüft und ggf. durch ein Neues ersetzt werden.

#### 6.

Diese Schnittschutzbekleidung entspricht der EG-Richtlinie 89/686/ EEC.  
Betroffene Normen:

- ① EN 381-5:1995, Design A, Klasse 1  
Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.
- ② EN 381-5:1995, Design A, Klasse 2  
Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.

### ③ EN 381-5:1995, Design C, Klasse 1

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ①.

### ④ Richtlinie 89/686/EEC

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ③.

Die Schnittschutzbeinlinge sind mittels der angebrachten Verschlüsse so vom Träger zu befestigen, dass der in Abbildung ③ gezeigte Schutzbereich abgedeckt wird. Besonders sind die Beinlinge im unteren Bereich so zu befestigen, dass ein Verdrehen der Beinlinge beispielsweise bei Kontakt mit der Motorsägenkette, verhindert wird.

### ⑤ EN 381-11:2002

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ②.

Diese Information ist ebenfalls an dem Produkt selbst als Piktogramm und/oder Einnähetikett enthalten.

### ⑥ EN 381-11:2002, Klasse 1 mit zusätzlichem Bauchschutz

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ④.

Diese Information ist ebenfalls an dem Produkt selbst als Piktogramm und/oder Einnähetikett enthalten.

### ⑦ Verordnung 2016/425

Schnittschutzbereich siehe Abbildung ⑤.

Es gibt einen rechten und linken Armschutz. Kennzeichnung im Kennzeichnungsetikett beachten, „R“ = rechter Arm, „L“ = linker Arm. Um ein Verdrehen zu verhindern, muss der Daumen, durch die vorgesehene Öffnung in der Armmanschette geführt werden. Armschutz immer mit Arbeitshandschuhen gemäß EN 388 tragen.

### 7. Gewicht:

Das Gewicht z. B. einer Hose Größe 52 (Bundweite ca.98 cm, Schrittlänge ca.79 cm) beträgt ca.1200 +/- 100 g. Das Gewicht eines Paares Beinlinge Größe M beträgt ca. 1,4 kg. Das Gewicht eines Paares Vorderbeinschutz Größe M beträgt ca. 900 g. Das Gewicht einer Schnittschutzjacke Größe 52 beträgt ca.2,4 kg. Andere Typen oder Größen variieren entsprechend.

### 8. Wahl der richtigen Größe:

STIHL bietet verschiedene Größen und Typen an Schnittschutzkleidung an. Diese umfasst eine große Palette: z. B. Hosen mit Bundumfang von 74 cm bis zu 141 cm und entsprechenden Schrittlängen. In einzelnen Ländern werden zusätzlich Hosen nach Maß angeboten. Beinlinge in entsprechenden Größen. Schnittschutz-Jacken mit Brustumfang von unter 96 cm bis über 128 cm. Um eine optimale Passform und damit Sicherheit zu gewährleisten, müssen die Teile entsprechend den Körpermaßen gewählt werden.

Generell gilt, dass die Kleidung so zu wählen ist, dass ein Arbeiten ohne Behinderung möglich ist. Gleichzeitig aber die Kleidung nicht zu weit ist,

um hier Behinderungen, z. B. durch Hängenbleiben möglichst ausgeschlossen werden.

### **9. Aufbewahrung und Transport:**

Die Schnittschutzkleidung ist beim Transport vor Beschädigungen zu schützen. Aufbewahrung (z. B. in der gelieferten Verkaufsverpackung oder Vergleichbarem) in gut belüfteten, trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, hohe Luftfeuchtigkeit, Kontakt mit aggressiven Substanzen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung (z. B. im Schaufenster) vermeiden.

### **10. Ersatzteile:**

Reparatur-Oberstoff, Hosenträger, Hosenverschlüsse, Reißverschlüsse.

Die obigen Informationen betreffen alle obengenannten Artikel-Nummern.

### **11. Konformitätserklärung:**

siehe [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die STIHL-Vertriebsgesellschaft.

## STIHL cut-resistant protective garment

Read this Instruction Manual through carefully and always keep all information in a safe place.

To ensure the highest possible level of protection and comfort when using this safety product, it is essential to observe the following information.

### 1. Caution!

No protective equipment can provide total protection against injuries from the chain saw. The degree of protective effect depends on a great many factors (such as chain saw speed, engine torque, intensity and duration of contact with the power tool, angle of impact of the bar on the fabric, working position crouching/standing, etc.).

This cut-resistant protective garment is no substitute for a safe working technique. Incorrect use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual for the power tool you are using.

Check each time before using the protective product that it is in perfect condition (for example, visual state of product). If the product is damaged or has altered, it must be disposed of immediately.

### 2. Caution!

Research has shown that dirt (e.g. resin, oil or fuel residues in the fabric) can adversely affect the functioning of the cut-resistant protective garment. Also, the number of cleaning cycles (e.g. mechanical stress due to machine washing) may impair the effectiveness of the cut-resistant inlay. To ensure that the cut-resistant protective garment continues to perform the greatest possible protective function it is essential to observe the following cleaning and maintenance instructions:

Cut-resistant protective garments need special care and should be cleaned regularly. Incorrect cleaning and care may have a negative influence on the product's protective function. Please clean and care for this product exactly as instructed. Weekly cleaning is recommended if the product is in daily use with an average level of soiling. If the garment is very dirty it should be washed immediately after taking it off. We recommend washing in standard color or delicate laundry detergent.

If the garment is very dirty, add a dessert spoonful of degreaser (soap) to the detergent.

Any modifications to the product can impair the protective effect. Therefore do not modify the product in any way. If the product has been modified it must be disposed of immediately.

This protective product is designed for use when operating hand-held



chain saws. It does not provide protection against other hazards (for instance, other areas of use such as the construction industry, contact with power/current, when operating cut-off saws, pressure washers, etc.).

After washing, pull the cut-resistant protective garment to shape while wet and then allow to dry in the air. Washing at too high a temperature or drying the garment in a tumble drier reduces its protective function and wearability (shrinking).

### Care instructions:

(refer to pictograms in the cut-resistant protective garment and on the back cover of this Instruction Manual):

60 °C gentle cycle,  
Gentle spin (max. 400 rpm),  
Warm iron (1 dot setting),

Do not bleach,  
Do not tumble dry,  
Do not dry clean.

Do not wash cut-resistant protective products inside out.

Date of manufacture: Day/month/year/part no.  
(see sewn-in label)

### 3. Caution!

To avoid damage to the material do not allow this safety product to come into contact with pointed or sharp objects (saw chain, thorns, metal tools, etc.) or aggressive substances like acids, oils, solvents, fuels, animal feces, etc. Contact with hot objects (muffler, etc.) and other sources of heat (naked lights, stoves, etc.) should also be avoided.

If garments become contaminated by fuels, oils, greases or other combustible or flammable substances while working, it is essential to change them before doing any further work – **fire hazard!**

Clean the clothing as instructed before wearing it again.

The cut-resistant inlay in the cut-resistant trousers can only perform a protective function if it is not pinched or twisted and has not been modified. It should therefore be ensured that this is borne in mind in connection with the working technique.

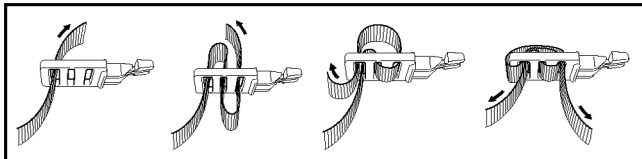
It should also be noted that accessories such as harnesses or other items of equipment attached to the trousers may reduce the protective effect. If using these, take care that they do not pinch the cut-resistant inlay of the trousers.

### 4. Repairs:

Only the outer fabric may be repaired. Do not stitch through the cut-resistant inlay. If altering or repairing the cut-resistant protective garment, for example shortening the legs, do not repair, modify, shorten

or stitch through the cut-resistant inlay. Any modification to the cut-resistant inlay reduces or destroys the protective effect.

### Threading the braces through:



### 5. Criteria for discarding:

A cut-resistant protective garment with a damaged or modified cut-resistant inlay must not be used. Garments that have been damaged or modified by another cause must be disposed of immediately. Refer also to the information on discarding in Chapter 2 of this Instruction Manual.

#### Note:

Cut-retardant apparel and materials are subject to a certain degree of aging. In professional logging, for example, the maximum period of usage is considered to be about 12 months (no more than 18 months). In non-professional use (occasional use), a period of usage of up to a maximum of 5 years is considered acceptable. However, the period of usage always depends on the specific application, stress and wear in each case, and other factors (e.g. regular care, repairs, proper storage). The period of usage starts on the day of first use. In case of doubt, the product should be examined to ensure it conforms to current technical requirements, and also for wear or changes, and replaced with a new product if necessary.

### 6.

This cut-resistant protective garment complies with European Directive 89/686/EEC.

Relevant standards:

#### ① EN 381-5:1995, Design A, Class 1

For cut protection area see illustration ①.

#### ② EN 381-5:1995, Design A, Class 2

For cut protection area see illustration ①.

#### ③ EN 381-5:1995, Design C, Class 1

For cut protection area see illustration ①.

#### ④ Directive 89/686/EEC

For cut protection area see illustration ③.

The cut-resistant leggings should be fastened by the wearer with the aid of the attached fasteners so that the protection area shown in

illustration ③ is covered. In particular, it should be ensured that the leggings are fastened in the lower area so that they will not twist if, for instance, they come into contact with the saw chain.

#### ⑤ EN 381-11:2002

For cut protection area see illustration ②.

This information is also provided on the product itself in the form of a pictogram and/or sewn-in label.

#### ⑥ EN 381-11:2002, Class 1 with additional abdominal protection

For cut protection area see illustration ④.

This information is also provided on the product itself in the form of a pictogram and/or sewn-in label.

#### ⑦ Regulation 2016/425

For cut protection area see illustration ⑤.

Right and left arm protectors are provided. Note the indications on the identification label: "R" = right arm, "L" = left arm. To prevent them from twisting, insert your thumb through the hole provided in the cuff. Arm protectors should always be worn with work gloves complying with EN 388.

#### 7. Weight:

The weight of for example a pair of trousers in size 52 (waist approx. 98 cm, inside leg approx. 79 cm) is approx. 1200 +/- 100 g. The weight of a pair of leggings in size M is approx. 1.4 kg. The weight of a pair of chaps in size M is approx. 900 g. The weight of a cut-resistant jacket in size 52 is approx. 2.4 kg. Other models or sizes will vary accordingly.

#### 8. Choosing the correct size:

STIHL supplies different sizes and models of cut protection clothing. These cover a wide range, with trousers in waist sizes from 74 cm to 141 cm, for example, and corresponding inside leg sizes. Made-to-measure trousers are also available in some countries. Leggings in corresponding sizes. Cut-resistant jackets in chest sizes from under 96 cm to over 128 cm. To guarantee optimum fit and thus optimum safety, the garments should be selected according to the wearer's body measurements.

The basic rule is that the garments should be selected so that they do not impede the wearer while working. At the same time, though, the clothing should not be too big, to avoid problems like snagging on obstructions.

#### 9. Storage and transport:

The cut-resistant protective garment must be protected from damage in transit. Store it (e.g. in the sales packaging supplied or similar packaging) in a well ventilated, dry place. Avoid extreme temperatures, high humidity, contact with aggressive substances, liquids or UV radiation (e.g. in the shop window).

**10. Spare parts:**

Repair fabric, braces, trouser fasteners, zippers.

The above information relates to all the above-mentioned part numbers.

**11. Certificate of conformity:**

see [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

For further information please contact the STIHL subsidiary.

## Vêtement de protection anticoupure STIHL

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant cet équipement.

Afin de garantir la protection la plus efficace et le confort optimal à l'utilisation de ce produit de sécurité, il est absolument indispensable de tenir compte des informations suivantes.

### 1. Attention !

Aucun vêtement de protection anticoupure ne peut offrir une protection absolue contre les blessures occasionnées par la tronçonneuse. Le degré d'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs (par ex. régime de la tronçonneuse, couple du moteur, intensité et durée du contact avec l'outil de travail, angle d'attaque du guide-chaîne sur le tissu, position de travail accroupie/debout etc.).

Ce vêtement de protection anticoupure ne dispense pas d'appliquer la technique de travail la plus sûre. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses professionnelles d'assurances sociales et autres) et suivre aussi les prescriptions de sécurité de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Avant d'utiliser ce vêtement de protection, s'assurer qu'il est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état du produit). Éliminer immédiatement ce produit s'il présente des dommages ou a subi des modifications.

### 2. Attention !

Des études ont montré que des salissures (par ex. la pénétration de résine, d'huile ou de résidus de carburant dans le tissu) peuvent avoir une influence néfaste sur les caractéristiques fonctionnelles du vêtement de protection anticoupure. De même, l'efficacité du renfort anticoupure peut se dégrader en fonction du nombre de nettoyages (par ex. par suite des sollicitations mécaniques subies au lavage à la machine). Afin de ménager le vêtement de protection anticoupure et de conserver le meilleur effet protecteur possible, il faut impérativement respecter les instructions suivantes pour le nettoyage et l'entretien :

Le vêtement de protection anticoupure STIHL nécessite un entretien spécial et devrait être nettoyé régulièrement. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection du produit. Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme indiqué. En cas d'utilisation quotidienne et d'encrassement moyen, nous recommandons un nettoyage une fois par semaine. Si le vêtement a été extrêmement sali, un lavage devrait être effectué immédiatement après l'utilisation. Pour le lavage, nous recommandons l'emploi de produits usuels pour linge de couleur ou linge délicat.

En cas d'encrassement tenace, ajouter à la lessive une cuiller à soupe de produit dégraissant (savon).

Toute modification apportée à ce produit peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à ce produit. Si ce produit a fait l'objet de modifications, il doit être immédiatement mis au rebut.

Ce produit de protection est conçu pour être utilisé lors de travaux avec des tronçonneuses portables. Il n'offre pas d'effet de protection contre d'autres dangers (par ex. dans d'autres domaines d'utilisation tels que le bâtiment, en cas de contact avec de l'énergie / du courant électrique, ni pour les travaux avec des découpeuses à disque ou des nettoyeurs haute pression etc.).

Après le lavage, tirer sur le vêtement de protection anticoupure encore mouillé afin de le remettre en forme puis le laisser sécher à l'air. Le lavage à trop forte température ou le séchage dans un sèche-linge dégradent l'efficacité de la protection et les caractéristiques au porter (rétrécissement).

### **Instructions pour l'entretien :**

(Voir les pictogrammes qui se trouvent dans le vêtement de protection anticoupure ou sur la dernière page de couverture de la présente Notice d'emploi) :

60 °C, programme pour linge délicat,  
essorage à vitesse réduite (max. 400 tr/min),  
repassage à chaud (1 point),  
pas de traitement au chlore,  
pas de séchage au sèche-linge,  
pas de nettoyage chimique.

Pour laver les produits de protection anticoupure, ne pas les retourner à l'envers.

Date de fabrication : jour/mois/année/numéro d'article  
(voir l'étiquette cousue à l'intérieur)

### **3. Attention !**

Éviter que ce produit de sécurité entre en contact avec des objets pointus ou acérés (chaîne de tronçonneuse, épines, outils métalliques etc.) ou avec des substances agressives telles que des acides, de l'huile, du solvant, du carburant, des excréments d'animaux ou autres, afin que son matériau ne risque pas d'être endommagé. En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou autres) et avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

Si au cours du travail ce vêtement a été humecté avec du carburant, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances combustibles ou inflammables, il faut impérativement se changer avant de poursuivre le travail - **risque d'incendie !**

Avant de réutiliser ce vêtement, le nettoyer conformément aux prescriptions.

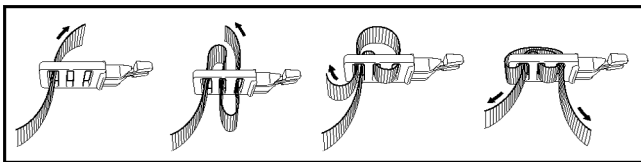
La garniture anticoupure du pantalon de protection anticoupure ne peut offrir une protection efficace que si elle n'est pas serrée, pincée ou vrillée, et n'a pas subi de modifications quelconques. Il faut donc tenir compte de ces conditions en appliquant la technique de travail adéquate.

On constate d'autre part que des accessoires tels que des ceintures ou d'autres équipements attachés autour du pantalon peuvent réduire l'efficacité de la protection. C'est pourquoi l'utilisation de tels accessoires n'est permise que s'ils ne serrent pas la garniture anticoupure.

#### 4. Réparation :

Il est seulement permis de réparer le tissu de surface. Ne pas effectuer de couture traversant le renfort anticoupure. Lors d'une retouche ou d'une réparation du vêtement de protection anticoupure, par ex. en raccourcissant les jambes, ne pas retoucher, modifier ou raccourcir le renfort anticoupure et ne pas effectuer de couture le traversant ! Toute modification touchant le renfort anticoupure réduit ou annule l'efficacité du système de protection !

#### Mise en place des bretelles :



#### 5. Critères pour la mise au rebut :

Un vêtement de protection anticoupure dont le renfort anticoupure présente un dommage ou une modification quelconque ne doit plus être utilisé ! Les pièces de vêtement de sécurité endommagées ou modifiées pour une raison quelconque, doivent immédiatement être mises au rebut. Voir aussi les indications relatives à la mise au rebut, au chapitre 2. de la présente Notice d'emploi.

#### Nota :

À la longue, les produits et matières de protection anticoupure subissent aussi un certain vieillissement. Ainsi, par exemple dans le secteur forestier professionnel, on se base sur une durée d'utilisation maximale d'environ 12 mois (jusqu'à 18 mois au maximum). Dans le secteur non professionnel (utilisation seulement occasionnelle), on peut se baser sur une durée d'utilisation de 5 ans au maximum. La durée

d'utilisation dépend avant tout des conditions de travail, de l'intensité des sollicitations et de l'usure, et aussi d'autres critères (par ex. de l'entretien périodique, d'une réparation, de conditions de rangement adéquates). La durée d'utilisation commence le jour de la première utilisation. En cas de doute, il convient de vérifier si le produit répond encore aux spécifications techniques actuelles et de contrôler s'il n'a pas subi de modifications et n'est pas usé ; le cas échéant, le remplacer par un produit neuf.

## 6.

Ce vêtement de protection anticoupure est conforme à la directive CE 89/686/ CEE.

Normes concernées :

### ① EN 381-5:1995, design A, classe 1

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ①.

### ② EN 381-5:1995, design A, classe 2

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ①.

### ③ EN 381-5:1995, design C, classe 1

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ①.

### ④ Directive 89/686/CEE

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ③.

L'utilisateur doit fixer les jambières à renfort anticoupure à l'aide des pièces de fixation prévues, de telle sorte que la zone de protection définie dans l'illustration ③ soit recouverte. Tout particulièrement dans la partie inférieure, les jambières doivent être fixées de telle sorte qu'elles ne risquent pas de tourner autour de la jambe par ex. en entrant en contact avec la chaîne de la tronçonneuse.

### ⑤ EN 381-11:2002

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ②.

Cette information est également indiquée sur le produit sous forme d'un pictogramme et/ou elle fait partie de l'étiquette cousue dans le vêtement.

### ⑥ EN 381-11:2002, classe 1 avec protection supplémentaire de l'abdomen

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ④.

Cette information est également indiquée sur le produit sous forme d'un pictogramme et/ou elle fait partie de l'étiquette cousue dans le vêtement.

### ⑦ Règlement 2016/425

Zone de protection anticoupure, voir l'illustration ⑤.

Il y a un protège-bras droit et un protège-bras gauche.

Tenir compte de l'indication donnée sur l'étiquette : « R » = bras droit, « L » = bras gauche.



Pour éviter la rotation du protège-bras, il faut passer le pouce dans l'ouverture prévue dans la manchette. Toujours porter les protège-bras avec des gants de travail conformes à la norme EN 388.

### **7. Poids :**

Le poids par ex. d'un pantalon en taille 52 (tour de taille d'env. 98 cm, longueur d'entre-jambes d'env. 79 cm) est d'env. 1200 +/- 100 g. Le poids d'une paire de jambières en taille M est d'env. 1,4 kg. Le poids d'une paire d'éléments pour la protection avant des jambes, en taille M, est d'env. 900 g. Le poids d'une veste de protection anticoupure, en taille 52, est d'env. 2,4 kg. Le poids varie suivant le type et la taille.

### **8. Choix de la taille qui convient :**

STIHL propose des vêtements de protection anticoupure de plusieurs types et de différentes tailles. La gamme comprend de nombreux produits : par ex. des pantalons ou salopettes avec tour de taille de 74 cm à 141 cm et longueurs d'entre-jambes correspondantes. Dans certains pays, il est en outre possible d'obtenir des pantalons sur mesure. La gamme comprend aussi des jambières en tailles correspondantes et des vestes de protection anticoupure avec tour de poitrine de moins de 96 cm jusqu'à plus de 128 cm. Pour obtenir la taille optimale, et pour garantir ainsi la sécurité, il faut choisir les pièces de vêtement selon les mesures de l'utilisateur.

D'une manière générale, les vêtements doivent être choisis de telle sorte qu'ils ne réduisent en aucun cas la liberté de mouvement au cours du travail. Les vêtements ne doivent pas non plus être trop amples, afin d'exclure, autant que possible, d'autres inconvénients tels que le risque de rester accroché.

### **9. Rangement et transport**

Pour le transport du vêtement de protection anticoupure, prendre les précautions utiles afin qu'il ne risque pas d'être endommagé. Pour le ranger, le mettre par ex. dans son emballage d'origine ou dans un sachet de protection similaire, et le conserver dans des locaux bien aérés et secs. Éviter les températures extrêmes, tout contact avec des substances agressives ou des liquides, et ne pas le laisser exposé aux rayons ultraviolets (par ex. en vitrine).

### **10. Pièces de rechange :**

Pièces de tissu de surface pour réparations, bretelles, pièces de fermeture pour pantalons, fermetures à glissière

Les informations ci-dessus concernent tous les articles dont les numéros sont précisés ci-avant.

### **11. Déclaration de conformité CE**

voir [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à la Société de distribution STIHL.

## Ropa protectora anticortes STIHL

Lea este manual de instrucciones con detenimiento y guarde con carácter general todas las informaciones.

Para garantizar la mayor protección y comodidad posibles al usar este protector de cabeza, deberán observarse sin falta las siguientes informaciones.

### 1. ¡Atención!

Ninguna ropa protectora anticortes puede proporcionar una protección absoluta contra lesiones originadas por la motosierra. El grado del efecto protector depende de un gran número de factores (p. ej. el número de revoluciones de la motosierra, el par motor, la intensidad y la duración del contacto con la herramienta de trabajo, el ángulo de incidencia de la espada sobre el tejido, la posición de trabajo encogido/ de pie, etc.).

Esta ropa protectora anticortes no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

Cada vez que haya que usar este producto de protección, se deberá revisar en cuanto a perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de apreciar daños o modificaciones, desechar el producto sin demora.

### 2. ¡Atención!

Las investigaciones han puesto de manifiesto que el ensuciamiento (p. ej. resina, aceite o residuos de combustible en el tejido) puede tener una influencia nociva sobre el papel que desempeña la ropa protectora anticortes. Asimismo, la cantidad de procesos de limpieza (p. ej. el esfuerzo mecánico originado por el lavado a máquina) puede incidir negativamente en la eficiencia de la capa protectora anticortes. Para garantizar una protección lo más alta posible, observar sin falta las siguientes instrucciones para la limpieza y los cuidados:

La ropa protectora anticortes requiere cuidados especiales y se debería limpiar con regularidad. La limpieza y los cuidados inadecuados pueden influir negativamente en el efecto protector del producto.

Proceder en la limpieza y los cuidados solo siguiendo las prescripciones. Si se usa a diario y con un grado de ensuciamiento medio, recomendamos lavarla una vez por semana. Si el ensuciamiento es notable, lavarla inmediatamente después de usarla. Para el lavado recomendamos un detergente para prendas de color o delicadas.

Si el ensuciamiento es muy fuerte, añadir una cucharada sopera de desengrasante (jabón) al detergente.

Cualesquiera modificaciones del producto pueden influir negativamente en el efecto protector, por lo que se ha de evitar realizar modificaciones en el mismo. El producto modificado se ha de desechar sin demora.

Este producto protector se ha concebido para usarlo al realizar trabajos con motosierras de uso manual. No existe un efecto protector contra otros peligros (por ejemplo, otros campos de aplicación como la construcción, en el contacto con energía/corriente eléctrica, en trabajos con tronadoras, hidrolimpiadoras de alta presión, etc.).

Tras el lavado, la ropa protectora anticortes recupera su forma y, a continuación, se deja secar al aire. Una temperatura de lavado demasiado elevada o el secado en una secadora disminuyen el efecto protector y la capacidad de uso (encogimiento).

### **Instrucciones para los cuidados:**

(véase los pictogramas en la ropa protectora anticortes o en la parte trasera de la contraportada de este manual de instrucciones):

Lavado para prendas delicadas 60 °C,  
velocidad de giro suave (máx. 400 r.p.m.),  
temperatura de planchado caliente (1 punto),

no clorar,  
no secar en la secadora,  
no limpiar por medios químicos.

No lavar del revés los productos protectores anticortes.

Fecha de fabricación: día/mes/año/núm. de artículo  
(véase la etiqueta cosida)

### **3. ¡Atención!**

Evite que este producto de seguridad entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, punzones, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como ácidos, aceite, disolvente, combustible, excrementos de animales o similares, a fin de evitar que se dañe el material. Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc).

En caso de que se haya humedecido la ropa durante el trabajo con combustible, aceite, grasas u otras sustancias combustibles e inflamables, cambie de ropa sin falta antes de seguir trabajando – **¡peligro de incendio!**

Antes de seguir utilizando la ropa, lavarla como está prescrito.

La capa protectora en los pantalones anticortes solo podrá desempeñar su función protectora si no está aprisionada, retorcida o si no se ha modificado. Por lo tanto, esto se ha de tener en cuenta sin falta al aplicar la técnica de trabajo.

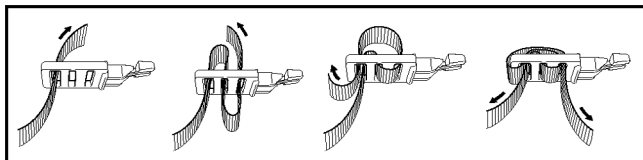
Además, se ha de considerar que los accesorios que pudieran estar

sujetos al pantalón, como por ejemplo los cinturones u otros equipos, pueden disminuir el efecto protector. Éstos de deberán utilizar sólo, de manera que no aprisionen la capa de protección anticortes de los pantalones.

#### 4. Reparación:

Sólo se permite reparar el tejido superior. No coser a través de la capa protectora anticortes. En caso de modificar o reparar la ropa protectora anticortes, p. ej. al acortar las perneras, la capa anticortes no se deberá reparar, modificar, acortar ni coser a través de la misma. Cualquier modificación reduce o anula el efecto protector.

#### Sujeción de los tirantes:



#### 5. Criterios para la exclusión:

Ya no se deberá seguir utilizando la ropa protectora anticortes cuya capa anticortes esté dañada o modificada. Las piezas de la ropa que estén dañadas o modificadas por otra causa se han de desechar inmediatamente. Véase también las indicaciones para la exclusión en el capítulo 2 de este manual de instrucciones.

#### Indicación:

También los productos de protección anticortes y los materiales que los componen sufren un cierto envejecimiento. A título de ejemplo, en el trabajo forestal profesional se parte de un tiempo de utilización máximo de unos 12 (hasta máx. 18) meses. En el trabajo no profesional (utilización ocasional) se puede aceptar un tiempo de utilización máximo de 5 años. Depende en primer lugar del respectivo uso, el grado de esfuerzos y el desgaste, pero también de otros criterios (p. ej. cuidados regulares, reparación, almacenamiento correcto). El tiempo de utilización cuenta a partir del primer día de uso. Pero en caso de duda, se debería comprobar el producto en todo momento en cuanto a actualidad técnica, desgaste o modificaciones y sustituirlo por uno nuevo si es necesario.

#### 6.

Esta ropa protectora contra anticortes corresponde a la directriz CE 89/686/EEC.

Normas afectadas:

**❶ EN 381-5:1995, diseño A, clase 1**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❶.

**❷ EN 381-5:1995, diseño A, clase 2**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❶.

**❸ EN 381-5:1995, diseño C, clase 1**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❶.

**❹ Directriz 89/686/EEC**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❸.

Las perneras anticortes las ha de fijar el usuario mediante los cierres que llevan incorporados, de manera que quede cubierta la zona de protección mostrada en la ilustración ❸. Las perneras se han de fijar especialmente en la zona inferior, de manera que se impida el giro de las mismas como puede ocurrir, por ejemplo, al entrar en contacto con la cadena de la motosierra.

**❺ EN 381-11:2002**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❷.

Esta información está contenida asimismo en el producto mismo como pictograma y/o etiqueta cosida.

**❻ EN 381-11:2002, clase 1 con protector abdominal adicional**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❷.

Esta información está contenida asimismo en el producto mismo como pictograma y/o etiqueta cosida.

**❼ directriz 2016/425**

Para la zona de protección anticortes, véase la ilustración ❺.

Hay un manguito derecho e izquierdo. Prestar atención al marcado en la etiqueta de identificación, "R"= brazo derecho, "L" = brazo izquierdo. Para evitar que se retuerza, debe pasar el pulgar por la apertura prevista para ello en el puño. Lleve siempre los brazos protegidos con guantes de trabajo según lo estipulado en EN 388.

**7. Peso:**

El peso, por ejemplo, de un pantalón de la talla 52 (aprox. 98 cm de talla de la cintura, aprox. 79 cm de largo de la entrepierna) es de 1200 +/- 100 g. El peso de un par con una longitud de piernas de talla M es de aprox. 1,4 kg. El peso de una pata delantera de talla M es de aprox. 900 g. El peso de una chaqueta de protección anticortes de la talla 52 es de aprox. 2,4 kg. Otros modelos o tamaños varían en consecuencia.

**8. Elección de la talla correcta:**

STIHL ofrece distintas tallas y modelos de ropa protectora anticortes. Esta comprende una amplia gama: p. ej. pantalones con un perímetro de cintura de 74 cm hasta 141 cm y largos de entrepiernas correspondientes. En algunos países se ofrecen adicionalmente pantalones a medida. Perneras en las correspondientes tallas.

Chaquetas con protección anticortes con un perímetro pectoral de menos de 96 cm hasta más de 128 cm. Para garantizar el ajuste óptimo u con ello la seguridad, se han de elegir las prendas con arreglo a las medidas corporales.

Con carácter general rige que la ropa se ha de elegir de manera que se pueda trabajar sin estorbos. Pero al mismo tiempo, que la ropa no sea demasiado ancha para evitar en lo posible que estorbe, p. ej. por engancharse.

#### **9. Almacenamiento y transporte:**

La ropa protectora anticortes se ha de proteger contra daños en el transporte. Guardarla (p. ej. en el embalaje de venta suministrado o algo equiparable) en locales bien ventilados y secos. Evitar las temperaturas extremas, la alta humedad del aire, el contacto con sustancias y líquidos agresivos o rayos UVA (p. ej. en los escaparates).

#### **10. Piezas de repuesto:**

Tejido exterior de reparación, tirantes, cierres de pantalones, cremalleras.

Las anteriores informaciones afectan a todos los números de artículos mencionados arriba.

#### **11. Declaración de conformidad:**

véase [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Para más informaciones, diríjase a la sociedad distribuidora de STIHL.

## Odjeća za zaštitu od rezanja tvrtke STIHL

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i generalno pohranite tj. sačuvajte sve informacije.

Da bi se mogla zajamčiti po mogućnosti velika zaštita i udobnost pri korištenju ovog sigurnosnog proizvoda, obvezno je potrebno uvažavati sljedeće informacije.

### 1. Pažnja!

Nijedna odjeća za zaštitu od rezanja ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda od motorne pile. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima (kao na primjer o broju okretaja motorne pile, zakretnom momentu motora, intenzitetu i trajanju kontakta s radnim alatom, kutu pogodka vodilice po tkanini, radnom položaju u čučnju/stojeći itd.).

Ova odjeća za zaštitu od rezanja nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne upute iz naputka za posluživanje motornog uređaja koji se koristi.

Prije svakog korištenja provjeriti je li zaštitni proizvod u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje proizvoda). U slučaju kvarova ili izmjena, proizvod treba neizostavno zbrinuti.

### 2. Pažnja!

Ispitivanja su pokazala da nečistoća (npr. zbog smole, ulja ili ostataka goriva u tkanini) može imati štetan utjecaj na rad/funkciju odjeće za zaštitu od rezanja. Broj čišćenja (na primjer mehaničko opterećenje uslijed strojnog pranja) može jednako tako imati negativan utjecaj na učinkovitost uloška za zaštitu od rezanja. Da bi se moglo zajamčiti po mogućnosti visoku zaštitnu funkciju odjeće za zaštitu od rezanja, obvezno treba uvažavati sljedeće naputke za čišćenje i njegu:

Odjeća za zaštitu od rezanja zahtijeva specijalnu njegu i trebala bi se redovito čistiti. Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju proizvoda. Molimo vršiti čišćenje i njegu samo kako je propisano. Pri dnevnom korištenju i prosječnom onečišćenju preporučuje se čišćenje jednom tjedno. Pri jakom onečišćenju prati neposredno nakon nošenja. Za pranje preporučujemo uobičajene deterdžente za pranje šarenog ili osjetljivog rublja.

Kod jakog onečišćenja sredstvu za pranje treba dodati jušnu žlicu otapala masti (sapuna).

Svaka preinaka proizvoda može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako ne vršiti izmjene na proizvodu. Proizvod na kojem je vršena izmjena treba neizostavno zbrinuti.

Ovaj zaštitni proizvod koncipiran je za primjenu pri radovima s ručno vođenim motornim pilama. Zaštitno djelovanje od ostalih opasnosti ne

postoji (primjerice ostala područja primjene, kao građevinsko područje, pri kontaktu s električnom energijom/strujom, pri radovima s brusnim paračima, visokotlačnim čistačima itd.).

Odjeću za zaštitu od rezanja nakon pranja mokru vratiti u njezin oblik i na kraju osušiti na zraku. Previsoka temperatura pranja ili sušenja u sušilici smanjuju zaštitnu funkciju i nosivost (nabiranje).

### **Naputak za njegu:**

(pogledati piktograme u odjeći za zaštitu od rezanja, naime na stražnjoj strani stražnje uvezne strane ove upute za uporabu):

60 °C program za osjetljivo rublje,

Osjetljivo centrifugiranje (maks. 400 okr./min),

topla temperatura glačala (1 točka),

ne klorirati,

ne sušiti u sušilici za rublje,

ne kemijski čistiti.

Proizvode za zaštitu od rezanja ne prati na lijevoj strani.

Datum proizvodnje: dan/mjesec/godina/proizvod br.

(pogledati prišivenu etiketu)

### **3. Pažnja!**

Izbjegavajte kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne pile, trnje, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima kao što su kiseline, ulja, otapala, gorivo, životinjske fekalije ili dr., kako biste spriječili oštećivanje materijala. Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh između ostalog) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijače peći između ostalog).

Kada je odjeća za vrijeme rada bila navlažena gorivom, uljem, mastima ili ostalim gorivim i zapaljivim materijalima, odjeću treba obvezno, prije nego što nastavimo s radom, prvo promijeniti – **opasnost od izbijanja požara!**

Odjeću prije daljnjeg korištenja prvo očistiti u skladu s propisima.

Zaštitni uložak u hlačama za zaštitu od rezanja može nuditi zaštitno djelovanje samo onda, kada iste nisu zaglavljene, zavrtnute ili izmijenjene. Stoga treba paziti na to da se isto pri tehničkim radovima uzme u obzir.

Nadalje treba paziti da pribor, kao što je primjerice remenje ili ostala vrsta opreme koja se kopča oko hlača, može smanjiti zaštitno djelovanje. Iste se smije upotrebljavati samo tako, da ne zaglavljuju uložak za zaštitu od rezanja u hlačama.

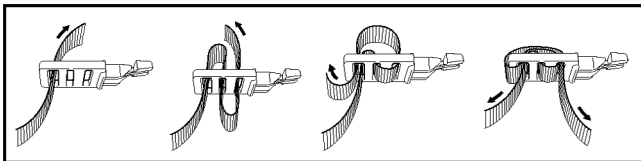
### **4. Popravak:**

Popravljanje se smije samo gornji materijal. Ne šivati kroz uložak za zaštitu od rezanja. Pri vršenju izmjene ili popravljaju odjeće za zaštitu od rezanja, na primjer pri kraćenju nogavica, ne ispravljati uložak za



zaštitu od rezanja, ne mijenjati ga, ne skraćivati ili proživavati! Svaka izmjena uloška za zaštitu od rezanja smanjuje, odn. uništava zaštitno djelovanje!

### Udjevanje naramenica:



### 5. Kriteriji za izdvajanje:

Odjeća za zaštitu od rezanja s oštećenim ili izmijenjenim uloškom za zaštitu od rezanja ne smije se više koristiti! Dijelovi odjeće koji su oštećeni ili izmijenjeni zbog nekog drugog uzroka moraju se smjesta zbrinuti. Također pogledati upute za izdvajanje u poglavlju 2. ove upute za uporabu.

#### Uputa:

proizvodi za zaštitu od rezanja i materijali također podliježu izvjesnom starenju. Tako primjerice pri profesionalnom radu u šumi polazi se od maksimalnog uporabnog vijeka od cca 12 (do maksimalno 18) mjeseci. U neprofesionalnom radu (povremeno korištenje) uporabni vijek može iznositi do maksimalno 5 godina. To u prvom redu ovisi o primjeni u dotičnom slučaju, stupnju opterećenja i istrošenja, ali i o ostalim kriterijima (npr. redovitoj njezi, popravku, stručnom skladištenju). Trajanje uporabe započinje s danom prvog korištenja. U slučaju dvojbe, proizvodu bi trebalo u svako vrijeme provjeravati tehničku aktualnost, istrošenje ili izmjene/promjene, a u slučaju potrebe, isti treba biti zamijenjen novim.

### 6.

Ova odjeća za zaštitu od rezanja odgovara Direktivi EZ 89/686/EEZ. Odnosne norme:

#### ❶ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 1

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ❶.

#### ❷ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 2

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ❶.

#### ❸ EN 381-5:1995, dizajn C, razred 1

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ❶.

#### ❹ Direktiva 89/686/EEZ

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ❸.

Nogavice za zaštitu od rezanja nositelj treba pričvrstiti pomoću

postavljenih zatvarača tako da bude pokriveno područje zaštite prikazano na slici 3. Osobito nogavice treba u donjem području pričvršćivati tako, da bude spriječeno zakretanje/zavrtanje nogavica, primjerice pri kontaktu s lancem motorne pile.

### ⑤ EN 381-11:2002

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ②.

Ova obavijest također je sadržana na samom proizvodu kao piktogram i/ili na našivenoj etiketi.

### ⑥ EN 381-11:2002, razred 1 s dodatnom zaštitom za trbuh

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ④.

Ova obavijest također je sadržana na samom proizvodu kao piktogram i/ili na našivenoj etiketi.

### ⑦ Uredba 2016/425

Područje zaštite od rezanja, pogledati sliku ⑤.

Postoji desna i lijeva zaštita za ruke. Obratiti pažnju na oznake na etiketi s oznakama, "R" = desna ruka, "L" = lijeva ruka. Kako bi se spriječilo zakretanje, palce je potrebno gurnuti kroz predviđeni otvor u manžeti za ruke. Zaštitu za ruke uvijek nosite s radnim rukavicama prema EN 388.

### 7. Težina:

Težina npr. hlača veličine 52 (širina struka oko 98 cm, dužine koraka oko 79 cm) iznosi oko 1200 +/- 100 g. Težina para nogavica veličine M iznosi oko 1,4 kg. Težina para prednjih zaštita za noge veličine M iznosi oko 900 g. Težina jakne za zaštitu od rezanja veličine 52 iznosi oko 2,4 kg. Drugi tipovi ili veličine variraju u skladu s time.

### 8. Izbor ispravne veličine:

STIHL nudi različite veličine i tipove odjeće za zaštitu od rezanja. Ponuda obuhvaća veliku paletu: npr. hlače s opsegom struka od 74 cm do 141 cm i odgovarajućim duljinama koraka. U pojedinim zemljama dodatno se nude hlače po mjeri. Nogavice u odgovarajućim veličinama. Jakne za zaštitu od rezanja s opsegom prsa od ispod 96 cm do preko 128 cm. Kako bi se zajamčio optimalan odgovarajući oblik, a time i sigurnost, dijelovi moraju biti izabrani u skladu s tjelesnim mjerama.

Generalno vrijedi da se odjeća treba izabrati tako da je moguć rad bez ograničenja/zapreka. Istovremeno odjeća ne smije biti preširoka kako bi se po mogućnosti isključile zapreke, primjerice uslijed ovješavanja iste.

### 9. Pohranjivanje i transport:

Odjeću za zaštitu od rezanja treba pri transportu zaštititi od oštećenja. Pohranjivanje (npr. u isporučenom prodajnom pakiranju ili sličnom) u dobro prozračenim, suhim prostorijama. Izbjegavati ekstremne temperature, veliku vlažnost zraka, kontakt s agresivnim tvarima, tekućinama ili UV-zračenjem (primjerice u izlogu).

**10. Rezervni dijelovi:**

Gornji materijal za popravak, naramenice, zatvarači.

Gornje obavijesti odnose se na sve gore navedene kataloške brojeve.

**11. Izjava o sukladnosti:**

pogledati [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Radi daljnjih informacija obratite se prodajnom društvu tvrtke STIHL.

## STIHL skärskyddskläder

Läs bruksanvisningen noggrant och spara all information.

Det är absolut nödvändigt att följa informationen nedan för att säkerhetsprodukten ska skydda ordentligt och vara bekväm att använda.

### 1. Observera!

Inga skärskyddskläder kan skydda helt mot skador från motorsågar. Skyddsverkningsgraden beror på ett stort antal faktorer (t.ex. motorsågens hastighet, motorns vridmoment, intensiteten och varaktigheten av kontakten med verktyget, skenans vinkel på tyget, arbetspositionen, krokigt/stående etc.).

Den här skärskyddsklädseln kan inte ersätta säkra arbetsmetoder. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

Kontrollera att skyddsprodukten är felfri före varje användning (t.ex. utvändigt skick). Kassera genast en skadad eller förändrad produkt.

### 2. Observera!

Studier har visat att förorening (t.ex. genom harts, olja eller bränslerester i vävnaden) kan ha en skadlig effekt på funktionen av skärskyddskläderna. På samma sätt kan antalet rengöringar (t.ex. mekanisk belastning av maskintvätt) påverka skärningslinsens effektivitet. För att säkerställa den högsta möjliga skyddsfunktionen på skärskyddskläderna, måste följande instruktioner för rengöring och skötsel följas:

Skärskyddskläderna kräver särskild vård och bör rengöras regelbundet. Felaktig rengöring eller skötsel kan ha en negativ effekt på produktens skyddsfunktion. Tvätta och vårda bara enligt råden. Det rekommenderas för daglig användning och genomsnittlig förorening, rengöring en gång i veckan. Om det blir mycket smutsigt, tvätta omedelbart av det efter att du tagit av det. Vi rekommenderar vanligt färg- eller fintvättmedel för tvätt.

Vid kraftig nedsmutsning, lägg till en matsked av avfettningsmedel (tvål) till tvättmedlet.

Alla typer av förändringar på produkten kan ha en negativ inverkan på skyddseffekten. Gör därför inga ändringar på produkten. Kassera genast en förändrad produkt.

Denna skyddsprodukt är avsedd att användas vid arbeten med handhållna motorsågar. Den skyddar inte mot andra faror (t.ex. andra insatsområde som byggnadsarbeten, kontakt med elektrisk energi/ström, arbeten med vinkelslipar, högtryckstvättar etc.).

Dra skärskyddskläderna i rätt form när de är fuktiga och låt dem sedan

lufttorka. För hög temperatur eller torkning i torktumlare minskar skyddsfunktionen och bärgenskap (krympning).

### **Skötselråd:**

(se skärskyddsklädseln eller på baksidan av den sista sidan denna användarhandbok):

60 °C fintvätt,  
lätt centrifugering (max. 400 v/min),  
stryk på låg temperatur (1-punkt),  
klorblek inte,  
torka inte i torktumlare,  
kemtätta inte.

Tvätta inte skärskyddet på vänster sida.

Tillverkningsdatum: Dag/månad/år/artikelnr.

(se sömnadsetikett)

### **3. Observera!**

Undvik kontakt med denna säkerhetsprodukt med skarpa eller skarpa föremål (motorsågskedja, taggar, metallverktyg etc.) samt kontakt med aggressiva ämnen som syror, oljor, lösningsmedel, bränsle, djurfekalämne eller liknande för att undvika att skada materialet. Undvik dessutom kontakt med heta objekt (avgasrör osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).

Om kläder har fuktats med bränsle, olja, fett eller andra brandfarliga och antändningsbara ämnen under arbetet är det viktigt att byta kläder innan man fortsätter arbetet - risk för brand!

Tvätta kläderna enligt anvisningarna innan de används igen.

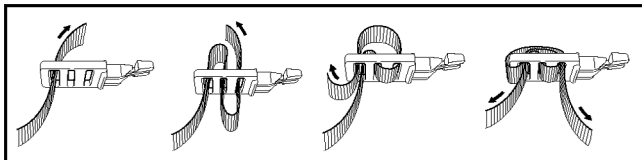
Det skyddande fodret i de skärskyddade byxorna kan bara ge en skyddande effekt om de inte har klämts, vridits eller ändrats. Det är därför viktigt att se till att detta beaktas i arbetstekniken.

Vidare bör det noteras att tillbehör som remсор eller annan utrustning som är fastsatt kring byxorna kan minska skyddseffekten. Dessa får endast användas på ett sådant sätt att de inte klämmer fast byxans skärskydd.

### **4. Reparation**

Endast ytteryget kan repareras. Sy inte genom skärskyddet. Vid byte eller reparation av skärskyddskläder, t.ex. När du till exempel kortar av benen, reparera inte, modifiera, förkorta eller sy genom skyddsskiktet! Alla ändringar i skärskyddet sänker eller förstör skyddseffekten!

## Hängselgångor:



### 5. Kriterier för utbyte:

Skärskyddskläder med skadat eller modifierat skärskydd kan inte längre användas! Kläder som har blivit skadade eller förändrade av annan anledning måste kasseras omedelbart. Se även meddelanden om specialfunktionen i kapitel 2. i den här bruksanvisningen.

#### Observera!

Även skärskyddsprodukter och -material åldras. Vid professionellt skogsarbete är livslängden ca 12 (max. 18) månader. Vid annan användning (tillfällig) är livslängden max. 5 år. Livslängden beror i första hand på användningen, hur hög belastningen är och slitaget men även andra faktorer (t.ex. regelbundet underhåll, reparation, korrekt förvaring). Livslängden börjar vid det första användningstillfället. I tveksamma fall ska produkten alltid undersökas med avseende på teknisk aktualitet, slitage eller förändringar och bytas ut mot en ny om det behövs.

### 6.

De här skärskyddskläderna uppfyller EG-direktiv 89/686/EEG.

Berörda normer:

#### ① EN 381-5:1995, design A, klasse 1

Skärskyddsområde, se bild ①.

#### ② EN 381-5:1995, design A, klasse 2

Skärskyddsområde, se bild ①.

#### ③ EN 381-5:1995, design C, klasse 1

Skärskyddsområde, se bild ①.

#### ④ Riktlinje 89/686/EEC

Skärskyddsområde, se bild ③.

Skärskyddet för benet ska fästas med de bifogade förslutningarna så att skyddsområdet som visas i figur 3 är täckt. I synnerhet ska benskyddet fästas i det undre området så att en vridning av benskyddet, exempelvis vid kontakt med motorsågskedjan, förhindras.

#### ⑤ EN 381-11:2002

Skärskyddsområde, se bild ②.

Den här informationen finns även på själva produkten i form av

piktogram och/eller etikett.

### ⑥ EN 381-11:2002, klass 1 med ytterligare magskydd

Skärskyddsområde, se bild ④.

Den här informationen finns även på själva produkten i form av piktogram och/eller etikett.

### ⑦ förordning 2016/425

Skärskyddsområde, se bild ⑤.

Det finns ett högre och vänster armskydd. Notera märkningen i etiketten, "R" = höger arm, "L" = vänster arm. För att förhindra vridning måste tummen ledas genom den medföljande öppningen i armhyslan. Använd alltid armskydd med arbetshandskar enligt EN 388.

### 7. Vikt:

Vikten av t.ex byxstorlek 52 (midjemått ca 98 cm, sträcklängd ca 79 cm) är ca 1200 +/- 100 g. Vikten av ett par benskydd storlek M är ca 1,4 kg. Vikten av ett par främre benskyddsmått M är ca 900 g. Vikten av en skärskyddsstorlek 52 är omkring 2,4 kg. Andra typer eller storlekar varierar i enlighet därmed.

### 8. Välj rätt storlek:

STIHL:s skyddskläder finns i olika storlekar och typer. Detta inkluderar ett stort utbud: t.ex byxor med midjemått från 74 cm till 141 cm och motsvarande steglängder. I vissa länder erbjuds ytterligare byxor. Benskydd i lämpliga storlekar. Skärskyddsjackor med bröstomfång under 96 cm till över 128 cm. Välj kläder som passar dina kroppsmått så att passformen är rätt och kläderna skyddar optimalt.

I allmänhet bör kläderna väljas så att arbete utan funktionshinder är möjligt. Samtidigt men kläderna är inte för långt till funktionshinder, t.ex. uteslutas genom snagging som möjligt.

### 9. Förvaring och transport:

Den skärskyddskläderna måste skyddas mot skador under transport. Förvaring (t.ex. i den medföljande försäljningsförpackningen eller liknande) i välventilerade, torra rum. Undvik extrema temperaturer, hög luftfuktighet, kontakt med aggressiva ämnen, vätskor och UV-strålning (t.ex i skyltfönster).

### 10. Reservdelar:

Reparera yttre tyger, slangar, byxlåsningar, blixtlås.

Ovanstående information gäller alla ovannämnda artikelnummer.

### 11. Försäkran om överensstämmelse:

se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

För ytterligare information kontakta STIHL:s försäljningsbolag.

## STIHL-viiltosuojavaatteet

Tutustus huolellisesti tähän käyttöohjeeseen ja säilytä yleisesti kaikki tiedot.

Jotta mahdollisimman hyvä suoja ja mukavuus voitaisiin turvatuotteen käytön yhteydessä, on ehdottomasti tarpeellista huomioida seuraavat tiedot.

### 1. Huomio!

Mikään viiltosuojavaate ei voi tarjota ehdotonta suojaa moottorisahojen aiheuttamilta loukkaantumisilta. Suojausvaikutuksen aste riippuu erittäin monista tekijöistä (esim. moottorisahan moottorin kierrosluvusta ja vääntömomentista, työkalun kosketuksen intensiteetistä ja kestosta, kiskon iskukulmasta turvakudokseen, työasento kyykky/seisova jne.).

Viiltosuojavaatteet eivät korvaa turvallista työtekniikkaa.

Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytetyn laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Tarkasta suojat tuotteen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi tuotteen kunnan silmämääräinen tarkastus). Jos tuote on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

### 2. Huomio!

Tutkimukset ovat osoittaneet, että likaantumisella (esim. harts-, öljy- tai polttoainejäämä kangaskudoksessa) voi olla haitallinen vaikutus viiltosuojavaatteiden vaatteiden toimintaan. Samoin voi puhdistuskertojen määrä (esim. konepesun aiheuttama mekaaninen rasitus) vaikuttaa viiltosuojavaatteen suojaustehoon.

Viiltosuojavaatteen suurimman mahdollisen suojaavan toiminnan varmistamiseksi tulee noudattaa seuraavia puhdistus- ja hoitotapoja:

Viiltosuojavaate vaatii erityistä hoitoa ja se tulee puhdistaa säännöllisesti. Asiaton pesu tai hoito voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen suojavaikutukseen. Puhdistus ja hoito tulee suorittaa vain ohjeiden mukaan. Suosittelemme päivittäistä käyttöä ja keskimääräistä likaantumista, viikoittaista puhdistusta. Pese heti käytön jälkeen, jos se on erittäin likainen. Suosittelemme pesuun tavallisia kirjo- tai hienopesuaineita.

Jos kyseessä on voimakas likaantuminen, lisää pesuaineeseen ruokalusikallinen rasvanpoistoainetta (saippuaa).

Jokainen tuotteeseen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojaustehoon. Sen vuoksi tuotteeseen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia. Hävitä tuote välittömästi, jos siihen on tehty muutoksia.

Tämä suojat tuote on suunniteltu käytettäväksi käsikäyttöisten moottorisahojen käytön yhteydessä. Tuote ei suoja käyttäjää muilta



vaaroilta (esim. muut sovellusalueet kuten rakentaminen, kosketus sähköenergiaan/virtaan, käytettäessä laikkaleikkureita, korkeapainepesureita jne.).

Asettele märkä viiltosuojavaate muotoonsa pesun jälkeen ja ilmaa kuivaa sitten. Liian korkea pesulämpötila tai kuivausrumpukuivaus vähentää viiltosuojavaateen suojaustehoa ja kulutuskestävyyttä (kutistuminen).

### **Hoito-ohjeet:**

(katso viiltosuojavaatteessa olevat kuvakkeet tai tämän käyttöohjeen takakannen takana):

Pese hienopesuohjelmalla 60 °C:ssa, hellävarainen linkous (maks. 400 r/min), lämmin silityslämpötila (1-piste), älä käytä klooria, älä kuivaa pyykinkuivaimessa, äläkä puhdistu kemiallisesti.

Älä pese viiltosuojatuotteita nurjalta puolelta.

Valmistuspäivämäärä: päivä/kuukausi/vuosi/tuotenumero (katso kiinnitetty etiketti)

### **3. Huomio!**

Vältä tämän suojatuotteen koskettelua terävillä tai teräväkärkisillä esineillä (moottorisahan ketju, tuurnat, metalliset työkalut jne.) ja vältä aggressiivisia aineita, kuten happoja, öljyjä, liuotinaaineita, polttonesteitä, eläinten jätöksiä tms. pääsemästä tuotteelle, jotta materiaali ei pääse vahingoittumaan. Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (pakoputkeen yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avotuleen, lämmitysuuneihin yms.).

Jos vaate on joutunut töiden aikana kosketuksiin polttoaineen, öljyn, rasvojen tai muiden syttyvien tai palavien aineiden kanssa, vaate on ehdottomasti puhdistettava ennen töiden jatkamista - Palovaara!

Puhdistu vaatteet ennen niiden käyttämistä uudelleen ohjeiden mukaan.

Viiltosuojahousuissa oleva suojaava vuoraus voi antaa suoja vaikutuksen vain, ellei sitä ole puristettu, kierretty tai muutettu. Siksi on tärkeää varmistaa, että tämä otetaan huomioon työskentelytekniikassa.

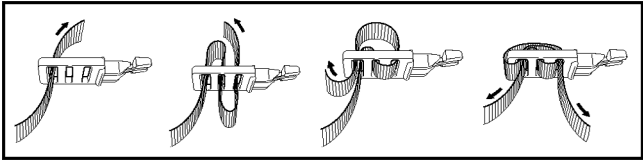
Lisäksi on huomioitava, että lisävarusteet, kuten hihnat tai muut housuja ympäröivät laitteet, voivat vähentää suojaavaa vaikutusta. Niitä saa käyttää vain siten, etteivät ne purista housujen viiltosuojavuorauksia.

### **4. Korjaus:**

Vain ulkokangasta saa korjata. Älä ompele viiltosuojavuorauksen läpi. Kun vaihdat tai korjaat viiltosuojavaatetta, esim. lahkeiden lyhentämisen aikana, älä kosketa, muuta, lyhennä tai ompele läpi viiltosuojavuorauksia! Kaikki viiltosuojavuorauksen muutokset

vähentävät tai tuhoavat sen suojaavaa vaikutusta!

### Olkaimien pujottaminen:



### 5. Syitä käytöstä poistamiseen:

Viiltosuoja-vaatetta, jossa on vaurioitunut tai muunnettu viiltosuoja-vaatetus, ei saa enää käyttää! Vaatteen osa, joka on vahingoittunut tai muuttunut muusta syystä, on hävitettävä välittömästi. Katso myös ohjetta erityisominaisuudesta tämän käyttöohjeen luvussa 2.

#### Ohje:

Myös viiltosuojat ja -materiaalit vanhenevat tietyllä tavalla. Esimerkiksi, jos kyseessä ovat ammattimaiset metsätyöt, maksimi käyttöaika on n. 12 kk (korkeintaan 18 kk asti). Jos kyseessä ei ole ammattimainen käyttö (ajoittainen käyttö), voidaan olettaa, että käyttöikä on korkeintaan 5 vuotta. Käyttöikä riippuu ensisijaisesti siitä, miten tuotetta on käytetty, rasituksen ja kulumisen määrästä, mutta myös muista kriteereistä (esim. säännöllisen hoito, korjaus, asiallinen varastointi). Käyttöikä lasketaan ensimmäisestä käyttöpäivästä alkaen. Epäselvissä tapauksissa anna tuote tarkastettavaksi teknisten ominaisuuksien, kulumisen tai mahdollisten muutosten varalta, korvaa tuote tarvittaessa uudella.

### 6.

Tämä viiltosuoja-vaate on EY-direktiivin 89/686/ETY mukainen.

Asiaa koskevat standardit:

#### ① EN 381-5:1995, Malli A, Luokka 1

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

#### ② EN 381-5:1995, Malli A, Luokka 2

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

#### ③ EN 381-5:1995, Malli C, Luokka 1

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ①.

#### ④ Direktiivi 89/686/ETY

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ③.

Viiltosuoja-ahkeet on kiinnitettävä toimitetuilla kiinnittimillä siten, että kuvassa 3 esitetty suoj-alue peittyy. Erityisesti lahkeet on kiinnitettävä alemmalla alueella siten, että lahkeen kääntyessä kosketus esimerkiksi

moottorisahaketjun kanssa estyy.

### ⑤ EN 381-11:2002

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ②.

Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä. Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä.

### ⑥ EN 381-11:2002, Luokka 1 ylimääräisellä vatsasuojalla

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ④.

Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä. Tämä tieto löytyy myös itse tuotteen piktogrammista ja/tai etiketistä.

### ⑦ Määräys 2016/425

Viiltosuoja-alue, ks. kuva ⑤.

Käytettävissä on oikea ja vasen käsivarsisuoja. Huomaa etiketin merkintä "R" = oikea käsivarsi, "L" = vasen käsivarsi. Pyörimisen estämiseksi täytyy peukalo viedä mansetissa olevan aukon läpi. Käytä käsivarsisuoja aina EN 388 -standardin mukaisesti.

### 7. Paino:

Esim. koon 52 housujen paino (vyötärön pituus noin 98 cm, pituus noin 79 cm) on noin 1200 +/- 100 g. Lahjesuojapari, kokoa M painaa noin 1,4 kg. Säären koon M etupuolen suoja painaa noin 900 g. Koon 52 viiltosuojatakin paino on noin 2,4 kg. Muut tyypit tai koot vaihtelevat vastaavasti.

### 8. Oikean koon valitseminen:

STIHLin valikoimiin kuuluu eri mallisia ja kokoisia viiltosuoja-vaatteita. Tämä sisältää laajan valikoiman: esim. housuja, joiden vyötärönpituus on 74 cm - 141 cm ja vastaavat vaihepituudet. Joissakin maissa tarjotaan lisäksi muunkokoisia housuja. Lahkeet vastaavissa kokoluokissa. Viiltosuoja-jakut, joiden rinnan ympäryys on alle 96 cm aina yli 128 cm:iin asti. Jotta ihanteellinen istuvuus ja näin siis turvallisuus voitaisiin taata, osat pitää valita kehon mittojen mukaan. Yleisesti ottaen vaatteet on valittava siten, että työ ilman vammojen syntymistä on mahdollista. Samaan aikaan vaatteiden ei pidä olla liian suuria, niin että esim. mahdollisen esteen kiinnitarttumisen voidaan mahdollisuuksien mukaan sulkea pois.

### 9. Säilytys ja kuljetus:

Viiltosuoja-vaatteet tulee suojata vaurioilta kuljetuksen aikana. Säilytys (esim. toimitetuissa myyntipakkauksissa tai vastaavissa) hyvin tuuletetuissa, kuivissa tiloissa. Vältä äärimmäisiä lämpötiloja, kosteutta, kosketusta syövyttäviin aineisiin, nesteisiin sekä UV-säteilyä (esim. näyteikkunassa).

**10. Varaosat:**

Korjaus-ulkokangas, olkaimet, housunkiinnikkeet, vetoketjut.

Edellä mainitut tiedot koskevat kaikkia edellä mainittuja tuotenumeroita.

**11. Vaatimustenmukaisuusvakuutus:**

katso [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Kysy lisätietoja kääntymällä STIHL-myyjän puoleen.

## Abbigliamento antitaglio STIHL

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare in generale tutte le informazioni.

Per garantire la protezione e il comfort più alti possibile durante l'uso di questo prodotto di sicurezza, è assolutamente necessario tenere conto delle seguenti informazioni.

### 1. **Attenzione!**

Nessun abbigliamento antitaglio è in grado di garantire una protezione assoluta dalle lesioni provocate dalla motosega. Il grado di protezione dipende da numerosi fattori (quali ad es. la velocità della motosega, la coppia del motore, l'intensità e la durata del contatto con l'attrezzo da lavoro, l'inclinazione con cui la Schiene viene in contatto con il tessuto, la posizione di lavoro accovacciata/eretta, ecc.).

Il presente abbigliamento antitaglio non è sostitutivo di altri accessori tecnici da lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto protettivo sia in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva del prodotto). In caso di danneggiamenti o modifica del prodotto, smaltirlo immediatamente.

### 2. **Attenzione!**

Le ricerche hanno dimostrato che la sporcizia (dovuta a resina, olio, residui di carburante nei tessuti) possono compromettere il funzionamento dell'abbigliamento antitaglio. Allo stesso modo, il numero di lavaggi (ad es. l'azione meccanica della lavatrice) può compromettere l'efficacia del riparo antitaglio. Per garantire la massima funzione protettiva possibile dell'abbigliamento antitaglio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni per la pulizia e la cura:

L'abbigliamento antitaglio necessita di una cura particolare e deve essere pulito regolarmente. Una pulizia e una cura non corrette possono influire negativamente sull'efficacia della protezione del prodotto. Effettuare pulizia e cura solo come indicato. In caso di utilizzo quotidiano e livello di sporco nella media, si raccomanda una pulizia settimanale. In caso di sporco maggiore, lavare subito dopo averlo indossato. Per il lavaggio, raccomandiamo detersivi per capi colorati o delicati normalmente reperibili in commercio.

In caso di sporco ostinato, aggiungere al detersivo un cucchiaio di sgrassatore (sapone).

Qualsiasi modifica del prodotto può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione. Pertanto, non alterare il prodotto per alcun motivo. Smaltire immediatamente il prodotto se alterato.

Questo prodotto protettivo è concepito per l'uso durante i lavori con motoseghe a mano. Non è prevista la protezione da altri rischi (ad es. per altre parti del corpo, come il petto, in caso di contatto con energia elettrica/corrente, nei lavori con troncatrici, idropulitrici, ecc.).

Dopo il lavaggio, rimettere in forma l'abbigliamento antitaglio quando è ancora bagnato, quindi farlo asciugare all'aria. Una temperatura di lavaggio eccessivamente alta o l'asciugatura con asciugatrice riducono l'efficacia della protezione e la comodità nell'indossare l'abbigliamento (che si restringe).

### **Istruzioni per la cura:**

(vedere i pittogrammi all'interno dell'abbigliamento protettivo o sul retro della copertina posteriore delle presenti istruzioni per l'uso):

60 °C lavaggio delicato,  
centrifuga delicata (max. 400 giri/min),  
livello ferro da stiro (1° punto),  
non candeggiare,  
non asciugare in asciugatrice,  
non detergere con sostanze chimiche.

Non lavare i prodotti antitaglio al rovescio.

Data di fabbricazione: giorno/mese/anno/cod. art.(v.  
(v. etichetta da cucire)

### **3. Attenzioni!**

Evitare il contatto di questo prodotto protettivo con oggetti appuntiti o affilati (catena della motosega, spine, attrezzi metallici, ecc.) e il contatto con sostanze aggressive come acidi, oli, solventi, carburante, sterco animale, ecc. in modo da evitare che il materiale sia danneggiato. Allo stesso modo evitare anche il contatto con oggetti roventi (tra cui tubi di scappamento) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).

Se l'abbigliamento durante il lavoro si imbratta di carburante, olio, grassi o altre sostanze infiammabili o combustibili, è perentorio cambiarlo prima di continuare ad usarlo per lavorare - **pericolo d'incendio!**

Prima di continuarne l'uso, pulire l'abbigliamento come prescritto.

L'inserto protettivo nel pantalone antitaglio è in grado di proteggere soltanto se non incastrato, ritorto o alterato. Pertanto, occorre tenerne conto nell'applicare le tecniche di lavoro.

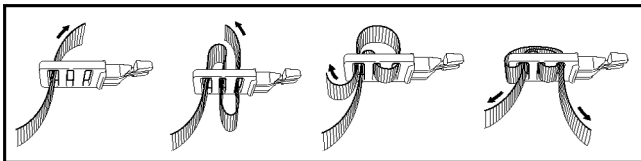
Va altresì considerato che l'uso di accessori quali cinture o altro per tenere il pantalone possono ridurne la funzione antitaglio. Usarli solo in modo che non incastrino l'inserto antitaglio del pantalone.

### **4. Riparazione:**

Soltanto il tessuto superiore può essere riparato. Non tagliare l'inserto antitaglio. In caso di modifica o riparazione dell'abbigliamento antitaglio,

ad es. accorciando le gambe del pantalone, non modificare, alterare, accorciare né cucire l'inserto antitaglio! Qualunque modifica dell'inserto antitaglio ne riduce o vanifica l'efficacia protettiva!

#### **Avvolgimento delle bretelle:**



#### **5. Criteri per la cernita:**

L'abbigliamento antitaglio con inserto antitaglio danneggiato o alterato non deve più essere usato! I capi di abbigliamento danneggiati o alterati per altra causa, devono essere immediatamente smaltiti. Consultare anche l'avvertenza sulla cernita al capitolo 2 delle presenti istruzioni per l'uso.

#### **Avvertenza:**

Anche i prodotti e i materiali per la protezione antitaglio sono soggetti ad una certa alterazione nel tempo. Per questo motivo, ad esempio per l'uso professionale nella foresta si presuppone una durata di utilizzo di ca. 12 (fino a max. 18) mesi. Per un utilizzo non professionale (occasionale) è possibile stimare una durata di utilizzo di 5 anni. Dipende soprattutto dall'uso, dal grado di sollecitazione e di usura, ma anche da altri criteri (ad es. cura regolare, riparazione, corretto stoccaggio). La durata di utilizzo inizia il giorno del primo utilizzo. In caso di dubbi, si dovrebbe comunque sottoporre il prodotto a controllo per verificarne l'aggiornamento tecnico, il grado di usura o la presenza di alterazioni, ed eventualmente sostituirlo con uno nuovo.

#### **6.**

Questo abbigliamento antitaglio è conforme alla Direttiva CE 89/686/CEE.

Norme pertinenti:

#### **① EN 381-5:1995, design A, classe 1**

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

#### **② EN 381-5:1995, design A, classe 2**

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

#### **③ EN 381-5:1995, design C, classe 1**

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ①.

#### **④ Direttiva 89/686/CEE**

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ③.

I gambali con protezione antitaglio vanno fissati dall'utente con le chiusure applicate in modo tale da coprire l'area di protezione indicata in figura ③. In particolare, i gambali vanno fissati nella parte inferiore in modo da evitare che in caso di contatto con la catena della motosega si girino.

### ⑤ EN 381-11:2002

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ②.

Questa informazione è riportata anche sul prodotto come pittogramma e/o etichetta.

### ⑥ EN 381-11:2002, classe 1 con protezione aggiuntiva del ventre

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ④.

Questa informazione è riportata anche sul prodotto come pittogramma e/o etichetta.

### ⑦ Regolamento 2016/425

Per l'area di protezione antitaglio vedere la figura ⑤.

Le protezioni per le braccia hanno un verso sinistro o destro. Consultare il simbolo sull'etichetta: "R" = braccio destro, "L" = braccio sinistro. Per evitare che si giri, occorre infilare il pollice attraverso l'apposita apertura del polsino. Indossare sempre la protezione per le braccia con i guanti da lavoro conformi alla norma EN 388.

## 7. Peso:

Il peso, ad es. di un pantalone di taglia 52 (girovita ca.98 cm, lunghezza ca.79 cm) è di ca.1200 +/- 100 g. Il peso di una coppia di gambali di taglia M è di ca. 1,4 kg. Il peso di una coppia di gambali di taglia M è di ca. 900 g. Il peso di una giacca antitaglio di taglia 52 è di ca. 2,4 kg. Per altri modelli o taglie il peso potrebbe variare.

## 8. Scelta della taglia giusta:

STIHL offre diverse taglie e modelli di abbigliamento antitaglio. La gamma è molto ampia: ad es. pantaloni con girovita da 74 cm a 141 cm e lunghezze corrispondenti. In alcuni Paesi sono anche disponibili pantaloni su misura. Gambali in svariate taglie. Giacche antitaglio con circonferenza toracica inferiore a 96 cm fino a oltre 128 cm. Per garantire una sagoma ottimale e quindi la massima sicurezza, occorre scegliere i capi secondo le misure del corpo.

In linea di principio occorre scegliere un abbigliamento che consenta di lavorare senza impedimenti. Allo stesso tempo però non deve essere troppo abbondante, altrimenti potrebbe infastidire durante l'uso.

## 9. Conservazione e trasporto:

L'abbigliamento antitaglio va protetto dai danni durante il trasporto. Conservare (ad es. nell'imballaggio di vendita o in un imballaggio simile) in un luogo aerato e asciutto. Evitare temperature estreme, elevata umidità dell'aria, contatto con sostanze e liquidi aggressivi o raggi UV (ad es. in vetrina).



**10. Parti di ricambio:**

Stoffa superiore di riparazione, bretelle, chiusure per pantaloni, cerniere lampo.

Le informazioni summenzionate riguardano tutti i codici articoli indicati sopra.

**11. Dichiarazione di conformità:**

vedere [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla società di distribuzione STIHL.

## STIHL skærebeskyttelsestøj

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar generelt alle informationer.

For at kunne garantere en så høj beskyttelse og komfort som muligt ved brug af dette sikkerhedsprodukt skal følgende informationer ubetinget overholdes.

### 1. Obs!

Intet skærebeskyttelsestøj kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser fra motorsave. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer (som f.eks. motorsavens omdrejningstal og motorens drejemoment, intensiteten og varigheden af kontakten med arbejdsværktøjet, vinklen, som redskabet rammer vævet med, arbejdsstilling på knæ/stående, osv.).

Dette skærebeskyttelsestøj kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen til det anvendte motorredskab.

Kontrollér, at beskyttelsesproduktet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. produktets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal produktet bortskaffes med det samme.

### 2. Obs!

Undersøgelser har vist, at tilsmudsning (f.eks. med harpiks, olie eller brændstoffer i væv) kan have en skadelig påvirkning på skærebeskyttelsestøjets funktion. Antal rengøringer (f.eks. mekanisk belastning pga. maskinvask) kan ligeledes påvirke skærebeskyttelsesindlæggets virkning. For at garantere, at skærebeskyttelsestøjet har en muligst høj beskyttelsesfunktion, skal følgende vejledninger om rengøring og pleje ubetinget overholdes:

Skærebeskyttelsestøjet kræver speciel pleje og skal rengøres regelmæssigt. Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke produktets beskyttelsesfunktion negativt. Rensning og pleje må kun udføres iht. de foreskrevne anvisninger. Det anbefales at rense det en gang om ugen ved en daglig anvendelse og gennemsnitlig tilsmudsning. I tilfælde af kraftig tilsmudsning skal produktet vaskes umiddelbart efter anvendelsen. Vi anbefaler almindeligt vaskemiddel til farvet tøj eller finvask med henblik på vask af tøjet.

Ved kraftig tilsmudsning tilsættes en spiseske fedtopløsningsmiddel (sæbe) til vaskemidlet.

Alle ændringer af produktet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen. Derfor må der aldrig foretages ændringer på produktet. Et produkt, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.

Dette beskyttelsesprodukt er udviklet til anvendelse ved arbejde med håndførte motorsave. Der findes ingen andre beskyttelsesvirkning mod andre farer (f.eks. andre anvendelser i byggeområder, ved kontakt med elektrisk energi/strøm, ved arbejde med skæremaskiner, højtryksrensere osv.).

Skærebekyttelsestøjet trækkes vådt i form efter vask og derefter lufttørres det. For høje vasketemperaturer eller tørring i tørretumbler formindsker beskyttelsesfunktion og bæreegenskaber (skrumper).

### Vaskevejledning:

(se vaskesymboler i skærebekyttelsestøjet hhv. på bagsiden af den bagerste side i denne brugsvejledning):

Vaskes ved 60 °C skånevask,  
skånecentrifugeres (maks. 400 o/min.),  
varm strygetemperatur (1-punkt),  
må ikke klorbehandles,  
må ikke tørres i tørretumbler,  
og ikke rengøres kemisk.

Skærebekyttelsesprodukter må ikke vaskes med vrangen ud.

Produktionsdato: Dag/måned/år/artikel-nr.

(se den indsyede etiket)

### 3. Obs!

Undgå, at dette sikkerhedsprodukt får kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, dorne, metalværktøjer osv.) samt kontakt med aggressive stoffer som syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer, dyreekskremer o.lign., så materialet ikke bliver beskadiget. Undgå også kontakt med varme genstande (udstødningsrør osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).

Hvis tøjet under arbejdet bliver fugtet med brændstof, olie, fedt eller andre brændbare og antændelige stoffer, skal tøjet ubetinget først skiftes, inden der arbejdes videre - **brandfare!**

Rens tøjet iht. forskrifterne, før det anvendes igen.

Beskyttelsesindlægget i skærebekyttelsesbukserne kan kun yde en beskyttelse, hvis det ikke er indeklemt, fordrejet eller forandret. Derfor skal det holdes øje med, at der tages hensyn til dette under arbejdsteknikken.

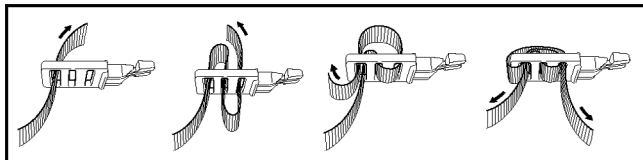
Derudover skal det holdes øje med, at tilbehør som f.eks. seler, eller andet udstyr, som spændes om bukserne, ikke kan mindske beskyttelsesvirkningen. Dette må kun anvendes således, at buksernes skærebekyttelsesindlæg ikke indeklemmes.

### 4. Reparation:

Kun overstoffet må repareres. Sy ikke igennem skærebekyttelsesindlægget. Ved ændring eller reparation af skærebekyttelsestøjet, f.eks. ved afkorting af benene, må

skærebeskyttelsesindlægget ikke forbedres, forandres, afkortes eller sys igennem! Hver ændring af skærebeskyttelsesindlægget forringer hhv. ødelægger beskyttelsesvirkningen!

### Indsætning af bukseseler:



### 5. Kriterier for frasortering:

Skærebeskyttelsestøj med beskadiget eller forandret skærebeskyttelsesindlæg må ikke anvendes mere! Tøj, som på grund af en eller anden årsag er beskadiget eller forandret, skal straks bortskaffes. Se også henvisninger til frasortering i kapitel 2. i denne brugsvejledning.

#### Bemærk:

Også snitbeskyttelsesprodukter og -materialer er underlagt en vis ældning. Ved professionelt skovarbejde regner man med en maksimal anvendelsesvarighed på ca. 12 (til maks. 18) måneder. Ved ikke-professionel anvendelse (lejlighedsvis anvendelse) kan man regne med en anvendelsesvarighed på op til maks. 5 år. Den afhænger først og fremmest af den pågældende anvendelse, belastningsgraden og sliddet, men også af andre kriterier (f.eks. regelmæssig pleje, reparation, korrekt opbevaring). Anvendelsesvarigheden begynder fra den første dag, som udstyret bruges. I tvivlstilfælde skal produktet dog kontrolleres med henblik på, om det er teknisk opdateret, om det har slid eller ændringer, og det skal evt. erstattes med et nyt.

### 6.

Dette skærebeskyttelsestøj tilsvare EF direktivet 89/686/ EEC.

De berørte normer:

- ❶ EN 381-5:1995, design A, klasse 1  
Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.
- ❷ EN 381-5:1995, design A, klasse 2  
Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.
- ❸ EN 381-5:1995, design C, klasse 1  
Snitbeskyttelsesområde, se illustration ①.
- ❹ direktiv 89/686/EEC  
Snitbeskyttelsesområde, se illustration ③.

Skærebeskyttelsesbuksebenene skal fastgøres sådan med de

medleverede lukninger, at det viste beskyttelsesområde i illustration 3 er afdækket. Buksebenene skal især fastgøres i det nederste område, så fordrejning af buksebenene forhindres ved f.eks. kontakt med motorsavskæden.

### ⑤ EN 381-11:2002

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ②.

Denne information findes også på selve produktet som piktogram og/eller den indsyede etiket.

### ⑥ EN 381-11:2002, klasse 1 med ekstra mavebeskyttelse

Snitbeskyttelsesområde, se illustration ④.

Denne information findes også på selve produktet som piktogram og/eller den indsyede etiket.

### ⑦ direktiv 2016/425

Skærebeskyttelsesområde, se illustration ⑤.

Der findes en højre og venstre armbeskyttelse. Overhold angivelser på mærkeetiketten, "R" = højre arm, "V" = venstre arm. Tommeltotten skal føres igennem den dertil beregnede åbning i armmanchetten for at forhindre en fordrejning. Bær altid armbeskyttelse med arbejdshandsker iht. EN 388.

### 7. Vægt:

Vægten på f.eks. bukser str. 52 (linning ca. 98 cm, skridtlængde ca. 79 cm) er på ca. 1200 +/- 100 g. Vægten på et par bukseben str. M er på ca. 1,4 kg. Vægten på et par forbensbeskyttelse str. M er på ca. 900 g. Vægten på en skærebeskyttelsesjakke str. 52 er på ca. 2,4 kg. Andre modeller eller størrelser varierer tilsvarende.

### 8. Valg af den rigtige størrelse:

STIHL tilbyder forskellige størrelser og typer af skærebeskyttelsestøj. Det omfatter et stort udvalg: f.eks. bukser med linning på 74 cm til 141 cm og tilsvarende skridtlængde. I enkelte lande tilbydes derudover skræddersyede bukser. Bukseben i tilsvarende størrelser. Skærebeskyttelsesjakker med et brystmål på under 96 cm til over 128 cm. For at garantere en optimal pasform og dermed også sikkerheden skal delene vælges efter kropsmålene.

Det gælder principielt, at tøjet skal vælges sådan, at man kan arbejde uden indskrænkning. Samtidig må tøjet ikke være så stort, at forhindringer, som f.eks. at hænge fast, muligst er udelukket.

### 9. Opbevaring og transport:

Skærebeskyttelsestøj skal beskyttes mod skader under transport. Skal opbevares (f.eks. i den medleverede salgsemballage eller lignende) i tørre rum med god ventilation. Undgå ekstreme temperaturer, høj luftfugtighed, kontakt med aggressive stoffer, væsker og UV-stråler (f.eks. i et udstillingsvindue).

**10. Reservedele:**

Reparatur-overstof, seler, lukninger til bukser, lynlåse.

De ovenfor stående oplysninger gælder for alle ovenfor nævnte artikelnumre.

**11. Overensstemmelseserklæring:**

se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Henvend dig til din STIHL-forhandler for yderligere informationer.

## STIHL kuttbeskyttelsesklær

Les denne bruksanvisningen nøye, og generelt bør du ta vare på all informasjonen.

For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av dette produktet er det absolutt nødvendig å overholde følgende informasjon.

### 1. OBS!

Ikke noen kuttbeskyttelsesklær kan gi absolutt beskyttelse mot personskader fra motorsager. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer (f.eks. motorens turtall på motorsagen, og dreiemoment, intensitet og varighet på kontakt med arbeidsverktøyet, slagvinkelen skinnen treffer på stoffet, bøydd/stående arbeidsposisjon etc.).

Disse kuttbeskyttelsesklærne er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i betjeningsanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

Kontroller at verneproduktet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan produktet ser ut). Ved skader eller endringer skal produktet kasseres umiddelbart.

### 2. OBS!

Undersøkelser har påvist at en forurensning (grunnet f.eks. harpiks, olje eller drivstoffrester i stoffet) kan ha skadelig påvirkning på funksjonen av kuttbeskyttelsesklærne. På samme måte kan antallet rengjøringer (f.eks. mekanisk belastning fra maskinvask) redusere effektiviteten til kuttbeskyttelsesinnlegget. For å garantere en høyest mulig vernefunksjon på kuttbeskyttelsesklærne, må du ta hensyn til følgende instruksjoner for rengjøring og pleie:

Kuttbeskyttelsesklær trenger spesiell pleie og bør rengjøres regelmessig. Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til produktet. Rengjøring og stell må kun utføres som foreskrevet. Ved daglig bruk og gjennomsnittlig tilsmussing anbefales det å rengjøre klærne én gang i uken. Ved sterk tilsmussing må de vaskes umiddelbart etter bruk. Til vaskingen anbefaler vi vanlige vaskemidler for finvask.

Ved sterk tilsmussing må du legge til i en spiseskje avfettingsmiddel (såpe) sammen med vaskemiddelet.

Enhver endring av produktet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen. Derfor må man aldri foreta endringer på produktet. Produkt som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.

Dette beskyttelsesproduktet er utformet for bruk ved arbeid med håndført motorsag. Den har ikke en beskyttende effekt mot andre farer (f.eks. andre bruksområder som byggsektoren, ved kontakt med

elektrisk energi/strøm, ved arbeid med slipende skjæreenheter, høytrykksvasker osv.).

Etter vask må kuttbeskyttelsesklærne strekkes i riktig form og deretter lufttørkes. For høy vasketemperatur eller tørking i tørketrommel reduserer beskyttelsesfunksjonen og bruksegenskapene (krymper).

### **Pleieinstrukser:**

(se piktogrammer på kuttbeskyttelsesklærne eller på baksiden av denne bruksanvisningen):

Vaskes på 60 °C finvask  
skånesentrifugering (maks. 400 o/min),  
varm stryketemperatur (1 prikk),  
tåler ikke klor,  
tåler ikke tørking i tørketrommel,  
tåler ikke kjemisk rens.

Ikke vask kuttbeskyttelsesprodukter på vrangen.

Produksjonsdato: Dag/måned/år/artikkelnr.

(se etiketten)

### **3. OBS!**

Sørg for at dette sikkerhetsproduktet ikke kommer i kontakt med spisse gjenstander (motorsagkjede, torner, metallverktøy osv.) og aggressive stoffer som syrer, olje, løsemiddel, drivstoff, dyremøkk o.l. for å unngå skader på materialet. Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).

Dersom klærne får drivstoff, olje, fett eller andre brenn- og antennebare stoffer på seg under bruk, må klærne først rengjøres som foreskrevet før du jobber videre – **Brannfare!**

Rengjør klærne som foreskrevet før du fortsetter å bruke dem.

Beskyttelsesinnlegget i kuttbeskyttelsesbuksen kan kun gi en beskyttende effekt når det ikke klemmes, vris eller på annen måte er blitt forandret. Derfor er det viktig å ta hensyn til dette ved arbeidsteknikken.

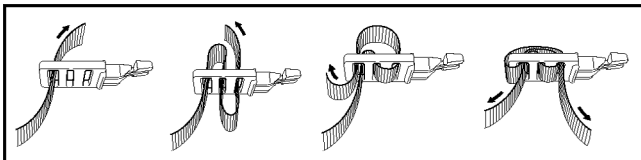
I tillegg må du være oppmerksom på at tilbehør som belter eller annet utstyr som knyttes rundt buksene, kan redusere den beskyttende virkningen. De skal kun brukes slik at kuttbeskyttelsesinnlegget i buksene ikke klemmes.

### **4. Reparasjon:**

Kun overstoffet skal repareres. Ikke sy gjennom kuttbeskyttelsesinnlegget. Hvis kuttbeskyttelsesklærne endres eller repareres, f.eks. hvis beina skal gjøres kortere, må ikke kuttbeskyttelsesinnlegget repareres, forandres, kortes eller sys gjennom! Alle typer forandring på kuttbeskyttelsesinnlegget reduserer eller ødelegger den beskyttende effekten!



## Tre i bukseseler:



### 5. Kriterier for bortsortering:

Kuttbeskyttelsesklær med skadd eller forandret kuttbeskyttelsesinnlegg skal ikke lenger brukes! Deler av klærne som av en annen grunn er blitt skadd eller forandret, må kastes umiddelbart. Se også informasjon om bortsortering i kapittel 2 i denne bruksanvisningen.

#### Merk:

Kuttbeskyttelsesprodukter og -materialer er også utsatt for en viss aldring. For eksempel ved profesjonelt skogsarbeid går man ut fra en maksimal brukstid på ca. 12 (opptil maks. 18) måneder. Ved ikke profesjonell bruk (sporadisk bruk) kan man anta en brukstid på maks. 5 år. Dette avhenger først og fremst av den aktuelle bruken, graden av påkjenning og slitasjen, men også av andre kriterier (f.eks. regelmessig stell, reparasjon, riktig oppbevaring). Brukstiden starter fra første bruk. Om man er i tvil bør man alltid kontrollere at produktet er i god teknisk stand eller om det er slitt eller endret, og bytte det ut med et nytt om nødvendig.

### 6.

Kuttbeskyttelsesklærne tilsvare EU-direktiv 89/686/EØF.

Gjeldende standarder:

#### ① EN 381-5:1995, design A, klasse 1

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

#### ① EN 381-5:1995, design A, klasse 2

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

#### ③ EN 381-5:1995, design C, klasse 1

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ①.

#### ④ direktiv 89/686/EØF

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ③.

Leggbeskytterne med kuttbeskyttelse skal festes av brukeren ved bruk av de festede lukkene, slik at beskyttelsesområdet som vises i illustrasjon 3, dekkes til. Spesielt skal leggbeskytterne i det nedre området festes slik at leggbeskytterne dreies, f.eks. ved kontakt med motorsagjedet.

**EN 381-11:2002**

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ②.

Denne informasjonen finnes også på selve produktet som piktogram og/eller påsydd etikett.

**EN 381-11:2002, klasse 1 med ekstra magebeskyttelse**

Kuttbeskyttelsesområde, se figur ④.

Denne informasjonen finnes også på selve produktet som piktogram og/eller påsydd etikett.

**Regulering 2016/425**

Kuttbeskyttelsesområde, se figur 5.

Det finnes en høyre og venstre armbeskyttelse. Se merkingen i etiketten, "R" = høyre arm, "L" = venstre arm. For å forhindre at armene dreies, må tommelen føres inn i den tiltenkte åpningen i armmansjetten. Bruk alltid armbeskyttelse med arbeidshansker iht. EN 388.

**7. Vekt:**

Vekten til f.eks. en bukse i størrelse 52 (midje ca. 98 cm, skrittlengde ca. 79 cm) er ca. 1200 +/- 100 g. Vekten til et par leggbeskyttere i størrelse M er ca. 1,4 kg. Vekten til et par forbensbeskyttere i størrelse M er ca. 900 g. Vekten til en kuttbeskyttelsesjakke i størrelse 52 er ca. 2,4 kg. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

**8. Velge riktig størrelse:**

STIHL tilbyr forskjellige størrelser og typer kuttbeskyttelsesklær. Dette omfatter et stort utvalg: f.eks. bukser med midje fra 74 cm til 141 cm og tilsvarende skrittlengder. I enkelte land tilbys også skreddersyde bukser. Leggbeskyttere i tilsvarende størrelser. Kuttbeskyttelsesjakker med brystvidde på under 96 cm til over 128 cm. For å oppnå optimal passform og dermed optimal sikkerhet må delene velges etter kroppsmålene.

Generelt er det sånn at klærne skal velges slik at det er mulig å arbeide uten hindringer. Men samtidig skal klærne ikke være for vide, for å kunne utelukke mulige hindringer f.eks. ved at man blir hengende igjen i noe.

**9. Oppbevaring og transport:**

Kuttbeskyttelsesklærne skal beskyttes mot skader under transport. Oppbevaring (f.eks. i emballasjen klærne leveres i, eller lignedende) i tørre rom med god lufting. Unngå ekstreme temperaturer, høy luftfuktighet, kontakt med aggressive stoffer, væsker eller UV-stråling (f.eks. gjennom vindu).

**10. Reservedeler:**

Overstoff til reparasjon, bukseseler, bukselukke, glidelåser. Informasjonen over gjelder alle ovennevnte artikkelnumre.

**11. Samsvarserklæring:**

se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Ta kontakt med STIHL-distributøren for mer informasjon.

## Oděvy s ochranou proti proříznutí STIHL

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny výrobku se týkající návody a informace zásadně vždy bezpečně uložte pro pozdější použití.

K zajištění co možná nejvyššího stupně ochrany a pohodlí při používání tohoto bezpečnostního výrobku je bezpodmínečně nutné dbát na níže uvedené informace.

### 1. Pozor!

Žádný ochranný oděv proti pořezání nemůže poskytnout absolutní ochranu před zraněním motorovou pilou. Stupeň ochranného účinku je závislý na mnoha vlivech (např. na otáčkách motorové pily, točivém momentu motoru, intenzitě a trvání kontaktu s pracovním nástrojem, úhlu dopadu lišty na tkanivo, na tom, jestli pracovník při práci stojí nebo pracuje v dřepu apod.).

Tento ochranný oděv proti pořezání není žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití konkrétního používaného stroje.

Před každým použitím zkontrolujte nezávadný stav ochranného výrobku (například optický stav výrobku). V případě poškození nebo změny výrobek okamžitě vyměňte.

### 2. Pozor!

Výzkumy prokázaly, že znečištění (např. pryskyřičí, olejem nebo zbytky paliva v textilu) může mít škodlivý vliv na funkci ochranného oděvu proti pořezání. Rovněž počet čistících procesů (např. mechanická zátěž praním v pračce) může negativně ovlivnit účinnost ochranné vložky proti proříznutí. K zajištění co možná nejvyššího stupně ochranné funkce ochranného oděvu proti pořezání je bezpodmínečně třeba dbát na níže uvedené návody k jeho čištění a ošetřování:

Ochranný oděv proti pořezání vyžaduje speciální ošetřování a pravidelně by se měl čistit. Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek výrobku. Proto čistěte a ošetřujte jenom podle předpisu. Při denním nošení a průměrném znečištění se doporučuje čištění jednou za týden. Při silnějším znečištění oděv hned po jeho svléknutí vyperte. K praní doporučujeme běžně dostupné prací prostředky na barevné nebo jemné prádlo.

Při silném znečištění pak k pracímu prostředku přidejte ještě jednu polívkovou lžici tuky rozpouštějícího prostředku (mýdla).

Jakékoli změny na výrobku mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek. Z tohoto důvodu na výrobku nikdy neprovádějte žádné změny. Změněný výrobek je nutno okamžitě vyřadit a zlikvidovat.

Tento ochranný výrobek je koncipován pro práce s ručně vedenými motorovými pilami. Neexistuje zde žádný ochranný účinek proti jiným druhům nebezpečí (např. jiné oblasti použití jako ve stavebnictví, při kontaktu s elektrickou energií/elektrickým proudem, při pracích s rozbrušovacími stroji, vysokotlakými čističi a pod.).

Ochranný oděv proti pořezání po vyprání v mokřém stavu vytáhněte do správného tvaru a poté ho usušte na vzduchu. Příliš vysoká teplota při praní nebo sušení v sušičce prádla snižuje ochrannou funkci a vlastnosti výrobku (sražení).

### **Návod k ošetřování:**

(viz piktogramy všité do ochranného oděvu resp. nacházející se na zadní straně této brožurky s návodem k použití):

60 °C šetrné praní,  
šetrné odstředování (max. 400 ot/min),  
teplá teplota žehlení (1 bod),  
nechlórovat,  
nesušit v sušičce prádla,  
nečistit chemicky.

Výrobky s ochrannou vložkou proti proříznutí nikdy neperte obrácené na rub.

Datum výroby: den/měsíc/rok/katalogové číslo  
(viz všitá etiketa)

### **3. Pozor!**

Vyhnete se kontaktu tohoto bezpečnostního výrobku se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, kovovým nářadím a pod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například kyseliny, olej, ředidla, palivo, zvířecí výkaly a pod., zabrání se tím poškození materiálu. Stejně tak je nutné vyhnout se kontaktu s horkými předměty (výfukem a pod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny a pod.).

Pokud by byl oděv během práce postříkán palivem, olejem, tuky nebo jinými hořlavými a zápalnými substancemi, bezpodmínečně jej nejdříve předpisově vyčistěte, než se bude pokračovat v práci – **hrozí nebezpečí požáru!**

Oděv před dalším použitím nejdříve předpisově vyčistěte.

Ochranná vložka v kalhotách s ochrannou vložkou proti proříznutí může mít ochranný účinek pouze v případě, když vložka není skříplá, zkroucená nebo na ní nebyly provedeny žádné změny. Z tohoto důvodu je velice nutné dbát na to, aby byla tato kritéria při pracovní technice zohledněna.

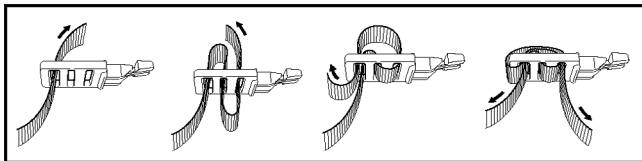
Dále je třeba si uvědomit a zohlednit, že příslušenství jako například pásy či jiné druhy vybavení, které se okolo kalhot připínají, mohou vést ke snížení ochranného účinku. Proto může být takovéto vybavení použito pouze tak, aby ochrannou vložku kalhot žádným způsobem

nesvíraly.

#### 4. Oprava:

Opravovat se smí pouze vrchní vrstva látky. Nikdy neprošívajte ochrannou vložku proti proříznutí. Při změnách či opravách ochranného oděvu proti pořezání, např. při zkracování nohavic, ochrannou vložku proti proříznutí nespravujte, neměňte, nezkracujte ani neprošívajte! Každá změna na ochranné vložce proti proříznutí snižuje, resp. ničí ochranný účinek!

#### Jak navlékat šle:



#### 5. Kritéria pro vyřazení:

Ochranný oděv proti pořezání s poškozenou nebo změněnou ochrannou vložkou proti proříznutí se již nesmí dále používat! Díly oděvu, které jsou na základě jiné příčiny poškozeny nebo pozměněny, musejí být okamžitě vyřazeny a zlikvidovány. Viz také pokyny pro vyřazení oděvu ve 2. kapitole tohoto návodu k použití.

#### Upozornění:

Také ochranné výrobky proti pořezání a ochranné materiály podléhají určitému procesu stárnutí. Proto se například vychází z toho, že při profesionální práci v lese činí maximální doba použití cca 12 (až maximálně 18) měsíců. U neprofesionálního provozu (občasné použití) lze předpokládat dobu použití trvající maximálně až 5 let. Je v první řadě podmíněná konkrétním použitím, stupněm namáhání a opotřebením, ale také i jinými kritérii (např. pravidelným ošetřováním, opravami, výrobku odpovídajícímu skladování). Délka doby použití začíná dnem prvního použití. V případě pochyb a nejasností by měla být okamžitě zkontrolována technická aktualita výrobku, jeho opotřebení nebo jeho změny a případně provedena jeho náhrada výrobkem novým.

#### 6.

Tento ochranný oděv proti pořezání odpovídá směrnici EG 89/686/EEC.

Dotčené normy:

● EN 381-5:1995, design A, třída/úroveň ochrany 1

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ①.

## ② EN 381-5:1995, design A, třída/úroveň ochrany 2

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ①.

## ③ EN 381-5:1995, design C, třída/úroveň ochrany 1

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ①.

## ④ Směrnice 89/686/EEC

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ③.

Návlečnou ochranu nohou musí uživatel připevnit pomocí na ní umístěných uzávěrů tak, aby bylo zakryté ochranné pásmo uvedené na obrázku ③. Tato návlečná ochrana nohou kolem dokola musí být zejména ve spodním pásmu připevněna tak, aby v žádném případě nemohlo dojít ke zkroucení a odsunutí tohoto ochranného prostředku například při kontaktu s řetězem motorové pily.

## ⑤ EN 381-11:2002

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ②.

Tato informace je rovněž uvedena na výrobku samotném formou piktogramu a/nebo formou všíité etikety.

## ⑥ EN 381-11:2002, třída/úroveň ochrany 1 s přídavnou ochranou břicha

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ④.

Tato informace je rovněž uvedena na výrobku samotném formou piktogramu a/nebo formou všíité etikety.

## ⑦ Nařízení 2016/425

Pásmo ochrany proti pořezání viz obrázek ⑤.

Existuje pravá a levá ochrana ruky. Dbejte na označení v etiketě označení, „R“ = pravá ruka, „L“ = levá ruka. Aby se zabránilo zkroucení, musí se palce vést určenými otvory v manžetě na paži. Ochranu ruky noste vždy s pracovními rukavicemi dle EN 388.

## 7. Hmotnost:

Váha např. kalhot velikosti 52 (šířka pasu cca 98 cm, délka kroku cca 79 cm) je cca 1200 +/- 100 g. Váha páru návlečné ochrany nohou velikosti M je cca 1,4 kg. Váha páru ochrany přední nohy velikosti M je cca 900 g. Váha ochranné bundy proti řezu velikosti 52 je cca 2,4 kg. Jiné typy nebo velikosti se mění odpovídajícím způsobem.

## 8. Výběr správné velikosti:

STIHL nabízí různé velikosti a typy ochranných oděvů proti pořezání. Dodávková paleta těchto oděvů je rozsáhlá: např. kalhoty s objemem v pase od 74 cm až do 141 cm a s patřičnými délkami nohavic. V jednotlivých zemích se navíc nabízejí i kalhoty na míru. Návlečná ochrana nohou kolem dokola v patřičných velikostech. Pracovní blůzy s ochranou proti pořezání s objemem hrudníku od 96 cm až nad 128 cm. Aby oděv optimálně seděl a tudíž tím byla zajištěna bezpečnost, je třeba, aby byly části oděvu vybrány odpovídajícím způsobem velikosti pracovníka.

Všeobecně platí, že oděv je třeba vybrat v takové velikosti, aby bylo možné pracovat bez omezení. Zároveň však oděv nesmí být příliš široký, aby bylo v co možná nejvyšší míře vyloučeno omezení při práci např. tím, že by zůstal viset na překážkách.

#### **9. Skladování a přeprava:**

Oděvy s ochranou proti proříznutí je nutné při transportu chránit proti poškození. Skladovat (např. v dodávaném prodejním balení nebo v podobném balení) v dobře větraných, suchých prostorách. Vyhnut se extrémním teplotám, vysoké vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresivními substancemi, kapalinami nebo záření UF (např. ve výlohách).

#### **10. Náhradní díly:**

Vrchní látka pro opravy, šle, uzávěry kalhot, zipy.

Výše uvedené informace se týkají všech výše uvedených katalogových čísel výrobků.

#### **11. Prohlášení o konformitě EU**

viz [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

K získání dalších informací se laskavě obraťte na distribuční společnost STIHL.



## **STIHL vágásbéléses védőruházat**

Gondosan olvassa át ezt a használati utasítást és általános szabályként őrizze meg az összes információt.

Feltétlenül figyelembe kell venni az alábbi információkat ahhoz, hogy biztosított legyen a lehető legmagasabb szintű védelem és kényelem e biztonsági termék használatakor.

### **1. Figyelem!**

Nincs olyan vágásbéléses védőruházat, amely tökéletes védelmet biztosítana a motorfűrész okozta sérülésekkel szemben. A védő hatás mértéke számos befolyásoló tényezőtől (pl. a motorfűrész fordulatszámától, a motor nyomatékától, a munkaszerszámmal való érintkezés intenzitásától és időtartamától, attól, hogy milyen szögben éri a lemez a szövetet, a kuporgó vagy álló munkapozíciótól stb.) függ. Ez a vágásbéléses védőruházat nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés kezelési útmutatójában szereplő biztonsági tudnivalókat.

Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy a védelemre szolgáló termék kifogástalan állapotban van-e (pl. külsőleg szemrevételezéssel). Sérülések vagy változások esetén a terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

### **2. Figyelem!**

Kutatásokkal igazolták, hogy a szennyeződés (pl. a gyantával, olajjal vagy üzemanyag-maradványokkal átitatott szövet) károsan befolyásolhatja a vágásbéléses védőruházat funkcióját. Ezen kívül a tisztítások száma (pl. a gépi mosás okozta mechanikus terhelés) is ronthatja a vágásbélés hatásosságát. A vágásbéléses védőruházat optimális védelmi funkciójának biztosítása érdekében feltétlenül figyelembe kell venni a tisztításra és az ápolásra vonatkozó alábbi útmutatásokat:

A vágásbéléses védőruházat speciális ápolást igényel és rendszeresen meg kell tisztítani azt. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja a termék védő hatását. A tisztítást és az ápolást csak az előírás szerint szabad végezni. Mindennapi használat és átlagos szennyezettség esetén ajánlatos a ruházatot hetenként megtisztítani. Erős szennyezettség esetén azt a viseletet követően azonnal ki kell mosni. A mosáshoz ajánlatos a kereskedelmi forgalomban kapható, színes ruhákhoz való vagy finommosószert használni.

Erős szennyezettség esetén a mosószert egy evőkanálnyi zsíroló szert (szappant) kell adagolni.

A termék mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védő hatást. A terméket ezért semmiképpen sem szabad módosítani. A

módosított terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

Ezt a védelmi terméket kézi motorfűrészekkel történő munkavégzéshez tervezték. Más veszélyekkel (más alkalmazási területek, pl. építőipar; elektromos energiával/árammal történő érintkezés, továbbá sarokcsiszoló gépekkel, ill. nagynyomású tisztítóberendezésekkel stb. végzett munka) szemben az nem biztosít megfelelő védelmet.

A mosást követően a vágásbéléses védőruházatot nedvesen formára kell húzni, majd levegőn meg kell szárítani azt. A túl magas mosási hőmérséklet vagy a szárítógépben végzett szárítás csökkenti a védelmi funkciót és rontja a hordhatóságot (zsugorodás).

### **Ápolási útmutató**

(lásd a vágásbéléses védőruházatban, ill. a jelen használati utasítás hátsó borítójának hátoldalán található képeleket):

60 °C-os kímélő mosás,

Kímélő centrifugázás (max. 400 U/min),

Meleg vasalási hőmérséklet (1 pont)

Nem szabad fehéríteni!

Nem szabad szárítógépben szárítani!

Nem szabad vegytisztítani.

Vágásbéléses termékeket nem szabad kifordítva mosni.

Gyártási időpont: Nap/Hónap/Év/Cikkszám

(lásd a bevarrt címkét)

### **3. Figyelem!**

Ügyeljen arra, hogy ez a biztonsági termék lehetőleg ne érintkezzen hegyes vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc, tüskék, fém szerszámok stb.), valamint maró hatású anyagokkal, pl. savakkal, olajjal, oldószerrel, üzemanyaggal, állati ürülékkel és ehhez hasonlókkal, nehogy azok megrongálják annak anyagát. Ugyanígy kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha stb.).

Ha munkavégzés közben a ruházatra üzemanyag, olaj, zsír vagy más éghető és gyúlékony anyag kerül, akkor először feltétlenül ki kell cserélni azt, mielőtt folytatnák a munkát - **Tűzveszély!**

A további használatot megelőzően a ruházatot előírás szerint kell meg tisztítani.

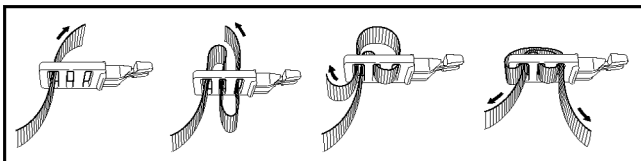
A vágásbéléssel ellátott nadrág vágásbélése csak akkor biztosít védelmet, ha az nincs beszorulva, elcsavarodva vagy nem módosítják azt. Ügyelni kell arra, hogy munkavégzéskor a dolgozó ezt figyelembe vegye.

Ezen kívül figyelembe kell venni azt is, hogy a tartozékok (pl. szíjak vagy más, a nadrágra szijazott felszerelés) csökkenthetik a védő hatást. Ezeket a tartozékokat csak úgy szabad használni, hogy azok ne csipjék be a vágásbélést.

#### 4. Javítás:

Csak a külső szövetet szabad javítani. Nem szabad a vágásbélésen át varrni. A vágásbéléses védőruházat módosításakor vagy javításakor (pl. a nadrágszár rövidítésekor) nem szabad a vágásbélést foltozni, módosítani, rövidíteni vagy azon át varrni! A vágásbélés bármiféle módosítása csökkenti, ill. teljesen megszünteti annak védő hatását!

#### A nadrágtartó befűzése:



#### 5. Kiselejtezési kritériumok:

A sérült vagy módosított vágásbéléssel rendelkező védőruházatot többé nem szabad használni! Azonnal ki kell dobni azokat a ruhadarabokat, amelyek más okból rongálódtak vagy változtak meg. Erre vonatkozóan lásd még a jelen használati utasítás kiselejtezésre vonatkozó tudnivalóit a jelen használati utasítás 2. fejezetében.

#### Tudnivaló:

A vágásvédelmi termékek és anyagok is meghatározott öregedésnek vannak kitéve. Ennek megfelelően professzionális erdészeti munka esetén kb. 12 (max. 18) hónap maximális használati időtartamot tekinthetünk irányadónak. Nem professzionális (alkalmi) használat esetén az elfogadott használati időtartam max. 5 év. Az elsősorban a mindenkori használatától, a terhelés mértékétől és a kopástól, de más kritériumoktól (pl. rendszeres ápolás, javítás, szakszerű tárolás) is függ. A használati időtartam a használatba vétel első napján kezdődik. Azonban a terméket mindenképpen meg kell vizsgálni az avulás, a kopás vagy egyéb változások szempontjából és adott esetben ki kell cserélni azt.

#### 6.

Ez a vágásbéléses védőruházat megfelel a 89/686/EGK számú EK irányelv előírásainak.

Vonatkozó szabványok:

#### ① EN 381-5:1995, „A” forma, 1. osztály

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ①. ábrát.

#### ② EN 381-5:1995, „A” forma, 2. osztály

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ①. ábrát.

### ③ EN 381-5:1995, „C” forma, 1. osztály

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ①. ábrát.

### ④ 89/686/EGK irányelv

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ③. ábrát.

A vágásbéléses lábszárvédőket az azon elhelyezett zárrakkal a nadrág viselőjének úgy kell felerősítenie, hogy azok elfedjék a ③ ábrán látható védendő részt. A lábszárvédőket (különösen az alsó résznél) kell úgy rögzíteni, hogy azok semmiképpen ne tudjanak elcsavarodni pl. a fűreszlánccal történő érintkezéskor.

### ⑤ EN 381-11:2002

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ②. ábrát.

Ezeket az adatokat szintén magán a terméken elhelyezett képjel és/vagy a bevarrt címke tartalmazza.

### ⑥ EN 381-11:2002, 1. osztály kiegészítő hasvédővel

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd a ④. ábrát.

Ezeket az adatokat szintén magán a terméken elhelyezett képjel és/vagy a bevarrt címke tartalmazza.

### ⑦ 2016/425 sz. rendelet

A vágásvédelmi rész megtekintéséhez lásd az ⑤ ábrát.

Jobb és bal oldali karvédő kapható. Ügyeljen a jelölő matricán lévő jelölésre, „R” = jobb kar, „L” = bal kar. Az elfordulás megakadályozása érdekében a hüvelykujját vezesse át az erre szolgáló mandzsettanyíláson. A karvédőt mindig az EN 388 szerinti munkavédelmi kesztyűvel együtt viselje.

## 7. Súly:

Pl. egy 52-es méretű nadrág (derékbőség kb.98 cm, lépéshossz kb.79 cm) súlya kb.1200 +/- 100 g. Egy pár M méretű lábszárvédő súlya kb. 1,4 kg. Egy pár M méretű elülső lábvédő súlya kb. 900 g. Egy 52-es méretű vágásbéléses kiskabát súlya kb. 2,4 kg. Más típusok és méretek megfelelő módon eltérőek lehetnek.

## 8. A megfelelő méret kiválasztása:

A STIHL a vágásbéléses védőruházatok különböző méreteit és típusait kínálja. A termékpalletta széles: pl. 74 cm-től 141 cm-ig terjedő derékbőségű és megfelelő lépéshosszú nadrágokat öleli fel. Egyes országokban kiegészítőleg méretre szabott nadrágok is szerepelnek a kínálatban. Megfelelő méretű lábszárvédők. 96 cm-nél kisebbtől 128 cm-nél nagyobb mellbőségig terjedő vágásbéléses kiskabátméretek. Az optimális szabás és az abból adódó biztonság érdekében az öltözék egyes részeit a testméreteknek megfelelően kell megválasztani.

Az általános szabály szerint a ruházatot úgy kell megválasztani, hogy az ne akadályozza a munkavégzést. Ugyanakkor a ruházat nem lehet

túl bő sem, nehogy akadályozza viselőjét pl. beakadás miatt.

#### **9. Tárolás és szállítás:**

Szállításkor biztosítani kell a vágásbéléses ruházat védelmét a sérüléssel szemben. A tárolás (pl. a szállítási csomagolóanyagban vagy hasonló értékű csomagolásban) jól szellőzött és száraz helyiségben történjen. Nem szabad szélsőséges hőmérséklet, nagy páratartalom, maró anyagok, folyadékok vagy UV-sugárzás (pl. a kirakatban) hatásának kitenni.

#### **10. Alkatrészek:**

Külső szövet javítóanyag, nadrágtartó, nadrágzárak, cipzárak.

A fenti információk valamennyi fent említett cikkszámú termékre vonatkoznak.

#### **11. Megfelelőségi nyilatkozat:**

lásd: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

További információkért forduljanak a STIHL értékesítő vállalatához.

## Fatos de segurança com protecção interior contra cortes da STIHL

Leia cuidadosamente estas Instruções de serviço, e guarde sempre todas as informações.

Para garantir a maior protecção e o maior conforto possíveis durante a utilização deste produto de segurança, é imprescindivelmente necessário observar as informações seguintes.

### 1. Atenção!

Nenhuns fatos de segurança com protecção interior contra cortes podem oferecer uma protecção absoluta contra feridas causadas pela moto-serra. O grau do efeito de protecção depende de muitas influências (como por exemplo o número de rotações da moto-serra, o binário do motor, a intensidade e o período do contacto com a ferramenta de trabalho, o ângulo de impacto da guia sobre o tecido, a posição de trabalho ao acorar-se/em pé, etc.).

Estes fatos de segurança com protecção interior contra cortes não podem substituir uma técnica de trabalho segura. Uma utilização inadequada do aparelho a motor pode conduzir a acidentes. Por isto é imprescindível observar as prescrições de segurança das autoridades respectivas (cooperativas profissionais ou outros) e as indicações de segurança nas Instruções de serviço do aparelho a motor utilizado.

Controlar, cada vez antes de usar o produto de protecção, se este está num estado impecável (por exemplo o estado óptico do produto).

Eliminar imediatamente o produto quando apresenta danos ou alterações.

### 2. Atenção!

Investigações mostraram que a sujidade (por exemplo por resina, óleo ou resíduos de combustível no tecido) pode ter uma influência nociva sobre a função dos fatos de segurança com protecção interior contra cortes. De mesmo, o número de limpezas (por exemplo a carga mecânica pela lavagem da máquina) pode prejudicar a eficácia da protecção interior contra cortes. É imprescindível observar as instruções seguintes referentes à limpeza e à manutenção para garantir uma função de protecção muito elevada dos fatos de segurança com protecção interior contra cortes:

Os fatos de segurança com protecção interior contra cortes precisam de uma manutenção especial, e deveriam ser limpos regularmente.

Uma limpeza e uma manutenção inadequadas podem influenciar negativamente o efeito de protecção do produto. Favor de limpar e manter unicamente como prescrito. Recomenda-se uma limpeza por semana no caso de serem usados diariamente, e não estarem muito sujos. Lavá-los directamente depois de tê-los usado no caso de estarem muito sujos. Para a lavagem recomendamos um detergente usual no comércio, para roupa de cor e para roupa delicada.

Adicionar uma colher de sopa de solutor de gordura (sabão) ao detergente no caso de estarem muito sujos.

Quaisquer modificações do produto podem influenciar negativamente o efeito de protecção. Por isto, não efectuar de maneira nenhuma alterações no produto. Eliminar imediatamente um produto alterado.

Este produto de protecção foi concebido para ser empregue durante trabalhos com moto-serras para utilizar manualmente. Um efeito de protecção contra outros perigos não existe (por exemplo outros campos de utilização como a construção civil, no caso de um contacto com energia/corrente eléctrica, durante trabalhos com cortadores de ferro e pedra, lavadoras de alta pressão, etc.).

Tirar os fatos de segurança molhados com protecção interior contra cortes em sua forma normal depois da lavagem, e deixá-los secar a seguir ao ar. Uma temperatura de lavagem demasiado elevada ou uma secagem no secador de roupa diminuem a função de protecção e as características de porte (encolhimento).

### **Instruções de manutenção:**

(vide os pictogramas nos fatos de segurança com protecção interior contra cortes resp. no lado traseiro da encadernação destas Instruções de serviço):

Lavagem cuidadosa de 60 °C,  
centrifugação cuidadosa (no máx. 400 rpm),  
temperatura quente para engomar (1 ponto),  
não clorar,  
não secar no secador de roupa,  
não limpar a seco.

Não lavar os produtos com protecção interior contra cortes do lado esquerdo.

Data de fabricação: Data/Mês/Ano/Número de referência (vide a etiqueta para coser)

### **3. Atenção!**

Evite o contacto deste produto de segurança com objectos agudos ou bem afiados (corrente da moto-serra, espinhos, ferramentas metálicas, etc.) e o contacto com substâncias agressivas como ácidos, óleo, solventes, combustível, excrementos de animais ou semelhantes para evitar que o material seja danificado. De mesmo tem que ser evitado o contacto com objectos quentes (escape e semelhante) e outras fontes de calor (fogo aberto, aquecedores e semelhantes).

Quando os fatos foram humedecidos com combustível, óleo, gorduras ou outras substâncias combustíveis e inflamáveis durante o trabalho, é imprescindível mudar-se primeiro antes de continuar a trabalhar -

### **perigo de incêndio!**

Limpar os fatos, como prescrito, antes de continuar a usá-los.

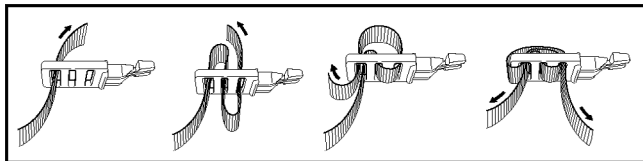
A protecção interior nas calças com protecção interior contra cortes pode unicamente oferecer um efeito de protecção quando esta não foi entalada, nem torcida, nem modificada. Por isto, observar para que isto seja tomado em consideração na técnica de trabalho.

Além disso deve ser observado que os acessórios, como por exemplo os cintos ou outros equipamentos que são afixados à volta das calças, podem reduzir o efeito de protecção. Estes devem então só ser utilizados de tal modo que não emperrem a protecção interior contra cortes das calças.

#### 4. Reparação:

Unicamente o tecido superior pode ser reparado. Não coser através da protecção interior contra cortes. Não remendar, nem modificar, nem encurtar, nem coser a protecção interior contra cortes durante a modificação ou a modificação dos fatos de segurança com protecção interior, por exemplo ao encurtar as pernas das calças! Qualquer modificação da protecção interior contra cortes reduz resp. destrói o efeito de protecção!

#### Enfiar os suspensórios:



#### 5. Critérios para a eliminação:

Os fatos de segurança com protecção interior contra cortes danificada ou modificada já não devem ser usados. Partes dos fatos que são danificadas ou modificadas por uma outra razão têm que ser eliminadas imediatamente. Vide também as indicações referentes à eliminação no capítulo 2. destas Instruções de serviço.

#### Indicação:

Os produtos e os materiais com protecção interior contra cortes também estão submetidos a um certo envelhecimento. Parte-se por exemplo de um tempo de permanência máxima de aprox. 12 (a 18 no máximo) meses para o trabalho florestal profissional. Um período de utilização de 5 anos no máximo pode ser suposto no serviço não profissional (utilização ocasional). Depende em primeiro lugar da utilização respectiva, do grau dos esforços e do desgaste, mas também de outros critérios (por exemplo a manutenção regular, a reparação, a armazenagem adequada). O período de utilização começa pelo dia da primeira utilização. Em caso de dúvida, verificar sempre se o produto é tecnicamente actualizado, se está gasto ou apresenta modificações, e



substituí-lo eventualmente por um novo.

## 6.

Estes fatos de segurança com protecção interior contra cortes correspondem à norma CE 89/686/ EEC.

Normas em causa:

### ❶ EN 381-5:1995, desenho A, classe 1

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❶.

### ❷ EN 381-5:1995, desenho A, classe 2

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❶.

### ❸ EN 381-5:1995, desenho C, classe 1

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❶.

### ❹ Norma 89/686/EEC

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❸.

As perneiras com protecção interior contra cortes têm que ser fixas mediante os fechos existentes de tal modo pelo utilizador que o sector de protecção mencionado na ilustração ❸ seja coberto. As perneiras têm que ser fixas particularmente de tal modo no sector inferior que uma torção das perneiras seja evitada, por exemplo no caso de um contacto com a corrente da moto-serra.

### ❺ EN 381-11:2002

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❷.

Esta informação também é indicada no próprio produto como pictograma e/ou etiqueta cosida.

### ❻ EN 381-11:2002, classe 1 com uma protecção adicional da barriga

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❹.

Esta informação também é indicada no próprio produto como pictograma e/ou etiqueta cosida.

### ❼ Decreto 2016/425

Sector de protecção contra cortes vide a ilustração ❺.

Existe uma protecção direita e esquerda para os braços. Observar a marcação na etiqueta de marcação, „R“ = braço direito, „L“ = braço esquerdo. O polegar tem que ser conduzido através da abertura prevista na guarnição para o braço para evitar uma torção. Vestir a protecção para os braços sempre com luvas de trabalho conforme EN 388.

## 7. Peso:

O peso por exemplo de umas calças no tamanho 52 (largura da cintura de aprox. 98 cm, comprimento das pernas de aprox. 79 cm) é de aprox. 1200 +/- 100 g. O peso de um par de perneiras no tamanho M é de aprox. 1,4 kg. O peso de um par de protecções da parte de frente das pernas no tamanho M é de aprox. 900 g. O peso de uma jaqueta com protecção interior contra cortes no tamanho 52 é de aprox. 2,4 kg.

Outros tipos ou tamanhos variam correspondentemente.

### **8. Escolha do tamanho apropriado:**

A STIHL tem diversos tamanhos e tipos de fatos de segurança com protecção interior contra cortes. Isto compreende uma grande gama: Por exemplo calças com uma cintura de 74 cm até 141 cm e os comprimentos respectivos das pernas. Em alguns países estão disponíveis adicionalmente calças à medida. As perneiras nos tamanhos respectivos. As jaquetas com protecção interior contra cortes com medida do peito inferior a 96 cm até superior a 128 cm. Para garantir uma óptima forma e, por consequência, uma segurança, as peças têm que ser escolhidas correspondentemente à sua estatura. De uma maneira geral, os fatos têm que ser escolhidos de tal modo que seja possível um trabalho sem impedimento. Mas ao mesmo tempo, os fatos não devem ser demasiado largos para excluir impedimentos possíveis, por exemplo ao ficar preso com os fatos.

### **9. Armazenagem e transporte:**

Os fatos de segurança com protecção interior contra cortes têm que ser protegidos contra danificações durante o transporte. Armazenagem (por exemplo na embalagem de venda fornecida ou comparável) em locais bem ventilados e secos. Evitar temperaturas extremas, uma elevada humidade do ar, o contacto com substâncias agressivas, líquidos ou uma radiação ultravioleta (por exemplo em montras).

### **10. Peças de reposição:**

Tecido superior para a reparação, suspensórios, fechos para as calças, fechos éclair.

As informações mencionadas em cima referem-se a todos os números de referência indicados em cima.

### **11. Declaração de conformidade:**

vide no site [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Para mais informações dirija-se por favor à sociedade de vendas da STIHL.

## Odev s ochranou proti prerezaniu STIHL

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte všetky informácie.

Aby sa zabezpečil čo najvyšší stupeň ochrany a komfortu pri používaní tohto bezpečnostného výrobku, je potrebné bezpodmienečne postupovať podľa nasledujúcich informácií.

### 1. Pozor!

Žiadny odev s ochranou proti prerezaniu nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poranením motorovou pilou. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov (ako sú napr. otáčky motorovej pily, krútiaci moment motora, intenzita a dĺžka kontaktu s pracovným nástrojom, uhol kontaktu lišty s tkaninou, pracovná poloha v podrepe/v stojí a pod.).

Tento odev s ochranou proti prerezaniu nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazu. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné pokyny z návodu na obsluhu používaného motorového náradia.

Ochranný výrobok skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav produktu). Pri poškodení alebo zmenách výrobok bezodkladne zlikvidujte.

### 2. Pozor!

Skúšky ukázali, že znečistenie (napr. živica, olej alebo zvyšky pohonných hmôt v tkanine) môže mať škodlivý vplyv na funkčnosť odevu s ochranou proti prerezaniu. Práve tak aj počet čistení (napr. mechanické zaťaženie pri praní) ovplyvňuje účinnosť ochrannej vložky proti prerezaniu. Na zaručenie vysokej ochrannej funkcie odevu s ochranou proti prerezaniu bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce návody na čistenie a ošetrovanie:

Odev s ochranou proti prerezaniu vyžaduje špeciálne ošetrovanie a mal by sa pravidelne čistiť. Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok výrobku. Čistenie a ošetrovanie vykonávajte len podľa predpisu. Pri dennom používaní a priemernom znečistení sa odporúča čistenie raz do týždňa. Pri silnom znečistení je potrebné odev vyprať bezprostredne po použití. Na pranie odporúčame bežne dostupné prostriedky na farebnú alebo jemnú bielizeň.

Pri silnom znečistení je potrebné pridať k pracíemu prostriedku polievkovú lyžicu prostriedku na rozpúšťanie mastnoty (mydla).

Akékoľvek zmeny výrobku môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na výrobku. Zmenený výrobok bezodkladne zlikvidujte.

Tento ochranný výrobok je určený na použitie pri práci s ručne vedenými motorovými pilami. Ochranný účinok pred iným ohrozením

neexistuje (napríklad iné oblasti použitia ako v stavebníctve, pri kontakte s elektrickou energiou/prúdom, pri práci s rozbrusovačkami, vysokotlakovými čističmi atď.).

Odev s ochranou proti prerezaniu je potrebné po vypraní v mokrom stave príslušne vyformovať a následne usušiť na vzduchu. Príliš vysoká teplota pri praní alebo sušení v sušičke bielizne znižuje bezpečnostnú funkciu a komfort pri nosení (odev sa môže zraziť).

### **Návod na ošetrovanie:**

(pozri piktogramy na odevu s ochranou proti prerezaniu, príp. na zadnej strane obalu tohto návodu na použitie):

60 °C šetrné pranie,  
šetrné žmýkanie (max. 400 ot./min.),  
mierna teplota pri žehlení (1. stupeň),  
nepoužívať chlór,  
nesušiť v sušičke bielizne,  
nečistiť chemicky.

Ochranné výrobky proti prerezaniu neperte otočené na rubovú stranu.

Dátum výroby: deň/mesiac/rok/číslo výrobku

(pozri všíťú etiketu)

### **3. Pozor!**

Ak chcete predísť poškodeniu materiálu, predchádzajte kontaktu tohto bezpečnostného produktu so špicatými alebo ostrými predmetmi (ret'az motorovej pily, trne, kovové nástroje atď.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú kyseliny, olej, rozpúšťadlá, pohonné hmoty, zvieracie exkrementy a pod. Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).

V prípade, že sa odev pri práci kontaminuje pohonnými hmotami, olejom, masťou alebo inými horľavými a zápalnými látkami, pred ďalšou prácou ho bezpodmienečne najskôr vymeňte, inak hrozí

### **nebezpečenstvo požiaru!**

Pred ďalším použitím odev najskôr vyčistíte podľa predpisov.

Ochranná vložka v nohaviciach s ochranou proti prerezaniu môže poskytnúť ochranný účinok len vtedy, keď nie je zacviknutá, pretočená alebo zmenená. Preto je potrebné dbať na to, aby sa táto podmienka pri pracovnej technike zohľadnila.

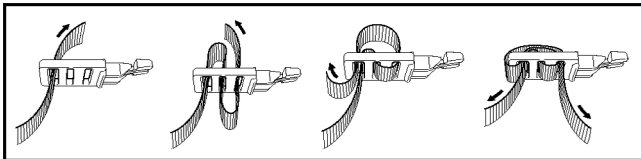
Ďalej je potrebné dbať na to, že príslušenstvo, ako napr. popruhy alebo iné vybavenie, ktoré sa okolo nohavíc pripína, môže tento ochranný účinok znížiť. Toto vybavenie sa smie používať len tak, že nebude zacviknutá ochranná vložka proti prerezaniu v nohaviciach.

### **4. Oprava:**

Opravovať sa smie len vrchná vrstva látky. Neprešívajte cez ochrannú vložku proti prerezaniu. Pri zmene alebo oprave odevu s ochranou proti

prerezaniu, napr. pri skracovaní nohavíc, neupravujte, nemeňte, neskracujte ani neprešívajte ochrannú vložku proti prerezaniu! Každá zmena ochrannej vložky proti prerezaniu znižuje, príp. eliminuje ochranný účinok!

#### Navlečenie trakov:



#### 5. Kritériá pre vyradenie z používania:

Odev s ochranou proti prerezaniu s poškodenou alebo zmenenou ochrannou vložkou proti prerezaniu sa nesmie ďalej používať! Časti odevu, ktoré sa poškodili alebo zmenili z iného dôvodu, sa musia okamžite odstrániť. Pozri aj pokyny pre vyradenie uvedené v kapitole 2 tohto návodu na použitie.

#### Upozornenie:

Aj ochranné výrobky a materiály proti prerezaniu podliehajú istej miere starnutia. Tak sa napríklad pri profesionálnej práci v lese vychádza z maximálnej doby používania cca 12 (až max. 18) mesiacov.

V prípade neprofesionálneho použitia (príležitostné používanie) sa môže predpokladať doba používania do max. 5 rokov. Doba používania závisí v prvom rade od príslušného použitia, stupňa namáhania a opotrebovania, ale aj od ďalších kritérií (napr. pravidelného ošetrovania, opráv, odborného skladovania). Doba používania začína plynúť dňom prvého použitia. V prípade pochybností by sa však mal výrobok vždy skontrolovať z hľadiska technickej aktuálnosti, opotrebovania alebo zmien a prípadne nahradiť novým výrobkom.

#### 6.

Tento odev s ochranou proti prerezaniu zodpovedá smernici ES 89/686/EHS.

Príslušné normy:

#### ❶ EN 381-5:1995, dizajn A, trieda 1

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

#### ❷ EN 381-5:1995, dizajn A, trieda 2

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

#### ❸ EN 381-5:1995, dizajn C, trieda 1

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ①.

#### 4 Smernica 89/686/EHS

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ③.

Ochrany nôh proti prerezaniu musí nositeľ pomocou existujúcich uzáverov upevniť tak, aby bola zakrytá ochranná oblasť zobrazená na obrázku ③. Predovšetkým v dolnej oblasti sa musia ochrany nôh upevniť tak, aby sa zabránilo pretočeniu ochrán nôh, napr. pri kontakte s reťazou motorovej pily.

#### 6 EN 381-11:2002

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ②.

Túto informáciu obsahuje taktiež sám výrobok, buď formou piktogramu a/alebo ako všíťú etiketu.

#### 6 EN 381-11:2002, trieda 1 s dodatočnou ochranou proti prerezaniu v oblasti brucha

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ④.

Túto informáciu obsahuje taktiež sám výrobok, buď formou piktogramu a/alebo ako všíťú etiketu.

#### 7 Nariadenie 2016/425

Oblasť ochrany proti prerezaniu, pozri obrázok ⑤.

Existuje pravá a ľavá ochrana ramena. Dbajte na označenie na etikete, „R“ = pravé rameno, „L“ = ľavé rameno. Aby ste zabránili pretočeniu, prevedte palec cez príslušný otvor v manžete. Ochranu ramena noste vždy spolu s pracovnými rukavicami podľa normy EN 388.

#### 7. Hmotnosť:

Hmotnosť napríklad nohavíc veľkosti 52 (obvod pásu cca 98 cm, dĺžka nohavíc od rozkroku cca 79 cm) je cca 1 200 +/- 100 g. Hmotnosť páru ochrany nôh veľkosti M je cca 1,4 kg. Hmotnosť páru prednej ochrany nôh veľkosti M je cca 900 g. Hmotnosť blúzy na ochranu proti prerezaniu veľkosti 52 je cca 2,4 kg. Pri iných typoch alebo veľkostiach sú tieto hmotnosti príslušne odlišné.

#### 8. Výber správnej veľkosti:

STIHL ponúka rôzne veľkosti a typy odevu s ochranou proti prerezaniu. Ponuka zahŕňa širokú paletu: napr. nohavice s obvodom pásu od 74 cm až do 141 cm a v rôznych dĺžkach. V jednotlivých krajinách sú v ponuke navyše nohavice na mieru. Ochrany nôh v príslušných veľkostiach. Blúzy s ochranou proti prerezaniu s obvodom hrudníka menším ako 96 cm až po obvody nad 128 cm. Aby sa zabezpečilo, že odev bude optimálne sedieť, a tým sa zabezpečila aj bezpečnosť, musia sa časti odevu vyberať v súlade s telesnými rozmermi.

V zásade platí, že odev sa musí vyberať tak, aby neobmedzoval pri práci. Zároveň však odev nesmie byť príliš široký, aby sa podľa možnosti vylúčilo riziko, že sa napr. niekde zachytí.

**9. Skladovanie a preprava:**

Pri preprave chráňte odev s ochranou proti prerezaniu pred poškodením. Skladujte (napr. v dodávanom predajnom balení alebo v podobnom obale) v dobre vetraných, suchých priestoroch. Odev nevystavujte extrémnym teplotám, vysokej vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresívnymi substanciami, kvapalinami alebo UV žiareniu (napr. vo výklade).

**10. Náhradné diely:**

Látka na opravu vrchnej vrstvy, traky, uzávery na nohavice, zipsy.

Vyššie uvedené informácie sa týkajú všetkých vyššie uvedených čísel výrobkov.

**11. ES vyhlásenie o zhode:**

siehe [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Ďalšie informácie získate u distribučnej spoločnosti STIHL.

## STIHL kleding met snijprotectie

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle informatie in principe bewaren.

Om bij gebruik van dit veiligheidsproduct een optimale bescherming en hoog comfort te garanderen moet de volgende informatie beslist in acht worden genomen.

### 1. **Attentie!**

Geen enkele veiligheidskleding kan absolute bescherming tegen letsel door de motorzaag bieden. De mate van bescherming is afhankelijk van een groot aantal factoren (zoals bijv. het toerental van de motorzaag, het motorkoppel, de contactintensiteit en de -duur met het werktuig, de hoek waaronder het zaagblad de stof raakt, werkhouding hurkend/ staand enz.).

Deze veiligheidskleding maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Het product voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van het product). Bij beschadiging of wijzigingen het product onmiddellijk vernietigen.

### 2. **Attentie!**

Onderzoeken hebben aangetoond dat vervuiling (bijv. door hars, olie of brandstofresten op de stof) een schadelijke invloed kan hebben op de werking van de veiligheidskleding. Eveneens kan het aantal wasbeurten (bijv. de mechanische belasting door het wassen in de wasmachine) de effectiviteit van de beschermlaag tegen snijwonden nadelig beïnvloeden. Om een zo hoog mogelijke beschermende werking van de veiligheidskleding te waarborgen moeten de volgende onderhoudsadviezen voor het reinigen en onderhoud beslist in acht worden genomen:

Veiligheidskleding behoeft speciaal onderhoud en moet regelmatig worden gereinigd. Ondeskundig reinigen en niet correct uitgevoerd onderhoud kan de beschermende werking van het product negatief beïnvloeden. Reinigen en uitvoeren van onderhoud alleen zoals voorgeschreven. Bij dagelijks gebruik en normale vervuiling wordt geadviseerd de kleding eenmaal per week te reinigen. Als de kleding sterk is vervuild moet de kleding direct nadat deze is gedragen worden gewassen. Voor het wassen adviseren wij universeel bont- of fijnwasmiddel.

Bij sterke vervuiling een eetlepel vetoplosser (zeep) aan het wasmiddel toevoegen.

Elke wijziging aan het product kan de beschermende werking negatief beïnvloeden. Daarom in geen geval wijzigingen aan het product



aanbrengen. Een gewijzigd product onmiddellijk vernietigen.

Dit veiligheidsproduct is ontworpen voor het gebruik tijdens werkzaamheden met handgeleide motorzagen. Een beschermende werking tegen andere gevaren bestaat niet (bijvoorbeeld bij andere toepassingsgebieden zoals de bouw, bij contact met elektrische energie/stroom, tijdens werkzaamheden met doorslijpmachines, hogedrukreinigers enz).

Na het wassen de veiligheidskleding nat in vorm trekken en deze vervolgens aan de lucht laten drogen. Een te hoge wastemperatuur of het drogen in een droogtrommel reduceren de beschermende werking en tasten de draageigenschappen aan (krimpen).

### **Onderhoudsadviezen:**

(zie pictogram in de veiligheidskleding met protectie tegen snijwonden, resp. op de achterzijde van de omslag van deze handleiding):

60 °C fijne was,  
delicaat (max. 400 min-1),  
lauw strijken (1 punt),  
niet bleken,  
niet in de wasdroger drogen,  
niet chemisch reinigen.

Veiligheidskleding met protectie tegen snijwonden niet binnenste buiten wassen.

Productiedatum: dag/maand/jaar/artikelnr.  
(zie ingenaaid etiket)

### **3. Attentie!**

Vorkom dat deze veiligheidskleding in aanraking komt met puntige of scherpe voorwerpen (kettingzaagketting, doornen, metalen gereedschappen enz.) of met agressieve stoffen zoals zuren, olie, oplosmiddelen, brandstof, dierlijke fecaliën en dergelijke, om beschadiging van het materiaal te voorkomen. Ook het contact met hete voorwerpen (uitlaat e.d.) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels e.d.) voorkomen.

Schone en droge kleding aantrekken als deze tijdens de werkzaamheden in aanraking zijn gekomen met brandstof, olie, vetten of andere brandbare en ontvlambare middelen alvorens verder te werken – **brandgevaar!**

De kleding eerst volgens voorschrift reinigen alvorens deze opnieuw te gebruiken.

De protectie tegen snijwonden in de veiligheidsbroek kan alleen bescherming bieden, als deze niet wordt ingeklemd, verdraaid of gewijzigd. Daarom moet er beslist op worden gelet dat hier bij de werktechniek rekening mee wordt gehouden.

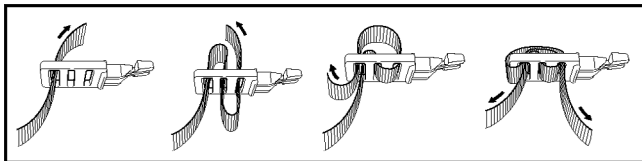
Daarnaast moet er rekening mee worden gehouden dat toebehoren,

zoals bijvoorbeeld een riem of andere uitrustingen die over de broek worden vastgemaakt, de beschermende werking nadelig kunnen beïnvloeden. Deze mogen dan ook slechts zo worden gebruikt, dat zij de protectie tegen snijwonden in de broek niet inklemmen.

#### 4. Reparaties:

Aleen de bovenstof mag worden hersteld. Niet door de beschermlaag tegen snijwonden heen naaien. De beschermlaag tegen snijwonden niet verstellen, deze niet aanpassen, niet inkorten, niet doorstikken als de veiligheidskleding wordt vermaakt of hersteld, bijv. bij het innemen van broekspijpen! Elke wijziging aan de beschermlaag tegen snijwonden tast de beschermende werking aan!

#### Aanbrengen van bretels:



#### 5. Criteria voor afkeuren:

Veiligheidskleding waarvan de beschermlaag tegen snijwonden is versteld of beschadigd mag niet meer worden gebruikt! Kledingstukken die door een andere oorzaak zijn beschadigd of vermaakt, moeten direct worden vervangen. Zie ook de opmerkingen met betrekking tot vervanging in hoofdstuk 2 van deze handleiding.

#### Opmerking:

Ook producten en materialen met protectie tegen snijwonden staan bloot aan normale veroudering. Zo gaat men bijvoorbeeld bij de professionele bosbouw uit van een maximale gebruiksduur van ca. 12 (tot max. 18) maanden. Bij niet-commercieel gebruik (sporadisch gebruik) mag worden uitgegaan van een gebruiksduur van max. 5 jaar. Dit is in eerste instantie afhankelijk van het betreffende gebruik, de belastingsfactor en de slijtage, maar ook van andere factoren (zoals bijv. regelmatig onderhoud, reparatie, vakkundige opslag). De gebruiksduur begint met de dag van het eerste gebruik. In geval van twijfel moet het product echter altijd op technische staat, slijtage of wijzigingen worden gecontroleerd en zo nodig door een nieuwe worden vervangen.

#### 6.

Deze veiligheidskleding voldoet aan de EG-richtlijn 89/686/EEG.  
Betreffende normen:

**① EN 381-5:1995, design A, klasse 1**

Protectiezone, zie afbeelding ①.

**① EN 381-5:1995, design A, klasse 2**

Protectiezone, zie afbeelding ①.

**① EN 381-5:1995, design C, klasse 1**

Protectiezone, zie afbeelding ①.

**④ Richtlijn 89/686/EEG**

Protectiezone, zie afbeelding ③.

De broekspijpen met snijprotectie moeten door middel van de aangebrachte sluitingen zo door de gebruiker worden bevestigd, dat de in de afbeelding ③ getoonde protectiezone is afgedekt. De broekspijpen moeten vooral aan de onderzijde zo worden bevestigd, dat het verdraaien van de broekspijp bijvoorbeeld door contact met de motorzaagketting, wordt voorkomen.

**⑤ EN 381-11:2002**

Protectiezone, zie afbeelding ②.

Deze informatie bevindt zich eveneens als pictogram en/of genaaid etiket op het product.

**⑥ EN 381-11:2002, klasse 1 met extra buikbescherming**

Protectiezone, zie afbeelding ④.

Deze informatie bevindt zich eveneens als pictogram en/of genaaid etiket op het product.

**⑦ verordening 2016/425**

Protectiezone, zie afbeelding ⑤.

Er is een rechter en een linker armbescherming. Aanduiding in het aanduidingsetiket raadplegen, "R" - rechter arm, "L" = linker arm. Om een verdraaiing te voorkomen, moet de duim door de daarvoor bestemde opening in de armmanchet worden gevoerd.

Armbescherming altijd met werkhandschoenen conform EN 388 dragen.

**7. Gewicht:**

Het gewicht van bijv. een broek maat 52 (taillewidthte ca. 98 cm, binnenbeenlengtes ca. 79 cm) bedraagt ca. 1200 +/- 100 g. Het gewicht van een paar broekspijpen maat M bedraagt ca. 1,4 kg. Het gewicht van een paar voorbeenschermers maat M bedraagt ca. 900 g. het gewicht van een jack met protectie tegen snijwonden maat 52 bedraagt ca. 2,4 kg. Het gewicht varieert met de maat of de uitvoering.

**8. Keuze van de juiste maat:**

STIHL levert veiligheidskleding in verschillende maten en uitvoeringen. Het is een omvangrijk programma: bijv. broeken met een taillemaat van 74 cm tot en met 141 cm en navenante binnenbeenlengtes. In enkele landen worden bovendien broeken op maat geleverd. Broekspijpen in

navenante maten. Jacks met protectie tegen snijwonden voor een borstomvang van minder dan 96 cm tot meer dan 128 cm. Voor een optimale pasvorm en veiligheid moeten de maten van de kledingstukken overeenkomen met de lichaamsmaten.

Algemeen geldt dat de kleding zo moet worden gekozen dat men de werkzaamheden ongehinderd kan uitvoeren. Tegelijkertijd mag de kleding echter niet te wijd zijn om te voorkomen dat men ergens achter blijft haken.

### **9. Opslag en transport:**

De kleding met snijprotectie moet bij het vervoer tegen beschadigingen worden beschermd. Opbergen (bijv. in de meegeleverde verkoopverpakking of vergelijkbaar) in goed geventileerde, droge ruimten. Extreme temperaturen, hoge luchtvochtigheid, contact met agressieve substanties, vloeistoffen of UV-stralen (bijv. in de etalage) vermijden.

### **10. Onderdelen:**

Bovenstof (herstel), bretels, bretelklemmen, haken en ogen, knopen en ritssluitingen.

De bovenstaande informatie geldt voor alle bovengenoemde artikelnummers.

### **11. Conformiteitsverklaring:**

zie [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Voor meer informatie kunt u zich wenden tot de STIHL dealer.

## Спецодежда STIHL для защиты от порезов

Следует внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации, а также сохранять любую другую соответствующую информацию.

Для обеспечения максимально высокой степени защиты и комфорта использования данного защитного изделия, следует обязательно учитывать следующую информацию.

### 1. Внимание!

Никакая спецодежда для защиты от порезов не может предоставить абсолютной защиты от травм бензопилой. Уровень эффективности защиты зависит от очень многих факторов (например, от числа оборотов мотопилы, крутящего момента двигателя, интенсивности и продолжительности контакта с рабочим инструментом, угла попадания шины на ткань, положения при работе сидя на корточках/стоя и проч.).

Данная спецодежда для защиты от порезов не заменяет собой безопасную технику работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдать инструкции по технике безопасности соответствующих органов (профсоюзов и т.д) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого агрегата.

Защитное приспособление, перед каждым использованием следует проверять на предмет его безупречного эксплуатационного состояния (например, визуальный контроль состояния приспособления). При наличии повреждений либо изменений приспособление следует незамедлительно утилизировать.

### 2. Внимание!

Исследования показали, что загрязнение (например, смолой, маслом либо остатками топлива на ткани) могут отрицательно сказаться на функции спецодежды для защиты от порезов. Кроме того, на эффективности защиты вставки для защиты от порезов может отрицательно сказаться и число стирок (например, механическая нагрузка при машинной стирке). Для обеспечения оптимальной защитной функции спецодежды для защиты от порезов следует обязательно соблюдать следующие инструкции по чистке и уходу:

Спецодежда для защиты от порезов требует специального ухода и подлежит регулярной чистке. Несоответствующая чистка и уход может отрицательно сказаться на эффективности защиты изделия. Просьба чистку и уход выполнять только согласно инструкциям. При ежедневном использовании и среднем загрязнении рекомендована еженедельная чистка. При сильном

загрязнении стирать после каждого ношения. Мы рекомендуем стандартные средства для стирки цветного и тонкого белья.

При сильном загрязнении к моющим средствам рекомендуется добавить соловую ложку жирорастворителя (мыло).

Любые изменения изделия могут отрицательно воздействовать на эффективность защиты. Поэтому ни в коем случае не вносить изменения в изделие. Изменённое изделие немедленно утилизировать.

Данный элемент защитного снаряжения разработан для использования при работе с ручными бензопилами. Защита от других опасностей не обеспечивается (например, другие области эксплуатации такие как строительство, при контакте с электричеством / током, при работе с абразивно-отрезными устройствами, мойками высокого давления и пр.)

После стирки, влажную спецодежду для защиты от порезов следует расправить, а затем просушить на воздухе. Слишком высокая температура стирки либо сушки в сушилке снижает защитную функцию и качество ношения (ткань садится).

### **Инструкция по уходу:**

(см. пиктограмму на спецодежде для защиты от порезов либо на обратной стороне задней страницы переплёта данной инструкции):

60 °С бережный режим стирки,  
бережный отжим (макс. 400 об/мин),  
горячая глажка (1 пункт),  
без хлорирования,  
без сушки в сушилке для белья,  
без химической чистки.

При стирке не выворачивать спецодежду наизнанку.

Дата изготовления: День/месяц/год/ № артикула  
(см. вшитую этикетку)

### **3. Внимание!**

Чтобы предотвратить повреждение материала следует избегать контакта этого защитного изделия с острыми либо остроконечными предметами (пильная цепь, шипы, металлические инструменты и проч.), а также контакта с агрессивными веществами, такими как экскременты животных, кислоты, масло, растворители, топливо и т. д. Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (выхлопная труба и т.д.), а также другими источниками тепла (открытый огонь, отопительные печи и т.д.).

Если одежда во время работы загрязняется топливом, смазкой или другими горючими и воспламеняющимися веществами, перед продолжением работы её обязательно следует сменить –

**опасность возгорания!**

Перед дальнейшим использованием одежду следует сначала почистить согласно инструкциям.

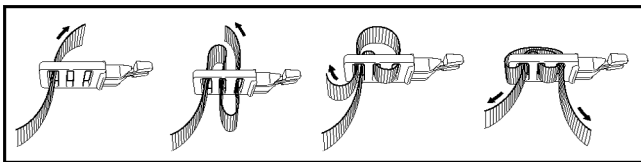
Защитная вставка в штанах для защиты от порезов выполняет свою защитную функцию лишь в том случае, если она не зажата, не перекручена и не изменена. Поэтому следует следить за тем, чтобы это обстоятельство учитывалось при используемых рабочих приемах.

Кроме того, следует учитывать, что такие принадлежности, как, например, ремни, либо другое снаряжение, которое пристёгивается к штанам, может снизить эффективность защиты. Они должны использоваться таким образом, чтобы вставка для защиты от порезания не зажималась.

#### 4. Ремонт:

Ремонтировать только верхнюю ткань. Не прошивать сквозь вставку для защиты от порезов. При перешивании или ремонте спецодежды для защиты от порезов, например, при укорачивании штанин, вставку для защиты от порезов не ремонтировать, не изменять, не укорачивать и не прошивать! Каждое изменение вставки для защиты от порезов снижает или полностью нарушает эффективность защитной функции!

#### Заправка подтяжек:



#### 5. Критерии для отбраковки:

Запрещается продолжать использовать спецодежду для защиты от порезов с повреждённой либо изменённой вставкой для защиты! Элементы одежды, поврежденные или измененные по другой причине, подлежат немедленной утилизации. См. также указания относительно отбраковки в разделе 2 данной инструкции по эксплуатации.

#### Указание:

Кроме того, изделия, предназначенные для защиты от порезов и материалы из которых они изготавливаются подвержены определённому старению. Так, например, при выполнении профессиональных лесохозяйственных работ следует исходить из максимального срока эксплуатации приблизительно равного 12 (макс. 18) месяцам. При непрофессиональной эксплуатации

(использование от случая к случаю) следует исходить из максимального срока эксплуатации равного 5 годам. В первую очередь он зависит от варианта применения, уровня нагрузки и износа, но также от других критериев (например, регулярный уход, ремонт, соответствующее складирование). Срок службы начинается с даты начала использования. В случае возникновения сомнений изделие в следует проверить на предмет соответствия уровню техники, износа либо изменений и, при необходимости, заменить на новое.

## 6.

Данная спецодежда для защиты от порезов соответствует директиве ЕС 89/686/ ЕЕС.

Задействованные нормы:

### ① EN 381-5:1995, дизайн А, класс 1

Область защиты от порезов см. рисунок ①.

### ② EN 381-5:1995, дизайн А, класс 2

Область защиты от порезов см. рисунок ①.

### ③ EN 381-5:1995, дизайн С, класс 1

Область защиты от порезов см. рисунок ①.

### ④ Директива 89/686/ЕЕС

Область защиты от порезов см. рисунок ③.

Накладки для защиты ног от порезов следует закрепить посредством имеющихся застежек так, чтобы была закрыта зона защиты, показанная на рисунке③. В частности наголенки следует крепить в нижней области таким образом, чтобы предотвращалось перекручивание наголенок, например, при контакте с пильной цепью.

### ⑤ EN 381-11:2002

Область защиты от порезов см. рисунок ②.

Данная информация приводится и на самом изделии в виде пиктограммы и/или вшитой этикетки.

### ⑥ EN 381-11:2002, класс 1 с дополнительной защитой для живота

Область защиты от порезов см. рисунок ④.

Данная информация приводится и на самом изделии в виде пиктограммы и/или вшитой этикетки.

### ⑦ Постановление 2016/425

Область защиты от порезов см. на рисунке ⑤.

Имеется правый и левый нарукавник. Обратите внимание на маркировку этикетки, «R» = правая рука, «L» = левая рука. Чтобы предотвратить перекручивание, большой палец должен быть продет через предусмотренное отверстие в манжете рукава. Обязательно носить нарукавники вместе с рабочими перчатками



EN 388.

## **7. Масса**

Масса, например, брюк, размер 52 (объем талии приibl. 98 см, длина шага приibl. 79 см) равна приibl. 1200 +/- 100 г. Масса пары наголенок, размер M, равна приibl. 1,4 кг. Масса пары щитков, размер M, равна приibl. 900 г. Масса куртки для защиты от порезов, размер 52, равна приibl. 2,4 кг. Другие типы и размеры варьируются соответствующим образом.

## **8. Выбор правильного размера:**

Компания STIHL предлагает различные размеры и типы спецодежды для защиты от порезов. Это охватывает большой ассортимент: например, брюки с объемом талии от 74 см до 141 см и соответствующей длиной шага. Кроме того, в некоторых странах предлагаются брюки, сшитые на заказ. Наголенки соответствующих размеров. Куртки для защиты от порезов с обхватом в груди от 96 см до более 128 см. Для обеспечения оптимального покроя, а следовательно, элементы одежды должны подбираться по размеру.

При выборе одежды основным принципом является возможность беспрепятственной работы. В то же время одежда не должна быть слишком широкой, чтобы она не мешала работе, цеплялась за предметы.

## **9. Хранение и транспортировка**

Спецодежду для защиты от порезов при транспортировке следует предохранять от повреждений. Хранить спецодежду следует (например, в упаковке для продажи или схожей упаковке) в сухих помещениях с достаточной вентиляцией. Избегать воздействия экстремальных температур, высокой влажности воздуха, контакта с агрессивными жидкостями или УФ-излучением (например, в витринах).

## **10. Комплектующие:**

Ремонт верхней ткани, подтяжек, застёжек штанов, молний. Вышеизложенная информация касается всех выше перечисленных артикульных номеров.

## **11. Декларация о соответствии стандартам ЕС:**

см. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Для получения дальнейшей информации следует обратиться в сбытовую организацию STIHL.

## STIHL aizsargapģērbs darbam ar motorzāģi

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un vienmēr saglabājiet visu informāciju par izstrādājumu.

Lai nodrošinātu maksimālu lietotāja aizsardzību un šī drošības izstrādājuma lietošanas ērtumu, obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

### 1. Uzmanību!

Neviens aizsargapģērbs nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām, strādājot ar motorzāģi. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem (piemēram, motorzāģa rotācijas ātruma un motora griezes momenta, saskares ar darba instrumentu intensitātes un ilguma, zāģa sliedes un apģērba saskares leņķa, strādāšanas pozas, piemēram, tupus / stāvus, utt.).

Šis aizsargapģērbs neaizstāj darba drošības tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai aizsardzības izstrādājums ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tā stāvokli). Ja izstrādājums ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

### 2. Uzmanību!

Pētījumu rezultāti liecina, ka netīrumi (piemēram, sveķi, eļļa vai degvielas atliekas, kas iesūkušās audumā) nelabvēlīgi ietekmē aizsargapģērba funkcijas. Bez tam apģērba pretsagriešanās ieliktnu efektivitāti var ietekmēt mazgāšanas reižu skaits (piemēram, mehāniskā slodze, kas rodas, mazgājot veļas mašīnā). Lai nodrošinātu maksimālu aizsargapģērba aizsardzības funkciju efektivitāti, obligāti jāievēro zemāk izklāstītās tīršanas, mazgāšanas un kopšanas instrukcijas.

Aizsargapģērbam ir nepieciešama īpaša kopšana un regulāra mazgāšana. Nepareiza izstrādājuma tīršana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Lūdzu, tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts. Ja aizsargapģērbs tiek valkāts katru dienu, pie vidējas savārtības intensitātes tas jāmazgā vienreiz nedēļā. Ja tas ir ļoti savārtīts, mazgāšana jāveic uzreiz pēc novilkšanas. Mazgāšanai ieteicams lietot tirdzniecībā iegādājamus mazgāšanas līdzekļus krāsainai veļai vai saudzīgai mazgāšanai.

Spēcīgas netīrības gadījumā mazgāšanas līdzeklim jāpievieno viena ēdamkarote taukvielas šķīdinoša līdzekļa (ziepju).

Jebkāda izstrādājuma pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet izstrādājumu. Pārveidotu izstrādājumu nekavējoties utilizējiet.

Šis drošības izstrādājums ir paredzēts lietošanai, strādājot ar rokas vadības motorzāģiem. Tas nenodrošina aizsardzību pret cita veida apdraudējumu (piemēram, apdraudējumu, kas rodas būvdarbu laikā, elektrošoku, saskaroties ar zem sprieguma esošām / strāvu vadošām daļām, strādājot ar slīpēšanas un griešanas iekārtām, augstspiediena tīrīšanas iekārtām utt.).

Pēc mazgāšanas jāizlīdzina aizsargapģērba forma, un tas jānovieto žāvēšanai gaisa cirkulācijas iedarbībā. Mazgājot pārāk augstā temperatūrā vai žāvējot veļas žāvētājā, mazinās aizsardzības funkcijas un mainās valkāšanas īpašības (izstrādājums saraujas).

### **Kopšanas instrukcija:**

(skat. piktogrammas, kas iešūtas aizsargapģērbā vai atrodamas šīs instrukcijas aizmugurējā vāka lapā):

saudzīga mazgāšana 60 °C,  
saudzīga izgriešana (maks. 400 apgr./min),  
silta gludināšanas temperatūra (1 punkta),  
nebalināt ar hloru,  
nežāvēt veļas žāvētājā,  
ķīmiskā tīrīšana aizliegta.

Izstrādājumus, kas paredzēti aizsardzībai pret sagriešanos, nedrīkst mazgāt izgrieztus uz kreiso pusi.

Ražošanas datums: datums / mēnesis / gads / artikula Nr.  
(skat. iešūto etiķeti)

### **3. Uzmanību!**

Lai nepieļautu materiāla bojājumus, šis drošības izstrādājums jāargā no saskares ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, radzēm, metāla instrumentiem utt.), kā arī agresīvām vielām, piemēram, skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu, dzīvnieku ekskrementiem u.tml. Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (izpūtēju u.tml.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.tml.).

Ja apģērbs darba laikā tiek samērcēts degvielā, eļļā, taukvielās vai citās degošās un/vai uzliesmojošās vielās, tas vispirms obligāti jāpārvelk, un tikai pēc tam drīkst turpināt darbu – **aizdegšanās risks!**

Pirms turpināt apģērba lietošanu, tas jātīra vai jāmazgā aprakstītajā veidā.

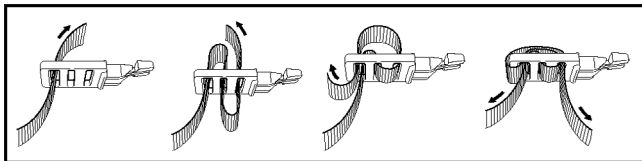
Drošības biksēs iestrādātais pretsagriešanās ieliktnis nodrošina aizsardzību tikai tad, ja tas nav iestrēdzis, sagriezies vai izmainīts. Tādēļ jāpievērš uzmanība tam, lai tas tiktu ņemts vērā, izvēloties darba tehniku.

Bez tam jāņem vērā, ka bikšu nodrošinātās aizsardzības funkcijas var mazināt dažādi aksesuāri, piemēram, jostas vai cits aprīkojums, kas tiek aplikts ap biksēm. Šādu aprīkojumu drīkst lietot tikai tad, ja tas neizraisa biksēs iestrādāto pretsagriešanās ieliktni iestrēgšanu.

#### 4. Remonts:

Remontēt drīkst tikai virsējo materiālu. Nedrīkst cauršūt pretsagriešanās ieliktnus. Veicot aizsargapgērba pāršūšanu vai remontu, piemēram, saīsinot bikšu staras, pretsagriešanās ieliktni nedrīkst remontēt, pārveidot, saīsināt vai cauršūt! Jebkāda pretsagriešanās ieliktna pārveidošana samazina vai sabojā aizsardzības funkcijas!

#### Bikšuru nostiprināšana:



#### 5. Atlases kritēriji ekspluatācijas pārtraukšanai:

Aizsargapgērbi ar bojātu vai pārveidotu pretsagriešanās ieliktni vairs nedrīkst lietot! Apģērba gabali, kas ir bojāti vai pārveidoti kāda cita iemesla dēļ, nekavējoties jāutilizē. Skat. arī norādījumus par atlasīti šīs lietošanas instrukcijas 2. sadaļā.

#### Norādījums:

Arī izstrādājumu un materiāli, kas paredzēti aizsardzībai pret sagriešanos, ir pakļauti zināmam novecošanas procesam. Piemēram, ir pieņemts, ka profesionālos meža darbos to maksimālais lietošanas ilgums ir apm. 12 (līdz maks. 18) mēneši. Ārpus profesionālās lietošanas (lietojot reti un / vai neregulāri), var rēķināties ar kalpošanas ilgumu ne vairāk kā 5 gadi. Tas galvenokārt ir atkarīgs no konkrētā pielietojuma, slodzes intensitātes un nodiluma, kā arī no citiem kritērijiem (piemēram, regulāras kopšanas, remonta, pareizas uzglabāšanas). Kalpošanas ilgums sākas no pirmās lietošanas dienas. Tomēr šaubu gadījumā jāpārbauda izstrādājuma atbilstība aktuālajām prasībām, nodilums vai izmaiņas, un, ja nepieciešams, tas jānomaina.

#### 6.

Šis aizsargapgērbs darbam ar motorzāģi atbilst EK direktīvai 89/686/EEK.

Attiecīgās normas:

#### ● EN 381-5:1995, konstrukcija A, 1. klase

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

#### ● EN 381-5:1995, konstrukcija A, 2. klase

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

### ③ EN 381-5:1995, konstrukcija C, 1. klase

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ① attēlā.

### ④ Direktīva 89/686/EEK

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ③ attēlā.

Bikšu nēsātājs ar pierīkoto slēdžu palīdzību kāju aizsargus pret iegriezumiem piestiprina tā, lai tiktu nosegts ③. attēlā norādītais aizsarglaukums. Jo īpaši apakšējā daļā kāju aizsargi jānostiprina tā, lai, piemēram, saskaroties ar motorzāģa ķēdi, nebūtu iespējama kāju aizsargu pagriešanās.

### ⑤ EN 381-11:2002

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ② attēlā.

Šī informācija atrodama arī uz paša izstrādājuma piktogrammas un/vai iešūtas etiķetes veidā.

### ⑥ EN 381-11:2002, 1. klase ar papildu vēdera aizsardzību

Pretsagriešanās aizsardzības zonas skatiet ④ attēlā.

Šī informācija atrodama arī uz paša izstrādājuma piktogrammas un/vai iešūtas etiķetes veidā.

### ⑦ Rīkojums 2016/425

Aizsardzības laukumu pret iegriezumiem skatīt ⑤ attēlā.

Ir pieejams labās puses un kreisās puses rokas aizsargs. Nemiet vērā marķējumu marķējuma etiķetē: „R” = labās puses roka, „L” = kreisās puses roka. Lai novērstu sagriešanos, ievietojiet īkšķi paredzētajā rokas uzlikas atvērumā. Vienmēr lietojiet rokas aizsargu ar darba cimdiem saskaņā ar EN 388.

## 7. Svārs:

Piemēram, 52. izmēra (jostas apkārtmērs apm. 98cm, staras garums apm.79 cm) bikšu svārs ir apmēram 1200 +/- 100 g. Izmēra M kāju aizsargu pāris sver apm. 1,4 kg. Izmēra M kāju priekšējo aizsargu svārs ir apm. 900 g. 52. izmēra pretsagriešanās jakas svārs ir apm. 2,4 kg. Pārējo izstrādājumu tipu un izmēru svārs atbilstīgi mainās.

## 8. Pareizā izmēra izvēle:

STIHL piedāvā dažādu izmēru un tipu aizsargapgērbus. Tie aptver plašu klāstu: piemēram, bikses ar jostas apkārtmēru no 74 cm līdz 141 cm un atbilstīgiem staru garumiem. Atsevišķās valstīs papildus tiek piedāvātas arī individuālu izmēru bikses. Ir pieejami dažādu izmēru kāju aizsargi. Jakām ar aizsardzību pret iegriezumiem krūšu apkārtmērs ir no mazāk nekā 96 cm līdz pat vairāk nekā 128 cm. Lai nodrošinātu optimālu izmēru atbilstību un līdz ar to arī efektīvu aizsardzību, visas daļas jāizvēlas atbilstīgi valkātāja auguma izmēriem.

Kopumā ņemot, jāievēro, ka apģērbs jāizvēlas tā, lai tas netraucētu darba veikšanai. Taču vienlaikus apģērbs nedrīkst būt arī pārāk brīvs, lai nepieļautu, piemēram, aizķeršanos vai iekāršanos.

**9. Uzglabāšana un transportēšana:**

Transportēšanas laikā aizsargapģērbs jāsargā no bojājumiem. Uzglabāt labi vēdināmās, sausās telpās (piemēram, piegādātajā iepakojumā vai līdzīgā iepakojumā). Jāizvairās no ekstremālām temperatūrām, liela gaisa mitruma, saskares ar agresīvām vielām, šķidrumiem vai UV starojuma ietekmes (piemēram, skatlogos).

**10. Rezerves daļas:**

Viršējā materiāla ielāpi, bikšturi, bikšu aizdares elementi, rāvējslēdzēji. Augšminētā informācija attiecas uz visiem iepriekš norādītajiem artikula numuriem.

**11. Atbilstības deklarācija:**

skatiet: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzam vērsties STIHL realizācijas uzņēmumā.

## **Προστατευτική ενδυμασία STIHL με προστασία από κοψίματα**

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις οδηγίες σχετικά με το προϊόν.

Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ασφαλείας, είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

### **1. Προσοχή!**

Κανένα είδος προστατευτικής ενδυμασίας, έστω και με ειδική προστασία από κοψίματα, δεν μπορεί να προσφέρει απόλυτη προστασία έναντι τραυματισμών από το αλυσοπρίονο. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες (όπως π.χ. αριθμός στροφών του αλυσοπρίονου και ροπή του κινητήρα, ένταση και διάρκεια της επαφής με το κοπτικό εξάρτημα, γωνία της λάμας προς το ύφασμα, στάση του χειριστή κατά την εργασία, κ.λπ.).

Η προστατευτική ενδυμασία δεν σας απαλλάσσει από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού του μηχανήματος.

Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι το προστατευτικό προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση του προϊόντος με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως το προϊόν.

### **2. Προσοχή!**

Έρευνες έχουν δείξει ότι η ρύπανση της προστατευτικής ενδυμασίας (π.χ. με ρητίνες, λάδι ή υπολείμματα καυσίμου μέσα στο ύφασμα) μπορεί να έχει αρνητική επίδραση στη λειτουργία της προστατευτικής ενδυμασίας. Επίσης, ο αριθμός των πλυσιμάτων (π.χ. λόγω της μηχανικής καταπόνησης κατά το πλύσιμο σε πλυντήριο) μπορεί να υποβαθμίσει την προστατευτική λειτουργία των ειδικών ενθέτων για την προστασία από κοψίματα. Για να διασφαλίζεται η καλύτερη δυνατή προστατευτική λειτουργία της ενδυμασίας πρέπει οπωσδήποτε να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης:

Η προστατευτική ενδυμασία χρειάζεται ειδική περιποίηση και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία του προϊόντος. Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης. Με καθημερινή χρήση και κανονική έκθεση σε ρύπους, συνιστούμε το καθάρισμα να γίνεται μία φορά την εβδομάδα. Αν έχει λερωθεί πολύ, πλύντε την ενδυμασία αμέσως μετά τη χρήση. Για το πλύσιμο συνιστούμε τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου για χρωματιστά ή ευαίσθητα ρούχα.

Αν τα ρούχα είναι πολύ λερωμένα, προσθέστε στο απορρυπαντικό ένα κουταλάκι του γλυκού από κάποιο διαλυτικό λίπους (σαπούνι).

Αλλαγές στο προϊόν μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική του λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στο προϊόν. Προϊόν που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.

Αυτό το προστατευτικό προϊόν είναι σχεδιασμένο για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα χειρός. Δεν παρέχει προστασία έναντι άλλων κινδύνων (για παράδειγμα, σε τομείς χρήσης όπως οι οικοδομές, από επαφή με ηλεκτρική ενέργεια/ρεύμα, κατά την εργασία με αρμοκόφτες ή πλυστικά υψηλής πίεσης κ.λπ.).

Μετά το πλύσιμο, τεντώστε τα προστατευτικά ενδύματα ώστε να ανακτήσουν το σχήμα τους και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα. Μια πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά το πλύσιμο και το στέγνωμα σε στεγνωτήριο μειώνει την προστατευτική λειτουργία αλλά και τις ιδιότητες χρήσης («μάζωμα»).

### **Οδηγίες για το πλύσιμο:**

(βλέπε σύμβολα στην προστατευτική ενδυμασία ή στο πίσω εξώφυλλο αυτών των οδηγιών χρήσης):

Πλύσιμο στο πρόγραμμα για ευαίσθητα στους 60 °C,  
 στύψιμο για ευαίσθητα (έως 400 στροφές),  
 σιδέρωμα σε μέτρια θερμοκρασία (1 βούλα),  
 χωρίς λευκαντικό,  
 όχι στεγνωτήριο,  
 όχι στεγνό καθάρισμα.

Μην πλένετε τα προϊόντα προστασίας από κοψίματα από την ανάποδη.

Ημερομηνία κατασκευής: ημέρα/μήνας/έτος/κωδικός προϊόντος  
 (βλέπε εσωτερική ετικέτα)

### **3. Προσοχή!**

Για να αποφευχθούν ζημιές στο υλικό κατασκευής, το προϊόν προστασίας δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, αγκάθια, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα, ζωικά εκκρίματα κ.λπ. Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).

Αν κατά τη μεταχείριση καυστών ή εύφλεκτων ουσιών, η προστατευτική ενδυμασία βραχεί με υγρά όπως καύσιμο, λάδι, λίπη και άλλα, αλλάξτε τα ρούχα πριν συνεχίσετε την εργασία σας – **Κίνδυνος πυρκαγιάς!**

Πριν από την επόμενη χρήση, καθαρίστε την ενδυμασία σύμφωνα με τις οδηγίες.

Το προστατευτικό ένθεμα στο παντελόνι προστασίας μπορεί να επιτελέσει την προστατευτική του λειτουργία μόνο εάν δεν είναι



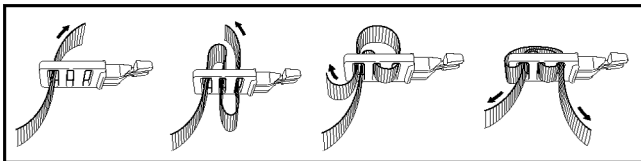
σφηνωμένο, παραμορφωμένο ή αλλαγμένο. Αυτό είναι ένα θέμα που πρέπει να έχετε υπόψη σας κατά την εργασία.

Επιπλέον θα πρέπει να λάβετε υπόψη ότι παρελκόμενα όπως π.χ. ζώνες ή άλλοι εξοπλισμοί που στερεώνονται στο παντελόνι, μπορούν να μειώσουν την αποτελεσματικότητα της προστατευτικής του λειτουργίας. Τέτοια είδη επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εφόσον δεν σφηνώνουν το προστατευτικό ένθεμα του παντελονιού.

#### 4. Επισκευή:

Επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο στο εξωτερικό στρώμα. Μη ράβετε τα ένθετα για την προστασία από κοψίματα. Κατά τη μεταποίηση ή την επισκευή της προστατευτικής ενδυμασίας, π.χ. κατά το κόντεμα των μπατζακιών, μην κόψετε, αλλάξτε, κοντύνετε ή ράψετε τα ένθετα για την προστασία από κοψίματα. Κάθε αλλαγή στα ένθετα μειώνει ή καταστρέφει την προστατευτική λειτουργία!

#### Πέρασμα πιράντας:?



#### 5. Κριτήρια απόρριψης:

Προστατευτική ενδυμασία της οποίας τα ένθετα προστασίας από κοψίματα έχουν υποστεί οποιαδήποτε αλλαγή ή ζημιά, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί! Είδη ενδυμασίας που έχουν υποστεί οποιαδήποτε αλλαγή ή ζημιά από άλλη αιτία πρέπει αμέσως να απορρίπτονται. Βλέπε επίσης τις οδηγίες απόρριψης στο κεφάλαιο 2 αυτών των οδηγιών χρήσης.

#### Σημείωση:

Όπως όλα τα προϊόντα και υλικά, έτσι και τα είδη προστασίας από κοψίματα υπόκεινται σε γήρανση. Για την επαγγελματική δασοκομία, για παράδειγμα, η μέγιστη διάρκεια χρήσης υπολογίζεται περίπου σε 12 (το πολύ 18) μήνες. Για μη επαγγελματική (περιστασιακή) χρήση, η μέγιστη διάρκεια χρήσης εκτιμάται περίπου στα 5 χρόνια. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο χρήσης, τον βαθμό καταπόνησης και τη φθορά, αλλά και από άλλα κριτήρια (π.χ. τακτική περιποίηση, επισκευή, σωστή αποθήκευση). Η διάρκεια ζωής αρχίζει από την πρώτη ημέρα χρήσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελέγξτε το προϊόν ως προς την τεχνική κατάσταση, τη φθορά και τυχόν αλλαγές, και ενδεχομένως αντικαταστήστε το με νέο προϊόν.

6.

Η προστατευτική ενδυμασία ικανοποιεί την Οδηγία 89/686/ΕΟΚ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Σχετικά πρότυπα:

❶ **EN 381-5:1995, σχέδιο A, κατηγορία 1**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ①.

❷ **EN 381-5:1995, σχέδιο A, κατηγορία 2**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ①.

❸ **EN 381-5:1995, σχέδιο A, κατηγορία 1**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ①.

❹ **Οδηγία 89/686/ΕΟΚ**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ③.

Οι γκέτες πρέπει να στερεωθούν με τα φερμουάρ από τον χρήστη, με τέτοιο τρόπο ώστε να καλύπτεται η περιοχή προστασίας που φαίνεται στην εικόνα 3. Ειδικά στο κάτω μέρος, οι γκέτες πρέπει να στερεωθούν με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η μετατόπισή τους π.χ. κατά την επαφή με την αλυσίδα του αλυσσοπρίονου.

❺ **EN 381-11:2002**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ②.

Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος. Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος.

❻ **EN 381-11:2002, κατηγορία 1 με πρόσθετη προστασία της κοιλιάς**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα, βλέπε εικόνα ④.

Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος. Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται επίσης στο ίδιο το προϊόν, ως σύμβολο ή/και στην ετικέτα του ενδύματος.

❼ **Κανονισμός 2016/425**

Περιοχή προστασίας από κοψίματα: βλέπε εικόνα ⑤.

Υπάρχει αριστερό και δεξί προστατευτικό χεριών. Προσοχή στον κωδικό στην ετικέτα: «R» = δεξί χέρι, «L» = αριστερό χέρι. Για να αποφευχθεί η συστρόφιξη, περάστε τον αντίχειρα μέσα από το άνοιγμα στο μανίκι. Να φοράτε το προστατευτικό χεριών πάντοτε σε συνδυασμό με γάντια εργασίας κατά EN 388.

**7. Βάρος:**

Το βάρος ενός παντελονιού π.χ. νούμερο 52 (μέση περίπου 98 cm, ύψος καβάλου περίπου 79 cm) είναι περίπου 1200 +/- 100 g. Το βάρος ενός ζευγαριού προστατευτικά ποδιών νούμερο M είναι περίπου 1,4 kg. Το βάρος ενός ζευγαριού μπροστινά προστατευτικά ποδιών νούμερο M είναι περίπου 900 g. Το βάρος ενός σακακιού προστασίας από

κοψίματα νούμερο 52 είναι περίπου 2,4 kg. Το βάρος άλλων τύπων και μεγεθών διαφέρει αναλόγως.

### **8. Επιλογή κατάλληλου μεγέθους:**

Η STIHL προσφέρει προστατευτικά ενδύματα σε διάφορα μεγέθη και τύπους. Υπάρχει μεγάλη γκάμα ειδών, π.χ. παντελόνια με περιφέρεια 74 έως 141 cm και ανάλογο ύψος καβάλου. Σε ορισμένες χώρες προσφέρονται επίσης παντελόνια κατά παραγγελία. Γκέτες σε ανάλογα μεγέθη. Προστατευτικά σακάκια με περιφέρεια θώρακα κάτω των 96 έως άνω των 128 cm. Για να εξασφαλίζεται η σωστή εφαρμογή και προστατευτική λειτουργία, τα επιμέρους ενδύματα πρέπει να επιλέγονται σύμφωνα με τις διαστάσεις του σώματος.

Ως γενικό κριτήριο για την επιλογή ισχύει, ότι τα ενδύματα πρέπει να επιτρέπουν εργασία χωρίς να εμποδίζουν. Παράλληλα όμως, τα ενδύματα δεν πρέπει ούτε να είναι πολύ φαρδιά, ώστε να μην «πιαστούν» και εμποδίσουν τις κινήσεις με αυτό τον τρόπο.

### **9. Φύλαξη και μεταφορά:**

Προστατεύετε την προστατευτική ενδυμασία από ζημιές κατά τη μεταφορά. Φυλάσσετε το προϊόν (μέσα στην αρχική ή παρόμοια συσκευασία) σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο. Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την υψηλή υγρασία του αέρα, την επαφή με διαβρωτικές ουσίες και υγρά, και την υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. παράθυρα).

### **10. Ανταλλακτικά:**

Εξωτερικό ύφασμα για επισκευή, τιράντες, μέσα κλεισίματος παντελονιού, φερμουάρ.

Οι παραπάνω πληροφορίες αφορούν όλους τους κωδικούς ανταλλακτικού που αναφέρονται πιο πάνω.

### **11. Δήλωση συμμόρφωσης:**

Βλέπε [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον εισαγωγέα των προϊόντων STIHL.

## STIHL kesilmeye dayanıklı giysiler

Kullanma talimatını özenle okuyunuz ve genel olarak her türlü açıklamayı veya bilgiyi saklayınız.

Emniyet ürününü kullanırken sizi mümkün olduğu kadar iyi korumasını ve konforlu kullanımını sağlamak açısından mutlaka aşağıdaki bilgilere uyulması gereklidir.

### 1. Dikkat!

Hiçbir koruyucu tertibat, motorlu aletlerden (ör. motorlu testere) yaralanmalara karşı yüzde yüz bir koruma temin edemez. Tertibatın koruyuculuk derecesi bir çok etkene (ör. motorun devri ve dönme momentine, çalışma aleti ile olan teması yoğunluğuna, kılavuzun giyeceğe temas ettiği açığa ve kullanıcının çalışma pozisyonuna (ayaktamıydı/çömelmişmiydi vs.) bağlıdır.

Bu kesilmeye dayanıklı giyecek, emin bir iş tekniği yerine geçmez. Motorlu aletin usulüne uygun şekilde kullanılmaması kazalara yol açabilir. Bundan dolayı yetkili mercilerin (meslek odaları vb.) emniyet kurallarına mutlaka uyulmalı ve kullanılan motorlu aletin kullanma talimatındaki iş güvenliği kurallarına mutlaka uyulmalıdır.

Koruyucu tertibatı kullanmadan önce her defasında durumunu (ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasar veya değişikliklerde ürünü hemen bertaraf edin.

### 2. Dikkat!

Araştırmalara göre kirletici maddeler (ör. reçine, yağ veya kumaştaki yakıt artıkları) kesilmeye karşı koruyucu giysilerin fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir. Aynı şekilde temizleme sıklığı da (ör. çamaşır makinasında yıkamaktan doğan mekanik yük) kesilmeye dayanıklı giysilerin koruma fonksiyonunu etkileyebilir. Kesilmeye dayanıklı giysilerin mümkün olduğu kadar yüksek koruma fonksiyonunu sağlamak için temizlik ve bakım açısından mutlaka uyulması gereken bilgiler şunlardır:

Kesilmeye dayanıklı giysilerin özel bakıma ihtiyacı vardır bundan dolayı düzenli olarak temizlenmeleri gerekir. Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, ürünün koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir. Lütfen bakımını ve temizliğini sadece öngörüldüğü şekilde yapınız. Ürünü her gün kullanıyorsanız, ortalama bir kirlenmede haftada bir temizleme gerekir. Aşırı kirlenmede ürünü direkt kullandıktan sonra yıkayınız. Yıkama işlemi için, renkli ve hassas çamaşırlar için uygun olan sıradan deterjan kullanmanızı tavsiye ederiz.

Aşırı kirlenmede deterjana bir yemek kaşığı yağ çözücü (sabun) ekleyiniz.

Üründe yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisi derecesi olumsuz etkileyebilir. Bundan dolayı üründe kesinlikle değişiklik yapmayın. Değişiklik yapılmış ürünü hemen imha edin.

Bu emniyet ürünü elle yönetilen motorlu testerelerle yapılan çalışmalar için tasarlanmıştır. Başka türlü tehlikelere karşı (inşaatlerde, elektrikli enerjile/cereyanla temas veya kesim taşlama, tazyikli su vs. işlerinde) korumaz.

Kesilmeye dayanıklı giysiyi yıkadıktan sonra daha yaşken şekillendirmeli ve havadar bir yerde kurutulmalıdır. Yüksek derecede yıkama veya kurutucuda kurutma emniyet giysisinin koruyucu fonksiyonunu ve kullanım özelliklerini etkiler (çeker).

### **Bakım önerisi**

(Kesilmeye dayanıklı giysisinin içindeki etikete veya elinizdeki kullanma talimatının arka sayfasına bakınız):

60 °C Narin yıkama,  
Düşük devirli sıkma (maks. 400 d/dk),  
Düşük ısı ile ütüleme (1 nokta),  
klorlamayın,  
makinede kurutma yapılmaz,  
kuru temizleme yapılmaz.

Kesilmeye dayanıklı ürünleri tersinden yıkamayınız.

Üretim tarihi: Gün/Ay/Yıl/Ürün No. (dikili etiketine bakınız)

### **3. Dikkat!**

Koruyucu ürünü meydana getiren malzemeye zarar vermemek için sivri veya keskin cisimlerle (motorlu testerenin zinciri, diken, metal aletler vs.), agresif maddelerle, hayvan dışkılarıyla, asitlerle, yağla, çözücü maddelerle veya yakıtla vs. temasını önleyiniz. Aynı şekilde kaskın sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.

Giysiyi çalışırken yakıt, yağ, gres veya başka yanar veya çabuk tutuşur maddeler dökülürse, mutlaka ilk önce giysilerinizi değiştiriniz ondan sonra çalışmaya devam ediniz – **yanma tehlikesi!**

Giysileri tekrar kullanmadan önce öngörüldüğü şekilde temizleyiniz.

Kesilmeye dayanıklı pantolonun vatkası ancak kıstırılmamışsa, tersine dönmemişse ve üründe değişiklik yapılmamışsa koruyucu özelliğine sahiptir. Bundan dolayı çalışma tekniği açısından yukarıda anılanlar göz önünde bulundurulmalıdır.

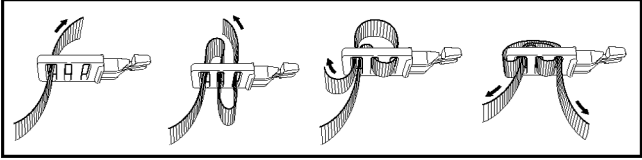
Ayrıca kayış veya başka teçhizatlar gibi pantolona takılan aksesuarlar, koruyucu özelliği olumsuz etkileyebilirler. Bu aksesuarlar emniyet pantolonunun kesilmeye dayanıklı vatkasını kıstırmayacak şekilde takılmalıdır.

### **4. Tamir:**

Sadece üst kumaş tamir edilmelidir. Kesilmeye dayanıklı vatkadan iğne geçirmeyiniz/dikmeyiniz. Kesilmeye dayanıklı pantolonda yapılan tamir veya değişikliklerde, ör. bacaklarını kısaltırken kesilmeye dayanıklı vatkeyi düzeltmeyiniz, değiştirmeyiniz, kısaltmayın veya dikmeyiniz!

Kesilmeye dayanıklı vatkada yapılan her değişiklik, koruyucu özelliği azaltır veya kaybolmasına sebep olur!

### Pantolon askısının takılması:



### 5. Kullanım dışı bırakma kriterleri:

Hasarlı veya değişikliğe uğramış kesilmeye dayanıklı vatkalı emniyet giysilerini bir daha kullanmayınız! Başka sebeplerden dolayı hasarlı veya değişikliğe uğramış giyisilerin hemen bertaraf edilmesi gerekir. Bu kullanma talimatının bertaraf edilmeye ilgili 2nci bölümüne de bakınız.

#### Öneri:

Kesilmeye dayanıklı ürünleri teşkil eden malzemelerin de belli bir ömrü vardır. Örneğin profesyonel orman işlerinde ürünleri kullanma süresi en çok 12 (maksimum 18) aydır. Profesyonel olmayan çalışmalarda (ara, sıra kullanım) ürünlerin en çok 5 yıla kadar kullanma süresi bulunur. Kullanım süresi ilk etapta çalışma şartlarına, kullanım yoğunluğuna ve kullanılan ürünün aşınmasına bağlıdır, bunun yanında ör. düzenli bakım, tamir uygun muhafaza gibi başka unsurlar da etkilidir. Kullanım süresi ürünün ilk kullanıldığı gün ile başlar. Şüpheli durumlarda mutlaka ürünün teknik bakımdan güncelliğini, aşınmasını veya değişikliklerini kontrol ediniz, gerekirse yenileyiniz.

### 6.

Kesilmeye dayanıklı emniyet giysisi AB Yönetmeliği 89/686/ EEC' ye uygundur.

Geçerli Standartlar:

#### ① EN 381-5:1995, Dizayn A, Sınıf 1

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ①.

#### ② EN 381-5:1995, Dizayn A, Sınıf 2

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ①.

#### ③ EN 381-5:1995, Dizayn C, Sınıf 1

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ①.

#### ④ 89/686/EEC Yönetmeliği

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ③.

Kesim işlerinde pantolon üzerine koruma amaçlı giyilen koruyucu, üzerindeki bağlama elemanları ile Şekil ③'de gösterilen bölümü örtecek şekilde ayarlanacaktır. Kullanıcı, bacaklıkların özellikle alt kısmını

motorlu testere zinciri ile temas ettiğinde dönmeyecek şekilde takması gerekir.

### ⑤ EN 381-11:2002

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ②.

Bu bilgi ürünün kendisinde sembol ve/veya dikili etiket olarak bulunmaktadır.

### ⑥ EN 381-11:2002, Sınıf 1 ilave karın koruması ile

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ④.

Bu bilgi ürünün kendisinde sembol ve/veya dikili etiket olarak bulunmaktadır.

### ⑦ Yönetmelik 2016/425

Kesilmeye dayanıklı bölüm için bakınız Şekil ⑤.

Sağda ve solda kol koruması bulunur. İşaretleme etiketindeki sembolü dikkate alın, „R“ = sağ kol, „L“ = sol kol. Karıştırmayı önlemek için baş parmak, kol manşetindeki öngörülen delikten geçmelidir. Kol korumasını daima EN 388 standartına uygun iş eldiveni ile birlikte kullanın.

### 7. Ağırlık:

Örneğin 52 beden (bel uzunluğu yakl. 98 cm, uzunluğu yakl. 79 cm) bir pantolonun ağırlığı yakl. 1200 +/- 100 gramdır. Bir çift M beden bacaklığın ağırlığı yakl. 1,4 kg. Bir çift M beden ön bacak korumasının ağırlığı yakl. 900 gram. 52 beden kesilmeye dayanıklı ceketin ağırlığı yakl. 2,4 kg. Diğer tip veya bedenler ilgili şekilde değişiklik gösterir.

### 8. Doğru beden boyunu bulmak:

STIHL firması kesilmeye dayanıklı giyisilerin değişik boy ve modellerini sunar. Ürün yelpazesi geniştir, örneğin pantolonların eni 74 cm den 141 cm'ye kadar mevcuttur, ayrıca değişik pantolon boyları da bulunur. Bazı ülkelerde ek olarak verilen siparişe göre özel boy pantolonlar sunulur. Bacaklıklar da uygun boylarda mevcuttur. Kesilmeye dayanıklı ceketlerde göğüs eni 96 cm. ile 128 cm. arasında mevcuttur. Ürünlerin vücuda mükemmel uymasını ve böylece emniyeti sağlamak açısından giysilerin kullanıcının boyuna göre seçilmesi gerekir.

Genelde giysileri seçerken çalışmayı zorlaştırmayacak şekilde seçilmelidir. Aynı zamanda giysilerin bir yere takılmasını mümkünse önlemek için fazla bol da seçmemek gerekir.

### 9. Muhafaza ve transport:

Kesilmeye dayanıklı giysileri naklederken hasardan korumak gerekir. Ürünü (ör. satılan ambalajında veya benzeri bir ambalajda) iyi havalandırılmış, kuru bir mekanda muhafaza ediniz. Aşırı ısıdan veya soğuktan, yüksek nem oranından, agresif sıvılardan veya ultra viyole ışınlarından (ör. vitrinde) koruyunuz.

**10. Yedek parçalar:**

Tamir için üst kumaş, pantolon askısı, pantolon tokaları, fermuarlar  
Yukarda belirtilen bilgiler, tüm ürün numaraları için geçerlidir.

**11. Uygunluk Deklarasyonu:**

bakınız [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Daha detaylı bilgi için lütfen STIHL Distribütörlük Şirketine baş vurunuz.



## STIHL 切断防護服

この取扱説明書を注意深くお読みになり、すべての情報を常に安全な場所に保管してください。

この製品の使用時に最大限の保護効果と快適さを確保するために、以下の点に注意してください。

### 1. 注意！

どのような保護装備を着用しても、チェンソーによって負傷する危険を完全になくすことはできません。発揮される保護効果の程度は、多くの要因（チェンソーの回転数、エンジントルク、パワーツールとの接触強度/時間、バーが繊維に当たる角度、かがんだり、立ったりといった作業姿勢等）によって大きく変化します。

この切断防護服を着用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、関係機関（事業主損害賠償保険協会等）が発行する安全規定と、使用するパワーツールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

製品を使用する前に、毎回防護製品が完全な状態になっているか（例えば外観を）点検してください。製品が損傷しているか、改造されている場合は、直ちに廃棄してください。

### 2. 注意！

調査によると、汚れ（繊維に付着した樹脂、オイル/燃料等）は、切断防護服の機能に悪影響を及ぼすことが判明しています。さらに、洗濯サイクルを繰り返すと（洗濯機を使用した洗濯による機械的な応力等）が切断防護服の裏地の効果を弱めるおそれがあります。切断防護服から最大限の保護機能を継続的に引き出すためには、下記の洗濯とメンテナンスに関する指示に従うことが不可欠です。

切断防護服には特別なお手入れと定期的な洗濯が必要です。不適切な洗濯やお手入れは、製品の保護機能に悪影響を及ぼすことがあります。指示に厳密に従って洗濯やお手入れを行ってください。平均的な汚れで製品を毎日使用する場合は、毎週洗濯することをお勧めします。切断防護服の汚れがひどくなったときは、脱いでからすぐに洗濯してください。標準的な色物用または中性（おしやれ着用）洗濯洗剤の使用をお勧めします。

切断防護服の汚れがひどい場合は、デザートスプーン一杯分（約10ml）の油性洗剤（石鹼）を洗剤に加えてください。

製品を改造すると、保護効果が低下するおそれがあります。そのため、どのような方法であれ製品を改造しないでください。製品が改造されている場合は、ただちに廃棄してください。

この切断防護服は、手持型チェンソーの操作時に着用するように設計されています。その他の危険（例：建設作業といった他の作業分野、電源/電流との接触、カットオフソーや高圧洗浄機の操作等）には保護機能は発揮されません。

洗濯後、まだ湿っている状態で防護服を引っ張って形を整えてから自

然乾燥させます。高すぎる温度で洗濯したり、回転式乾燥機で乾かしたりすると、保護機能と（縮んで）着心地が低下します。

### 取扱表示：

（切断防護服と本取扱説明書の裏表紙に記載されているピクトグラムを参照）：

60℃ソフトサイクル、  
ソフト脱水（400 rpm 以下）、  
低温（110℃以下）でアイロン掛け、  
漂白剤使用不可、  
回転式乾燥機使用不可、  
ドライクリーニング不可。

裏返しでの洗濯不可。

製造日：日/月/年/部品番号  
（縫い込みラベルを参照）

### 3. 注意！

素材が損傷することがあるため、この保安製品に尖った物体/鋭利な物体（ソーチン、とげ、金属製工具等）を接触させたり、刺激性の物質（酸、オイル、溶剤、燃料、動物の排泄物等）を付着させたりしないでください。

作業中に切断防護服が燃料、オイル、グリース、他の可燃性または引火性の物質で汚れたときは、必ず切断防護服を着替えてから作業を続行してください - **火災が起きるおそれがあります！**

指示通りに洗濯してから再び着用してください。

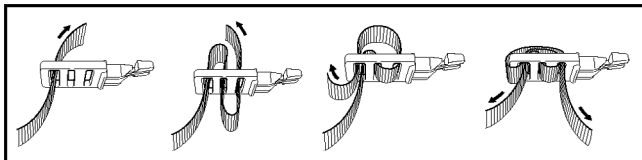
切断防護ズボンの裏地は、挟まったり、ねじれたり、改造されたりしていない場合に限り保護機能を発揮します。そのため、作業方法に関して、そうした点に注意してください。

さらに、ズボンに取り付けるハーネスや他の装備といったアクセサリが防護服の保護性能を低下させるおそれがある点にも注意すべきです。そうしたアクセサリを使用する場合は、切断防護ズボンの裏地を挟み込んでいないか確認してください。

### 4. 修理：

外側の生地だけを補修することができます。切断防護服の裏地まで縫い込まないでください。切断防護服の手直しまたは修繕を行う（例えばズボンの裾を上げる）ときは、裏地まで補修したり、変更を加えたり、短くしたり、縫い込んだりしないでください。切断防護服の裏地まで変更すると、保護効果が低下するが、失われるおそれがあります。

## 締め具の通し方：



## 5. 廃棄条件：

裏地が損傷しているか、改造されている切断防護服は、使用しないでください。損傷しているか、別の理由で改造されている切断防護服は、直ちに廃棄してください。本書の第2章に記載されている廃棄に関する情報も参照してください。

### 注意事項：

切断防護服と素材は、ある程度劣化します。プロのユーザーでは、最長使用期間は約12ヶ月（最長でも18ヶ月）です。ノンプロのユーザー（たまにしか使用しない場合）では、最長5年の使用期間が許容されます。ただし、使用期間は使用時の用途、負荷、摩耗や、他の要因（定期的なお手入れ、補修、適切な保管等）による影響を常に受けます。使用期間は、初回使用時から始まります。不確かな場合は、製品を点検し、最新の技術的な要件を満たし、摩耗や変化が生じていないか確認し、必要に応じて新品と交換してください。

## 6.

この切断防護服は、欧州指令 89/686/EEC に準拠しています。

### 関連基準：

#### ① EN 381-5:1995、デザイン A、クラス 1

切断保護部位については、図①を参照してください。

#### ② EN 381-5:1995、デザイン A、クラス 2

切断保護部位については、図①を参照してください。

#### ③ EN 381-5:1995、デザイン C、クラス 1

切断保護部位については、図①を参照してください。

#### ④ 指令 89/686/EEC

切断保護部位については、図③を参照してください。

着用者は、付属するファスナーで切断防護レギンスを固定し、図③に記載されている保護部位を覆ってください。具体的には、例えばソーチエンと接触したときにねじれないよう、レギンスの下部をファスナーで固定します。

#### ⑤ EN 381-11:2002

切断保護部位については、図②を参照してください。

ここに記載した情報は、製品自体にもピクトグラム/縫い込みラベルによって記載されています。

## ⑥ EN 381-11:2002, クラス 1 (腹部の追加保護機能付き)

切断保護部位については、図④を参照してください。

ここに記載した情報は、製品自体にもピクトグラム / 縫い込みラベルによって記載されています。

## ⑦ 規制 2016/425

切断保護部位については、図⑤を参照してください。

左右のアームプロテクターが提供されています。識別ラベルの表示に注意：“R”=右腕、“L”=左腕。ねじれないよう、袖口にある穴に親指を差し込みます。アームプロテクターは、必ず EN 388 に準拠する作業手袋と共に着用してください。

## 7. 重量：

例えば 52 サイズのズボン (ウエスト約 98 cm、股下約 79 cm) の重量は、約 1200 +/- 100 g です。M サイズのレギンズの重量は、約 1.4 kg です。M サイズのチャップスの重量は、約 900 g です。52 サイズの切断防護上着の重量は、約 2.4 kg です。重量は、種類 / サイズによって異なります。

## 8. 適切なサイズを選択：

STIHL 社は、次のような様々なサイズと種類の防護服を提供しています：そうした防護服には、例えば 74 cm から 141 cm までのウエストサイズと対応する股下サイズのズボンが含まれます。一部の国々では、オーダーメイドのズボンも販売しています。対応するサイズのレギンズ。胸囲が 96 cm 以下から 128 cm 以上までの切断防護ジャケット。身体に適切にフィットして安全性が最適化されるよう、防護服は着用者のサイズに応じて選択してください。

基本的に、作業中に着用者の妨げにならないことを基準に防護服をお選びください。ただし、障害物に引っ掛かる危険があるため、大きすぎる防護服は避けてください。

## 9. 保管と運搬：

切断防護服は、輸送中に損傷しないよう保護してください。(例えば購入時に入っていたパッケージまたは同様のパッケージに入れ)十分に換気された、乾燥した場所に保管してください。極端な温度、高湿度、刺激性の物質、液体の付着、UV 照射 (例えばショーウィンドウ内) は避けてください。

## 10. スペアパーツ：

補修用生地、締め具、ズボン用ファスナー、ジッパー

上記の情報は、前述のすべての部品番号に適用されます。

## 11. 適合証明書：

[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity) をご覧ください。

詳細については、(株)スチール (STIHL) にお問い合わせください。

## **STIHL компаниясының тілінуден қорғауға арналған киімі**

Осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз, сондай-ақ барлық ақпарат парақтарын сақтаңыз.

Осы қауіпсіздік бұйымын пайдаланған кезде қорғаныс пен жайлылықтың жоғары тиімділігін мүмкіндігінше қамтамасыз ету үшін келесі ақпаратқа міндетті түрде назар аударған жөн.

### **1. Назар аударыңыз!**

Тілінуден қорғауға арналған киімнің еш қайсысы мотоарадан келтірілетін жарақаттардан жоғары дәрежеде қорғай алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады (мысалы, мотоараның айналымдары, қозғалтқыштың айналдыру мезеті, жұмыс аспабымен жанасудың қарқындығы мен ұзақтығы, шинаның матаға тию бұрышы, жүресінен отыру/тұру жұмыс күйі және т.с.с.).

Тілінуден қорғауға арналған киім жұмыс кезінде ешбір жағдайда жұмыс техникасын алмастырмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (Кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының қолдану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Әрбір рет қолданудың алдында қорғаныс бұйымының мінсіз күйін (мысалы, бұйымның сырты күйін) бақылаңыз. Бүлінген немесе өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

### **2. Назар аударыңыз!**

Зерттелімдер көрсеткендей, ластық (мысалы шайырмен, маймен немесе матадағы жанармайдың қалдықтарымен ластану) тілінуден қорғауға арналған киімнің атқарымына кері әсерін тигізе алады. Сонымен қатар, кір жуу саны (мысалы машинада кір жуудың механикалық жүктемесі) тілінуден қорғауға арналған ендірменің тиімділігін нашарлата алады. Тілінуден қорғауға арналған киімнің аса жоғары қорғаныс атқарымын қамтамасыз ету үшін тазалау және күтім көрсету жөніндегі келесі нұсқауларды міндетті түрде сақтаңыз:

Тілінуден қорғауға арналған киімге арнайы күтім көрсетіп, үнемі тазалап тұру қажет. Бұйымды тиісінше тазартпағанда, оған күтім көрсетпеген жағдайда, оның қорғаныс тиімділігіне кері әсері тие алады. Өтініш, тазарту және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз. Күн сайын қолданған кезде және орташа кірлеген жағдайда апта сайын тазалау ұсынылады. Қатты кірлеген жағдайда, әрбір рет кигеннен кейін жуып тұру қажет. Кір жуу үшін сатылымдағы түрлі-түсті киімді жууға немесе нәзік түрде жууға арналған жуғыш құралдарды қолдану ұсынылады.

Қатты кірлеген жағдайда май еріткіштің (сабынның) бір ас қасығын

салыңыз.

Бұйымға енгізілген өзгерістер, қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізе алады. Сол себептен, бұйымға ешбір жағдайда қандай да бір өзгеріс енгізбеңіз. Өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

Осы қорғаныс бұйымы қол мотоараларымен жұмыс істеген кезде қолдануға арналған. Басқа қауіптіліктерге қарсы қорғаныс ұсынылмайды (мысалы құрылыс сияқты басқа қолданылу саласы, электр қуаты / тоқ соққан кезде, абразивті-кескіш агрегаттармен, жоғары қысымды жуғыштармен жұмыс істеген кезде және т.б.).

Тілінуден қорғауға арналған киімді жуып болғаннан кейін ылғалды күйде пішіні бойынша тартыңыз және соңында ауада кептіріңіз. Тым жоғары жуу температурасы немесе киім кептіргіштегі тым жоғары кептіру температурасы қорғаныс атқарымын және тасу сапасын төмендетеді (мата апшып кетеді).

### **Күтім көрсету нұсқаулығы:**

(тілінуден қорғауға арналған киімдегі немесе осы пайдалану нұсқаулығы мұқабасының артқы парағының кері жағындағы пиктограмманы қараңыз):

60°С Аялауыш кір жуу,  
аялауыш сығу (ең көбі 400 айн./мин.),  
үтіктеу температурасы (1 тармақ),  
хлорламаңыз,  
кептіру машинасында кептірмеңіз,  
химиялық тазартуға ұшыратпаңыз.

Тілінуден қорғауға арналған бұйымды үшінші тұлғаларға жууға бермеңіз.

Дайындалған күні: Күні/айы/жылы/Артикул №  
(тігілген затбелгіні қараңыз)

### **3. Назар аударыңыз!**

Материалды бүлдіріп алмас үшін қауіпсіздік бұйымына істік немесе өткір заттарды (мотоаралардың шынжырлары, тікендер, металл аспаптары және т.б.), сондай-ақ қышқылдар, май, еріткіштер, жанармай, жануарлардың нәжісі және тағы басқа сияқты агрессивті заттарды тигізбеңіз. Ыстық заттарға (пайдаланылып болған газ және т.б.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.

Егер жұмыс істеген кезде аяқ киімге жанармай, май немесе басқа да жанатын және тұтанатын заттар жұға беретін болса, онда жұмысты жалғастырмай тұрып, ең алдымен аяқ киімді міндетті түрде нұсқауға сай тазарту қажет - **өрттің туындау қаупі төне алады!**

Киімді үстіңізге кимес бұрын, оны ең алдымен нұсқауларға сай тазарту керек.

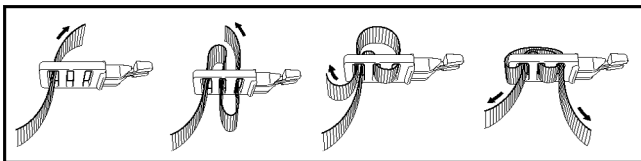
Тілінуден қорғауға арналған шалбардың ішіндегі қорғаныс ендірімесі қысылмаған, қатты бұрап тасталмаған немесе өзгертілмеген кезде ғана қорғаныс атқарымын орындай алады. Сол себептен, жұмыс техникасында осы талаптың сақталуын бақылап тұрыңыз.

Содан кейін, белдіктер немесе шалбарға ілінетін басқа да жабдықтар сияқты құрал-жабдықтар қорғаныстың тиімділігін төмендете алатындығын ескеріп жүрген жөн. Олар, тілінуден қорғауға арналған шалбар ендірімесі қысылмайтын түрде ғана қолдануға рұқсат етілген.

#### 4. Жөндеу:

Сыртқы матаны ғана жөндеуге рұқсат беріледі. Тілінуден қорғауға арналған ендіріме арқылы тікпеңіз. Тілінуден қорғауға арналған арнайы киімді өзгерткен немесе жөндеген кезде, мысалы, балақты қысқартқан кезде тілінуден қорғауға арналған ендірімені жөндемеңіз, өзгертпеңіз, қысқартпаңыз немесе тікпеңіз! Тілінуден қорғауға арналған ендірімеге енгізілген кез келген өзгеріс қорғаныс атқарымын азайтады немесе кетіреді!

#### Иық бауды салу:



#### 5. Ақауға шығару критерийлері:

Тілінуден қорғауға арналған киімнің тілінуден қорғауға арналған ендірімесі бүлінген немесе өзгертілген болса, оны бұдан былай қолдануға болмайды! Басқа себепке орай бүлінген немесе өзгертілген киім дереу кәдеге жаратылуға тиіс. Осы пайдалану нұсқаулығының 2-бөлімінде көрсетілген ақауға шығаруға қатысты нұсқауларды қараңыз.

#### Нұсқаулар:

Тілінуден қорғауға арналған бұйымдар мен материалдар да қалыпты тозуға бейім. Осылайша, мысалы, кәсіптік мақсатпен орман шаруашылығы жұмыстарын орындаған кезде шамамен 12 ай (ең көбі 18 айға дейін) бойы ең көп қолдану ұзақтығына сүйенеді. Кәсіптік емес мақсатпен қолданған кезде (кездейсоқта қолдану) ең көбі 5 жыл бойы қолдану мерзімін қабылдауға болады. Ол, бірінші кезекте нақты қолданысқа, жүктеме мен тозу деңгейіне, сондай-ақ басқа критерийлерге де байланысты болады (мысалы үнемі күтім көрсету, жөндеу, тиісті тұрпатта сақтау). Пайдалану кезеңі алғашқы

қолданудан басталады. Күмән туындаған кезде өнімді техникалық жарамдылық, тозу немесе өзгеріс жағдайы бойынша кез келген уақытта тексеріп, қажет болса жаңасына ауыстыру керек.

## 6.

Тілінуден қорғауға арналған киім 89/686/ ЕЕС бойынша EG директивасына сай келеді.

Қолданылған нормалар:

### ① EN 381-5:1995, А дизайны, 1 класы

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

### ② EN 381-5:1995, А дизайны, 2 класы

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

### ③ EN 381-5:1995, С дизайны, 1 класы

Тілінуден қорғау аумағы үшін ①-суретті қараңыз.

### ④ 89/686/ЕЕС директивасы

Тілінуден қорғау аумағы үшін ③-суретті қараңыз.

Тілінуден қорғауға арналған сирақ қорғанысы, ③-суретте көрсетілген қорғаныс аумағы орындалатын түрде, орнатылған ілгектердің көмегімен бекітілуге тиіс. Әсіресе сирақ қорғанысы, мысалы мотоаралардың шынжырымен жанасқан кезде сирақ қорғанысының айналып кетуін болдырмайтын түрде төменгі жақта орнатылуы керек.

### ⑤ EN 381-11:2002

Тілінуден қорғау аумағы үшін ②-суретті қараңыз.

Бұл ақпарат пиктограмма және/немесе тігілген затбелгі түрінде өнімнің өзінде де болады.

### ⑥ EN 381-11:2002, Корпустың қосымша қорғауымен 1 сыныбы

Тілінуден қорғау аумағы үшін ④-суретті қараңыз.

Бұл ақпарат пиктограмма және/немесе тігілген затбелгі түрінде өнімнің өзінде де болады.

### ⑦ 2016/425 техникалық шарт

Тілінуден қорғалған аясын ⑤-қосымшада қар.

Оң мен сол қолға арналған қорғаныс бар. Белгілері бар заттаңбадағы белгілеулер «R» = оң қол, «L» = сол қол дегенді көрсетеді. Бұраудың алдын алу мақсатында бас бармақ тұтқада қарастырылған тесік арқылы бағыттануы тиіс. Қолға арналған қорғанысты EN 388 сәйкес тек қана жұмыс қолғаптарымен бірге пайдалану қажет.

## 7. Салмақ:

Салмақ, мысалы 52 өлшемді шалбардың салмағы (бел ені шамамен 98 см, қадам ұзындығы шамамен 79 см) шамамен 1200 + - 100 г болады. М өлшемді сирақ қорғанысы жұбының салмағы



шамамен 1,4 кг құрайды. М өлшемді аяқтың алдыңғы бөлігі қорғанысының бір жұбының салмағы шамамен 900 г құрайды. 52 өлшемді тілінуден қорғауға арналған күртешенің салмағы шамамен 2,4 кг болады. Басқа типтер мен өлшемдер тиісті түрпатта өзгеріп тұрады.

#### **8. Дұрыс өлшемін таңдау:**

STIHL компаниясы тілінуден қорғауға арналған арнайы киімнің әртүрлі типтері мен өлшемдерін ұсынады. Ол үлкен сұрыптаманы қамтиды: мысалы, бел өлшемі 74 см-ден 141 см-ге дейін құрайтын және қадам ұзындығы тиісінше болатын шалбар. Кейбір елдерде қосымша шалбар тапсырысқа ұсынылады. Тиісті өлшемді сирақ қорғанысы. Кеуде өлшемі 96 см-ден 128 см-ге дейін құрайтын тілінуден қорғауға арналған күртешелер. Үйлесімді пішімді және осылай қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін арнайы киім дене өлшеміне сай таңдалуға тиіс.

Жалпы алғанда, киім, кедергісіз жұмыс қамтамасыз етілетін түрде таңдалуға тиіс. Сонымен қатар бөгеуілді, мысалы салаңдаудан туындайтын бөгеуілді болдырмауы үшін киім өте мол болмауға тиіс.

#### **9. Сақтау және тасымалдау:**

Тілінуден қорғауға арналған киімді тасымалдаған кезде бүлінуден қорғау керек. Жақсы желдетілетін және құрғақ орынжайларда (мысалы сатқан кезде ұсынылған қаптамада немесе соған ұқсас қаптамада) сақтаңыз. Тым жоғары температурадан, ауаның жоғары жылдамдығынан, агрессивті заттектерге, сұйықтықтарға жанасудан немесе ультракүлгін сәулелерден сақтаныңыз (мысалы, жаймасәрелерде).

#### **10. Қосалқы бөлшектер:**

Сыртқы матаны, иық бауларды, шалбардың ілгектерін, сыдырма ілгектерді жөндеу.

Жоғарыда келтірілген ақпарат, жоғарыда келтірілген барлық артикул нөмірлеріне қатысты болып келеді.

#### **11. Сәйкестілік сертификаты:**

[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity) сайттан қараңыз

Толығырақ ақпаратты STIHL компаниясының сауда-өткізу компаниясынан ала аласыз.

## **Odzież STIHL chroniąca przed przecięciem**

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i starannie przechowywać wszystkie informacje.

W celu zapewnienia możliwie wysokiego stopnia efektywności ochrony oraz komfortu podczas użytkowania produktu należy bezwzględnie stosować się do następujących wskazówek.

### **1. Uwaga!**

Żadna z części odzieży chroniącej przed przecięciem nie zapewnia pełnej ochrony przed odniesieniem obrażeń podczas użytkowania pilarki łańcuchowej. Stopień skuteczności ochrony zależy od wielu czynników (np. od prędkości obrotowej pilarki łańcuchowej, momentu obrotowego silnika, intensywności i czasu kontaktu z narzędziem roboczym, kąta padania szyny na tkaninę, pozycji podczas pracy kucanie/stanie itp.).

Odzież chroniąca przed przecięciem nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy niniejszy produkt ochrony znajduje się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrznego produktu). W razie stwierdzenia uszkodzeń lub zmian produkt należy niezwłocznie zutylizować.

### **2. Uwaga!**

Badania pokazały, że zabrudzenie (np. żywicą, olejem lub plamami benzyny na tkaninie) może mieć negatywny wpływ na skuteczność odzieży chroniącej przed przecięciem. Również liczba prań (np. obciążenie mechaniczne na skutek prania maszynowego) może osłabić skuteczność wkładu chroniącego przed przecięciem. W celu zapewnienia możliwie jak największej skuteczności odzieży chroniącej przed przecięciem należy koniecznie przestrzegać następujących instrukcji dotyczących czyszczenia i konserwacji:

Odzież chroniąca przed przecięciem wymaga specjalnej konserwacji i regularnego czyszczenia. Niefachowe czyszczenie i konserwacja produktu mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. Czyścić i konserwować wyłącznie w podany sposób. Przy codziennym użytkowaniu i średnim zabrudzeniu zaleca się czyszczenie raz w tygodniu. Przy silnym zabrudzeniu wyprać bezpośrednio po użyciu. Do prania zaleca się używanie zwyczajnych środków do prania tkanin kolorowych lub delikatnych.

W razie silnego zabrudzenia do środka do prania dodać łyżkę rozpuszczalnika tłuszczów (mydło).

Jakiegokolwiek modyfikacje produktu mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. W związku z tym nie należy wprowadzać żadnych modyfikacji produktu. Zmodyfikowany produkt należy natychmiast wyrzucić.

Produkt ochronny jest przeznaczony do użytku podczas pracy ręcznymi pilarkami łańcuchowymi. Produkt nie zapewnia ochrony przed innymi zagrożeniami (na przykład w przypadku innych obszarów zastosowania, takich jak budowa, kontakt z energią elektryczną/prądem, używanie szlifierek, myjek wysokociśnieniowych itp.).

Odzież chroniącą przed przecięciem po wypraniu naciągnąć na mokro w celu nadania kształtu, a następnie wysuszyć na powietrzu. Zbyt wysoka temperatura prania lub suszenie w suszarce zmniejsza skuteczność ochrony i komfort noszenia (skurczenie).

### **Instrukcja konserwacji:**

(patrz symbole na odzieży chroniącej przed przecięciem wzgl. na odwrocie tylnej okładki niniejszej instrukcji użytkowania):

60°C program do tkanin delikatnych,  
niskie obroty wirowania (maks. 400 obr./min),  
niska temperatura prasowania (żelazko z jedną kropką),  
nie używać wybielacza,  
nie suszyć w suszarce bębnowej,  
nie czyścić chemicznie.

Produktów chroniących przed przecięciem nie prać na lewej stronie.

Data produkcji: dzień/miesiąc/rok/nr art.  
(zobacz metka)

### **3. Uwaga!**

Aby zapobiec uszkodzeniu materiału, należy unikać kontaktu produktu z ostrymi przedmiotami (łańcuch pilarki łańcuchowej, trzpień, metalowe narzędzia itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi, takimi jak kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwo, odchody zwierzęce itp. Należy unikać również kontaktu z rozgrzаныmi przedmiotami (np. rura wydechowa) i innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piec itp.).

Jeżeli podczas pracy odzież zostanie zabrudzona paliwem, olejami, smarami lub innymi substancjami łatwopalnymi lub zapalnymi, to przed kontynuacją pracy należy konieczne zmienić ubranie –

### **niebezpieczeństwo wybuchu pożaru!**

Przed ponownym użyciem wyczyścić odzież zgodnie z instrukcją.

Wkładka ochronna w spodniach chroniących przed przecięciem może spełniać swoją funkcję tylko wtedy, gdy nie jest zgnieciona, skrzywiona lub zmodyfikowana. Należy uwzględnić to przy stosowanej technice pracy.

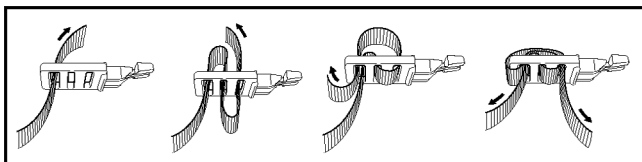
Ponadto należy pamiętać, że różne akcesoria, jak na przykład paski lub

inne elementy przypięte do spodni, mogą ograniczać ich funkcję ochronną. Można ich używać tylko w taki sposób, aby nie ścisnęły wkładki chroniącej przed przecięciem znajdującej się w spodniach.

#### 4. Naprawa:

Do naprawy nadaje się jedynie materiał wierzchni. Nie przyszywać wkładu chroniącego przed przecięciem. W przypadku przerabiania lub naprawy odzieży chroniącej przed przecięciem, np. skracania nogawek, nie naprawiać, nie zmieniać, nie skracać i nie przyszywać wkładu chroniącego przed przecięciem! Każda ingerencja we wkład chroniący przed przecięciem zmniejsza, wzgl. całkowicie eliminuje skuteczność ochrony!

#### Zakładanie szelek:



#### 5. Kryteria usuwania:

Odzieży chroniącej przed przecięciem z uszkodzonym lub zmodyfikowanym wkładem nie wolno używać! Części odzieży, które uległy uszkodzeniu lub zostały zmienione z innej przyczyny, należy natychmiast wyrzucić. Zobacz również wskazówki dotyczące usuwania podane w rozdziale 2 niniejszej instrukcji użytkownika.

#### Wskazówka:

Produkty i materiały chroniące przed przecięciem ulegają z biegiem czasu starzeniu. Jako maksymalny okres użytkowania w przypadku profesjonalnych prac leśnych przyjmuje się ok. 12 (do maks. 18) miesięcy. W razie użytku amatorskiego (sporadycznego) okres użytkowania może wynosić do maks. 5 lat. Okres ten zależy przede wszystkim od konkretnego sposobu użytkowania, stopnia obciążenia i zużycia, jak również od innych kryteriów (np. regularna konserwacja, naprawa, prawidłowe przechowywanie). Okres użytkowania jest liczony od dnia pierwszego użycia. W razie wątpliwości można sprawdzić produkt pod względem aktualności technicznej, stopnia zużycia lub modyfikacji i w razie potrzeby wymienić na nowy.

#### 6.

Odzież chroniąca przed przecięciem spełnia wymagania dyrektywy WE nr 89/686/EEC.

Odośne normy:

**❶ EN 381-5:1995, wzór A, klasa 1**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

**❷ EN 381-5:1995, wzór A, klasa 2**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

**❸ EN 381-5:1995, wzór C, klasa 1**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❶.

**❹ Dyrektywa 89/686/EEC**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❸.

Ochroniacze na nogi chroniące przed przecięciem należy przymocować za pomocą specjalnych zapięć w taki sposób, aby osłonić całą strefę ochronną pokazaną na ilustracji ❸. Ochroniacze na nogi należy przymocować zwłaszcza na dole w taki sposób, aby zapobiec ich przekręceniu, na przykład w razie kontaktu z łańcuchem pilarki.

**❺ EN 381-11:2002**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❷.

Ta informacja jest umieszczona w formie piktogramu na samym produkcie oraz/lub na etykiecie.

**❻ EN 381-11:2002, klasa 1 z dodatkowym ochroniaczem na brzuch**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❷.

Ta informacja jest umieszczona w formie piktogramu na samym produkcie oraz/lub na etykiecie.

**❼ Rozporządzenie 2016/425**

Obszar ochrony przed przecięciem patrz ilustracja ❺.

Istnieje ochroniacz na prawą i lewą rękę. Zwrócić uwagę na oznaczenie na etykiecie, „R” = prawa ręka, „L” = lewa ręka. Aby nie dopuścić do przekręcenia, należy włożyć kciuk w odpowiedni otwór w mankiecie. Ochroniacze na ręce stosować zawsze w połączeniu z rękawicami roboczymi zgodnymi z normą EN 388.

**7. Ciężar:**

Ciężar np. spodni w rozmiarze 52 (obwód pasa ok. 98 cm, długość nogawki ok. 79 cm) wynosi ok. 1200 +/- 100 g. Ciężar pary ochroniaczy na nogi w rozmiarze M wynosi ok. 1,4 kg. Ciężar pary ochroniaczy przodów nóg w rozmiarze M wynosi ok. 900 g. Ciężar kurtki chroniącej przed przecięciem w rozmiarze 52 wynosi ok. 2,4 kg. Inne typy lub rozmiary odpowiednio się różnią.

**8. Wybór prawidłowego rozmiaru:**

STIHL oferuje różne rozmiary i typy odzieży chroniącej przed przecięciem. Oferta obejmuje szeroki wybór np. spodni o różnym obwodzie w pasie od 74 cm do 141 cm i o różnej długości nogawki. W poszczególnych krajach są dostępne dodatkowo spodnie szyte na miarę. Ochroniacze nóg w odpowiednim rozmiarze. Kurtki chroniące

przed przecięciem o różnym obwodzie klatki piersiowej od poniżej 96 cm do ponad 128 cm. W celu zagwarantowania optymalnego dopasowania i bezpieczeństwa należy dobrać odzież do wzrostu i sylwetki.

Generalnie odzież nie może krępować ruchów w trakcie pracy. Jednocześnie odzież nie powinna być zbyt luźna, aby nie utrudniać pracy, np. z powodu zaczepiania o różne elementy.

#### **9. Przechowywanie i transport:**

Odzież chroniącą przed przecięciem w trakcie transportu należy chronić przed uszkodzeniem. Przechowywanie (np. w oryginalnym opakowaniu lub innym podobnym opakowaniu) w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach. Należy unikać ekstremalnych temperatur, dużej wilgotności powietrza, kontaktu z substancjami i cieczami agresywnymi oraz promieniowaniem UV (np. w oknie wystawowym).

#### **10. Części zamienne:**

Materiał wierzchni do naprawy, szelki, zapięcia spodni, zamki błyskawiczne.

Powyższe informacje dotyczą wszystkich podanych numerów artykułów.

#### **11. Deklaracja zgodności:**

patrz [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z dystrybutorem firmy STIHL.

## STIHLi sisselõikevastane kaitseriietus

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke üldkehtivalt kogu informatsioon alles.

Tagamaks antud ohutustoote kasutamisel võimalikult tõhusat kaitset ja mugavust, tuleb järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni.

### 1. Tähelepanu!

Ükski sisselõikevastane kaitseriietus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset mootorsae poolt põhjustatavate vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest (nagu nt mootorsae pöördearvust, mootori pöördemomendist, tööriistaga kokkupuutumise intensiivsusest, juhtplaadi kokkupuutenurgast riidekiududega, kummargil/püstisest töasendist jne).

Sisselõikevastane kaitseriietus ei asenda ohutut töötamistehnikat. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Kontrollige kaitsetoode enne igakordset kasutamist laitmatu seisukorra suhtes üle (näiteks toote väline seisukord). Utiliseerige toode kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

### 2. Tähelepanu!

Uuringud on näidanud, et määrdumine (nt vaigu, õli või kütusejääkide sattumine riidekiududele) võib avaldada sisselõikevastase kaitseriietuse funktsionaalsusele kahjulikku mõju. Samuti võib halvendada sisselõikevastase kaitsevoodri tõhusust puhastamiste arv (nt masinpesust tingitud mehaaniline koormus). Järgige sisselõikevastase kaitseriietuse võimalikult tõhusa kaitsefunktsiooni tagamiseks tingimata järgmisi puhastamise ja hoolitsuse kohta kehtivaid juhendeid:

Sisselõikevastane kaitseriietus vajab spetsiaalset hoolitsust ja regulaarset puhastamist. Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib toote kaitsetoimet negatiivselt mõjutada. Palun teostage puhastust ja hoolitsust ainult ettenähtud viisil. Igapäevase kasutuse ja keskmise määrdumise korral on soovitatav iganädalane puhastus. Tugeva määrdumise korral peske vahetult pärast kandmist. Pesemiseks soovitage laiatarbe värvilise pesu pesupulbrit või lihtpesupulbrit.

Lisage tugeva määrdumise korral pesuainele üks supilusikatäis rasva lahustavat ainet (seep).

Toote igasugune muutmine võib avaldada kaitsetoimele negatiivselt mõju. Ärge tehke seepärast tootel mitte mingil juhul muudatusi. Utiliseerige muudetud toode viivitamatult.

Antud kaitsetoode on töötatud välja käsijuhtimisega mootorsaagidega töötamiseks. Muude ohtude vastu kaitsetoime puudub (näiteks muud

kasutusvaldkonnad nagu ehitus, kokkupuude elektrienergiaga/vooluga, ketaslõikurite, kõrgsurvepesurite jms seadmetega töötamine).

Tõmmake sisselõikevastane kaitseriietus märjalt vormi ja kuivatage seejärel õhu käes. Liiga kõrge pesemistemperatuur või pesukuivatis kuivatamine halvendavad kaitse- ja kandmisomadusi (kokkutõmbumine).

### **Hoolitsusjuhend:**

(vt sisselõikevastasel kaitseriietusel või käesoleva kasutusjuhendi tagumise kaanelehe tagaküljel olevaid piktogramme):

60 °C säästpesu,  
säästsentrifugimine (max 400 p/min),  
soe triikimistemperatuur (1 punkt),  
mitte kloorida,  
mitte kuivatada pesukuivatis,  
mitte puhastada keemiliselt.

Ärge peske sisselõikevastaseid kaitsetooteid pahempidi.

Valmistamiskuupäev: päev/kuu/aasta/toote-nr.

(vt sisseõmmeldud etiketti)

### **3. Tähelepanu!**

Vältige materjali kahjustumise vältimiseks ohutustoote kokkupuudet torke- või löiketeravate esemete (mootorsae kett, metalltööriistad jne) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õli, lahustite, kütuse, loomade väljaheidete jms. Samuti tuleb vältida kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ning teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jms).

Kui riitusele on sattud töö ajal kütust, õli, määret või muid kergesti põlevaid ning süttivaid aineid, siis vahetage tingimata enne edasitöötamist riietust - **tuleoht!**

Puhastage riietus enne edasist kasutamist ette kirjutatud viisil.

Sisselõikevastase toimega kaitsepükste kaitsevooder saab kaitsvat toimet pakkuda ainult juhul, kui seda pole kinni muljutud, paigast ära keeratud ega muudetud. Seetõttu tuleb jälgida, et sellega töövõtete ajal arvestatakse.

Lisaks eelnevale tuleb jälgida, et pükste külge kinnitatavad tarvikud, näiteks rihmad, või muu varustus võivad kaitsetoimet halvendada. Neid tohib kasutada ainult nii, et pükste sisselõikevastast kaitsevoodrit kinni ei muljuta.

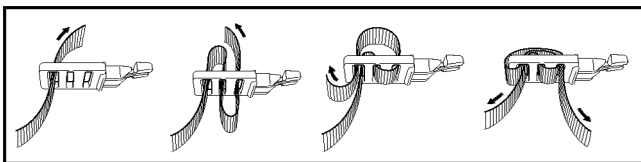
### **4. Parandamine:**

Parandada tohib ainult pealisriiet. Ärge õmmelge läbi sisselõikevastase kaitsevoodri. Sisselõikevastase kaitseriietuse muutmisel või parandamisel, nt sääрте lühendamisel, ärge parendage, muutke, lühendage ega õmmelge läbi sisselõikevastase kaitsevoodri! Igasugune sisselõikevastase kaitsevoodri muutmine halvendab või



hävitab kaitsetoime!

### Püksitrakside sissepõimimine:



### 5. Väljapraakimise kriteeriumid:

Kahjustatud või muudetud sisselõikevastase kaitsevoodriga kaitseriietust ei tohi enam kasutada! Riietusesemed, mis on muudel põhjustel kahjustatud või muudetud, tuleb kohe utiliseerida. Vt ka väljapraakimise juhiseid käesoleva kasutusjuhendi peatükis 2.

#### Juhis:

Ka sisselõikevastased kaitsetooted ja -materjalid alluvad teatud määral vananemisele. Nii arvestatakse näiteks professionaalsel metsatööl maksimaalse kasutuskestusega u 12 (kuni max 18) kuud.

Amatöörkasutuses (kasutamine vahetevahel) võib arvestada kasutuskestuseks max 5 aastat. See sõltub esmajoones vastavast kasutusviisist, töökoormuse ja kulumise määrast, kuid ka muudest kriteeriumidest (nt regulaarne hoolitsus, parandamine, asjatundlik ladustamine). Kasutuskestus algab esmakasutuse päevast. Kahtluse korral tuleks toode kohe tehnilise aktuaalsuse, kulumise või muudatuste suhtes üle kontrollida ja vaj. korral uuega asendada.

### 6.

Sisselõikevastane kaitseriietus vastab EÜ direktiivile 89/686/EMÜ.

Vastavad normid:

#### ① EN 381-5:1995, disain A, klass 1

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

#### ② EN 381-5:1995, disain A, klass 2

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

#### ③ EN 381-5:1995, disain C, klass 1

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ①.

#### ④ direktiiv 89/686/EMÜ

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ③.

Kandja peab kinnitama sisselõikevastased säärised paigaldatud pannaldegale nii, et jooniselt ③ näidatud kaitsepiirkond ära kaetaks. Säärised tuleb kinnitada eriti just alumises piirkonnas nii, et näiteks saeketiga kokkupuutel oleks sääraste pöördumine välistatud.

**EN 381-11:2002**

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ②.

See informatsioon sisaldub samuti tootel piktogrammina ja/või sisseõmmeldud etiketina.

**EN 381-11:2002, klass 1 täiendava kõhukaitsmega**

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ④.

See informatsioon sisaldub samuti tootel piktogrammina ja/või sisseõmmeldud etiketina.

**määrus 2016/425**

Sisselõikevastast kaitsepiirkonda vt jooniselt ⑤.

On olemas parem ja vasak käsivarrekaitse. Pidage silmas tähistust tähistusetiketil, „R“ = parem käsivars, „L“ = vasak käsivars. Pöördumise vältimiseks tuleb pista põial läbi ettenähtud ava käsivarre mansetis. Kandke käsivarrekaitset alati koos EN 388 kohaste töökinnastega.

**7. Kaal:**

Nt 52 suuruses püksid (vööümberrõõm u 98 cm, sääre pikkus u 79 cm) kaaluvad u 1200 +/- 100 g. M suuruses sääristepaar kaalub u 1,4 kg. M suuruses sääre esiosa kaitse kaalub u 900 g. Sisselõikevastane kaitsejope suuruses 52 kaalub u 2,4 kg. Muud tüübid ja suurused varieeruvad vastavalt.

**8. Õige suuruse valimine:**

STIHL pakub erinevas suuruses ja tüüpi sisselõikevastast kaitseriietust. See hõlmab suurt valikut: nt 74cm kuni 141 cm vööümberrõõmõduga ja vastavate säärepikkustega püksid. Osades riikides pakutakse täiendavalt mõõdu järgi tehtud pükse. Vastavates suuruses säärised. Sisselõikevastase kaitsega jakid rinnaümberrõõmõduga alla 96 cm kuni üle 128 cm. Optimaalse sobivuse ja seega ohutuse tagamiseks tuleb esemed valida vastavalt kehakasvule.

Üldkehtivalt tuleb valida riietus nii, et on võimalik takistamatult töötada. Samaaegselt pole aga riietus liiga avar, et võimalikult oleks välistatud takistused nt kinnijäämise tõttu.

**9. Säilitamine ja transportimine:**

Transportimisel tuleb kaitsta sisselõikevastast kaitseriietust kahjustuste eest. Säilitage (nt müügi pakendis või sarnases pakendis) hästi ventileeritud kuivades ruumides. Vältige äärmuslikke temperatuure, kõrget õhuniiskust, kokkupuudet sööbivate ainetega, vedelike või UV-kiirgusega (nt vaateakendel).

**10. Varuosad:**

Parandus-pealisriie, püksitraksid, püksipandlad, tõmblukud.

Ülaltoodud informatsioon kehtib kõigi ülalmainitud tootenumbrite kohta.

**11. Vastavusdeklaratsioon:**

vt [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Palun pöörduge edasise informatsiooni saamiseks STIHLi turustusevõttesse.

## STIHL apsauginiai drabužiai

Atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją ir laikykite visą informaciją saugioje vietoje.

Kad būtų užtikrinta kuo geresnė apsauga ir komfortas, naudojant šį apsauginį gaminį, būtina perskaityti ir laikytis toliau pateiktos informacijos.

### 1. Dėmesio!

Jokie apsauginiai drabužiai negali visiškai apsaugoti nuo susižalojimo elektriniu grandininio pjūkle. Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių (pvz.: variklio greičio ir sukimo momento, sąlyčio su įrankiu intensyvumo bei trukmės, kampo, kuriuos juosta susiliečia su medžiaga, darbinės padėties – susilenkus ar stovint tiesiai ir pan.).

Šie apsauginiai drabužiai neatstoja saugios darbo technikos Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai. Todėl labai svarbu laikytis atitinkamų institucijų (profesinių draudimo organizacijų ir pan.) patvirtintų darbo saugos taisyklių ir susijusio elektrinio įrankio eksploataavimo vadove pateiktų naudojimo instrukcijų.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti apsauginio gaminio nepriekaištingą būklę (pavyzdžiui gaminio optinę būklę). Esant pažeidimams ar pakitimams, gaminį nedelsiant pakeisti.

### 2. Dėmesio!

Tyrimais nustatyta, kad drabužių užteršimas (pvz.: sakais, tepalu arba kuro likučiais) gali turėti neigiamą poveikį apsauginių drabužių funkcijai. Be to, drabužių skalbimo dažnis taip pat gali sumažinti apsauginių drabužių veiksmingumą (pvz., dėl mechaninio skalbimo mašinos poveikio). Kad būtų užtikrinta optimaliausia galima apsauga, būtina laikytis tolimesnių apsauginių drabužių valymo ir priežiūros taisyklių.

Apsauginiams drabužiams reikalinga speciali priežiūra ir juos būtina reguliariai valyti. Neteisingas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti gaminio apsauginę funkciją. Laikykitės valymo ir priežiūros nurodymų. Drabužius reikia valyti kiekvieną savaitę, jei dėvimi kasdien ir yra vidutinis taršos laipsnis. Labai išteptus drabužius reikia išskalbti nedelsiant. Rekomenduojame skalbti įprastomis skalbimo priemonėmis, skirtomis spalvotiems ir gležniems audiniams.

Jei labai purvini, į skalbiamuosius mittelius įberkite valgomąjį šaukštą riebalų tirpiklio (muilo).

Kiekvienas gaminio pakeitimas gali negatyviai veikti jo apsauginę funkciją. Todėl nedaryti jokių pakeitimų gaminyje. Pakitusį gaminį nedelsiant sunaikinti.

Šis apsauginis gaminytis skirtas naudoti dirbant rankiniais grandininiais pjūklais. Jis neužtikrina apsaugos nuo kitų grėsmių (pvz.: atliekant kitus darbus: statybos, sąlyčio su elektros energija / srove, kai naudojami

pjovimo mechanizmai, slėginiai plautuvai ir pan.).

Išskalbę apsauginius drabužius, gražinkite jų ankstesnę formą, kol dar drėgni, ir išdžiovinkite gryname ore. Skalbiant pernelyg aukštoje temperatūroje arba džiovinant skalbinių džiovintuvu, susilpnėja apsauginės funkcijos ir drabužių savybės (susitraukia).

### **Nurodymai**

(žr. piktogramas, esančias vidinėje apsauginių drabužių pusėje arba paskutiniame šios instrukcijos puslapyje).

60°C švelnus skalbimas,  
švelnus grėžimas (maks. 400 aps./min.),  
nedidelė lyginimo temperatūra (1 taškas),  
nenaudoti chloro,  
nedžiovinti skalbinių džiovintuve,  
nevalyti cheminiu būdu.

Neskalbti apsauginių drabužių išvirkščia puse.

Pagaminimo data: diena / mėnuo / metai / dalies Nr.

(žr. prisiūtą etiketę)

### **3. Dėmesio!**

Būkite atsargūs, kad šie apsauginiai gaminiai nesiliestų su smailiais arba aštriais daiktais (elektrinio pjūklo grandine, dantimis, metaliniais įrankiais ir pan.), taip pat su tokiais esdinančiomis medžiagomis, kaip rūgštimis, alyva, tirpikliais, degalais, gyvūnų ekskrementais ir pan., kad nepažeistumėte medžiagos. Be to, reikia vengti sąlyčio su karštais daiktais (išmetamuoju vamzdžiu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira liepsna, šildytuvais ir pan.).

Jei darbo metu apsauginius drabužius ištepate degalais, alyva, tepalu ar kitomis degiosiomis medžiagomis, prieš tęsdami darbą pasikeiskite pasikeiskite visus drabužius, nes **gali kilti gaisras!**

Prieš vėl naudojant drabužius, juos reikia išvalyti, kaip aprašyta anksčiau.

Apsauginės medžiagos įklotas, esantis apsauginių kelnių viduje, užtikrina apsaugą tik, jei medžiaga nėra pradurta, susukta ar kitaip modifikuota. Todėl būtina į tai atkreipti dėmesį, kai parenkama konkreti darbo technika.

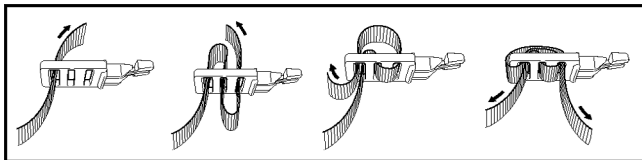
Be to, būtina įsidėmėti, kad tokie priedai, kaip diržai arba kiti įrangos elementai, pritvirtinti prie kelnių, gali susilpninti apsaugos efektyvumą. Tokius priedus galima naudoti tik tokiu būdu, kuriuo nėra pažeidžiama apsauginė kelnių medžiaga.

### **4. Taisymas**

Tvarkyti galima tik išorinę medžiagą. Nesiūkite per apsauginį įdėklą. Modifikuodami arba taisydami apsauginę medžiagą (pvz., trumpindami kelnes), nelopykite, nmodifikuokite, netrumpinkite ir nesiūkite apsauginio pamušalo! Kaip nors pakeitus apsauginį pamušalą,

susilpnės arba bus pažeistas apsauginis poveikis!

## Sąvaržų tvirtinimas



## 5. Atrankos kriterijai

Apsauginių drabužių, kurių apsauginis pamušalas pažeistas arba modifikuotas, naudoti nebegalima! Pažeistų arba dėl kitų priežasčių pakeistų apsauginių drabužių dalis reikia nedelsiant išmesti. Dėl pastabų, susijusių su nepažeistų drabužių išmetimu, taip pat žr. šios instrukcijos 2 skyrių.

### Pastaba:

Apsauginiai drabužiai ir medžiagos senėja. Pavyzdžiui, profesionaliai dirbant miškininkystės darbus naudojimo trukmė siekia apie 12 (maks. iki 18) mėnesių. Dirbant neprofesionaliai (retkarčiais) naudojimo trukmė gali siekti maks. iki 5 metų. Jis pirmiausia priklauso ne tik nuo atitinkamo naudojimo tipo ir intensyvumo bei susidėvėjimo, bet ir nuo kitų kriterijų (pavyzdžiui, periodinės techninės priežiūros, remonto ir tinkamo sandėliavimo). Naudojimo laikas prasideda nuo pirmos darbo dienos. Abejojant, gaminį reikia patikrinti, ar jis atitinka esamus techninius reikalavimus, ar nėra susidėvėjęs ar pakitęs. Jei būtina, jį reikia pakeisti nauju gaminiu.

## 6.

Šie apsauginiai drabužiai atitinka ES direktyvos 89/686/EEB reikalavimus.

Taikomi standartai

### ● EN 381-5:1995, A konstrukcija, 1 klasė

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ① pav.

### ● EN 381-5:1995, A konstrukcija, 2 klasė

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ① pav.

### ● EN 381-5:1995, C konstrukcija, 1 klasė

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ① pav.

### ④ Direktyva 89/686/EEB

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ③ pav.

Apsauginius antblauzdžius naudotojas turi pritvirtinti komplekte esamomis tvirtinimo detalėmis taip, kad 3paveikslėlyje pavaizduota apsauginė sritis būtų uždengta. Antblauzdžius būtina pritvirtinti ypač

apatinėje dalyje, kad susilietę su pjūklo grandine nesusisuktų.

### ⑤ EN 381-11:2002

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ② pav.

Ši informacija taip pat pateikta ant pačių drabužių piktogramos ir (arba) prisiūtoje etiketėje.

### ⑥ EN 381-11:2002, 1 klasė su papildoma pilvo apsauga

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ④ pav.

Ši informacija taip pat pateikta ant pačių drabužių piktogramos ir (arba) prisiūtoje etiketėje.

### ⑦ Reglamentas 2016/425

Apsaugos nuo įsijovimo sritį žr. ⑤ pav.

Yra dešinė ir kairė rankos apsauga. Žiūrėti ženklą ženklų etiketėje, „R“ = dešinė ranka, „L“ = kairė ranka. Kad nesusisuktų, reikia į rankogalyje numatytą skylę kišti nykštį. Rankos apsaugą reikia visada nešioti su darbinėmis pirštinėmis remiantis standartu EN 388.

### 7. Svoris:

Svoris, pvz., 52 dydžio kelnių (juosmuo apie 98 cm, klešinė apie 79 cm) yra apie 1200 +/- 100 g. M dydžio antblauzdžių poros svoris yra apie 1,4 kg. M dydžio priekinės kojų apsaugos poros svoris yra apie 900 g. 52 dydžio švarko su apsauga nuo įsijovimo svoris yra apie 2,4 kg. Kitų tipų ir dydžių svoriai atitinkamai skiriasi.

### 8. Tinkamo dydžio parinkimas

STIHL siūlo įvairių stilių ir dydžių apsauginius drabužius. Pavyzdžiui, kelnės parduodamos 74–141 cm liemens apimties ir atitinkamo klešnių ilgio. Kai kuriose šalyse galima įsigyti pagal tikslus dydžius pasiūtų kelnių. Antblauzdžius galima įsigyti atitinkamų dydžių. Siūloma apsauginių švarkų krūtinės apimtis – nuo 96 cm iki 128 cm. Tinkamo dydžio ir apimties pasirinkimas yra būtinas norint užtikrinti optimaliausią individualią apsaugą.

Drabužius būtina pasirinkti taip, kad jie nevaržytų jokių judesių. Visgi jie neturėtų būti pernelyg platus, kad neužkibtų ant šakų ir pan.

### 9. Laikymas ir transportavimas:

Apsauginius drabužius būtina saugoti, kad nebūtų pažeisti transportavimo metu. Juos reikia laikyti (pvz., pardavimo arba panašioje pakuotėje) sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje. Saugoti nuo temperatūrų svyravimo, sąlyčio su esdinančiomis medžiagomis, skysčiais arba ultravioletiniais spinduliais (pvz., laikant vitrinoje).

### 10. Atsarginės dalys

Lopymo medžiaga, sąvaržos, kelnių sąsagos, užtrauktukai.

Anksčiau pateikta informacija taikoma visų paminėtų dalių numeriams (Nr.).

### 11. CE atitikties deklaracija:



žr. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į STIHL įmonę.



## Предпазно работно облекло на STIHL за защита срещу срязване

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и по принцип съхранявайте добре всички информации.

За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на това предпазно изделие за защита, е необходимо обезателно да се имат предвид и съблюдават следните информационни данни.

### 1. Внимание!

Никое предпазно работно облекло за защита срещу срязване не предлага абсолютно предпазване от наранявания чрез моторния трион. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори (като например оборотите на моторния трион, въртящия момент на двигателя, интензивността и продължителността на контакта с работния инструмент, ъгъла на направляващата шина спрямо тъканта на облеклото при допира, работната позиция – в клекнало / изправено положение и т. н.).

Това предпазно работно облекло за защита срещу срязване не представлява по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.

Преди всяко използване да се проверява изправността на предпазното изделие (например да се провери оптичното състояние на изделието). При повреди или изменения изделието да се отстрани незабавно.

### 2. Внимание!

Проучванията показват, че всяко замърсяване (като например от смола, масло или остатъци от гориво в защитната тъкан) може да окаже вредно влияние върху функционирането на предпазното работно облекло за защита срещу срязване. Също така и броят на почистванията (като например механичното натоварване посредством пране с перална машина) може да повлияе отрицателно на ефективността на защитната подплънка. За осигуряване на възможно най-висока защитна функция на предпазното работно облекло за защита срещу срязване, трябва обезателно да се спазват следните упътвания по отношение на почистването и поддръжката му:

Предпазното работно облекло за защита срещу срязване изисква специална поддръжка и трябва редовно да се почиства. Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат

отрицателно влияние на защитната функция на това изделие. Молим почистването и поддръжката на изделието да се извършват само съгласно предписанията. Препоръчително е при ежедневна употреба и умерено замърсяване облеклото да се почиства един път на седмица. При по-силно замърсяване, облеклото да се почиства веднага след носене. За пране препоръчваме да се използват обикновени перилни препарати за цветно или деликатно пране.

При много силно замърсяване на облеклото към перилния препарат да се добавя по една супена лъжица разтворител на мазнини (сапун).

Всякакви промени по това изделие могат да окажат отрицателно влияние на защитното действие. Затова да не се предприемат каквито и да било промени по изделието. Изделията с изменения по тях да се отстраняват незабавно.

Това изделие за защита е конципирано и създадено за използване при работа с ръчно управлявани верижни моторни триони. То не притежава защитно действие срещу други опасности (като например при работа в други области на приложение, като например в строителството, също и при контакт с електрическа енергия / електрически ток, при работа с резачно-шлифовъчни уреди, апарати за почистване под високо налягане и др.).

След пране предпазното облекло за защита срещу срязване трябва да се опъне, докато е още мокро, за да добие форма, и след това да се остави да изсъхне на въздуха. Прането при много висока температура, както и сушенето в барабанна сушилна намаляват защитната функция и свойствата на носене на облеклото (поради свиване).

### **Указания за поддръжка:**

(виж пиктограмата, намираща се на предпазното облекло за защита срещу срязване или на обратната страна на задната корица на подвързията на това ръководство за употреба):

60 °C нежно изпиране,

нежно центрофугиране (макс. 400 U/min),

топла температура на гладене (1 точка),

не хлорирайте,

не сушете в сушилна машина,

не носете на химическо чистене.

Предпазните изделия за защита срещу срязване /порязване да не се перат от обратната страна.

Дата на производство: ден/месец/година/номер на артикула (виж защития етикет)

### **3. Внимание!**

Да се избягва контактът на това предпазно изделие за защита с

остри или подострени предмети (като например режещата верига на моторния трион, шипове, метални инструменти и т. н.), както и контактът с агресивни субстанции от рода на киселини, масла, разтворители, гориво, животински изпражнения и др., за да се предотврати повреждането на материята на предпазното изделие. Освен това да се избягва и контактът с горещи предмети (от рода на ауспух и други подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и други подобни). Ако по време на работа облеклото се замърси с гориво, масло, смазка или с други горящи или възпламеняващи се вещества, то преди да се използва по-нататък, облеклото да се смени с ново – **опасност от пожар!**

Преди да се употребява по-нататък, предпазното облекло за защита срещу срязване трябва най-напред да се почисти съгласно предписанията.

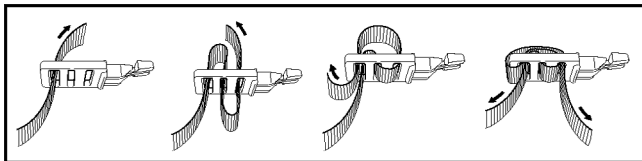
Защитната подплътка в панталона за предпазване от срязване може да осигури защитното си действие само тогава, когато тя не е заклецена някъде, усукана или претърпяла промяна. Поради тази причина трябва да се внимава, това да се взема предвид при техниката на работа.

Освен това трябва да се взема под внимание това, че принадлежности като например колани или други оборудвания, които се закопчават около панталона, могат да намалят предпазното му действие. Тези принадлежности могат да се използват само ако те не прищипват/заклещват защитната подплътка (вложка) на панталона за предпазване от срязване.

#### **4. Ремонт:**

Само горният плат се разрешава да се поправя. Да не се шие през подплътката за защита срещу срязване. При преправяне или ремонт на облеклото за защита срещу срязване, като например при скъсяване на крачолите – подплътката за защита срещу срязване да не се поправя, променя, скъсява или подшива! Всякакви промени по подплътката за защита срещу срязване намаляват и дори унищожават защитната функция на изделието!

## Вдяване на тирантите:



### 5. Критерии за бракуване:

Предпазно работно облекло за защита срещу срязване, чиято подплънка за защита срещу срязване е повредена или променена, не бива повече да се използва! Частите на облеклото, които са повредени или променени по някаква друга причина, трябва незабавно да се отстранят. Виж също и указанията за бракуване в глава 2. на това ръководство за употреба.

#### Указание:

Изделията и материалите за предпазване от срязване също подлежат на известно остаряване. Така например при професионалното горско стопанство се изхожда от максимална дълготрайност на употреба приблизително 12 (до макс. 18) месеца. При непрофесионалното използване на изделието (ползване от време на време, нередовно) може да се очаква дълготрайност на употреба максимално до 5 години. Това зависи главно от конкретното приложение, степента на натоварване и износване, но също и от други критерии (напр., редовна поддръжка, ремонт, правилно съхранение). Срокът за ползване започва от датата на първата експлоатация. Обаче в случай на съмнение изделието трябва да се проверява по всяко време за техническата му актуалност, износване или каквито и да са промени, и при необходимост – да се сменя с ново.

### 6.

Това предпазно работно облекло за защита срещу срязване изпълнява изискванията на европейската директива 89/686/ЕИО.

Нормативи, до които се отнася информацията:

#### ① EN 381-5:1995, дизайн А, клас 1

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ①.

#### ② EN 381-5:1995, дизайн А, клас 2

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ①.

#### ③ EN 381-5:1995, дизайн С, клас 1

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ①.

#### ④ Директива 89/686/ЕЕС

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ③.

Крачолите за защита срещу срязване трябва така да се затворят от носещия облеклото, с помощта на поставените закопчалки, че областта на предпазване, посочена в илюстрация ③, да бъде покрита. Особено в долната си част крачолите трябва така да са закрепени, че да се предотврати завъртане на крачолите ако например се стигне до контакт с режещата верига на моторния трион.

#### ⑤ EN 381-11:2002

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ②.

Тази информация се съдържа също и в самото изделие, във вид на пиктограма и/или под формата на защит етикет.

#### ⑥ EN 381-11:2002, клас 1 с допълнителна защита за корема

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ④.

Тази информация се съдържа също и в самото изделие, във вид на пиктограма и/или под формата на защит етикет.

#### ⑦ Регламент 2016/425

За обхвата на защитата срещу срязване виж илюстрация ⑤.

Има лява и дясна защита за ръката. Обърнете внимание на обозначението на етикета, „R“ = дясна ръка, „L“ = лява ръка. За да се предотврати усукване, палецът трябва да се прокара през предвидения отвор в маншета на ръкава. Носете защитата за ръце винаги с работни ръкавици съгласно EN 388.

#### 7. Тегло:

Теглото например на панталон с размер 52 (обиколка ок. 98 cm, дължина на стъпката ок. 79 cm) е ок. 1200 +/- 100 g. Теглото на чифт крачоли с размер M е ок. 1,4 kg. Теглото на предна защита за крака с размер M е ок. 900 g. Теглото на предпазно работно яке за защита срещу срязване с размер 52 е ок. 2,4 kg. Другите видове или размери варират съответно.

#### 8. Избор на правилния размер:

STIHL предлага различни размери и типове предпазно облекло за защита срещу срязване. Това обхваща голям асортимент от например панталони с обиколка на колана от около 74 cm до 141 cm и съответните дължини на стъпката. В отделни страни се предлагат допълнително панталони направени по мярка. Крачоли в съответните размери. Предпазни якета за защита срещу срязване с гръдна обиколка от по-малко от 96 cm до повече от 128 cm. За да се осигури оптимална форма на прилягане, а отгук – и сигурност, частите трябва да се избират в съответствие с размерите на тялото.

В общност важи това, че облеклото трябва да се избира така, че да

е възможно да се работи без пречки или притеснение. Същевременно обаче, предпазното облекло за защита срещу срязване не е и много широко, за да могат тук да се изключат препятствия от рода на закачане и провисване на дрехата.

#### **9. Съхранение и транспорт:**

При транспорт предпазното работно облекло за защита срещу срязване трябва да се пази от повреди. Да се съхранява (например в приложената в доставката опаковка за продажба или тем подобни) в добре проветрявани, сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово облъчване (например във витрини).

#### **10. Резервни части:**

Външен плат за ремонти, тиранти, закопчалки за панталони, ципове.

Горепосочените информации се отнасят за всички упоменати по-горе номера на изделието.

#### **11. Декларация за съответствия:**

виж [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

За по-нататъшни информационни данни за изделието молим да се обърнете към пласментното дружество на STIHL.

## Îmbrăcăminte STIHL de protecție împotriva tăieturilor

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și păstrați în siguranță toate informațiile.

În scopul asigurării confortului și protecției maxime, la utilizarea acestui produs este obligatoriu să respectați următoarele informații.

### 1. Atenție!

Îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor nu poate oferi protecție absolută contra rănilor provocate de motofierăstraie. Gradul de protecție depinde de mulți factori (ca de ex. turația motofierăstrăului, momentul de rotație al motorului, intensitatea și durata contactului cu unealta de lucru, unghiul de întâlnire al șinei cu țesătura, poziția de lucru verticală/pe vine, etc.).

Această îmbrăcăminte de protecție nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuițarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

Înainte fiecărei utilizări verificați starea ireproșabilă a produsului (de exemplu controlul vizual al produsului). În cazul deteriorării sau modificării produsului, aruncați-l conform normelor în vigoare.

### 2. Atenție!

Cercetările au demonstrat faptul că murdăria (de ex. rășinile, uleiul sau reziduurile de combustibil din țesătură) are o influență negativă asupra funcției de protecție. De asemenea și numărul de spălări (de ex. solicitarea mecanică prin mașina de spălat) poate influența eficacitatea stratului de protecție. Pentru asigurarea protecției maxime a îmbrăcăminte, respectați neapărat următoarele instrucțiuni de curățare și îngrijire:

Îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor necesită o îngrijire specială și trebuie curățată la intervale regulate. Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ gradul de protecție a produsului. Vă rugăm să efectuați curățarea și îngrijirea conform instrucțiunilor. În cazul utilizării zilnice și unui nivel mediu de murdărire se recomandă curățarea săptămânală. În cazul murdăririi puternice neapărat se va spăla după purtat. Pentru spălare recomandăm detergent obișnuit, obținabil în comerț, anume conceput pentru spălături color sau spălături fine.

În caz de murdărire puternică la detergent adăugați o lingură de substanță degresantă (săpun).

Orice modificare adusă produsului poate influența negativ efectul de protecție. Prin urmare, nu executați modificări asupra produsului. Produsele modificate se aruncă imediat.

Acest produs este destinat a fi utilizat pentru lucrări manuale cu motofierăstraie. Nu oferă protecție împotriva altor pericole (ce pot apare de exemplu în alte domenii de utilizare cum ar fi domeniul construcțiilor, la contactul cu energia electrică/curentul, la lucrările cu utilajele de debitat, aspiratoare de înaltă presiune, etc).

După spălare îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor se așează în formă în stare umedă iar apoi se usucă la aer. O temperatură de spălare prea înaltă sau uscarea la uscător influențează funcție de protecție și capacitatea de purtare (contractie).

### **Instrucțiuni de îngrijire:**

(vezi pictograma de pe îmbrăcămintă, respectiv de pe verso-ul ultimei pagini din acest manual de utilizare):

60 °C Spălare delicată,  
centrifugare lentă (max. 400 rot./min),  
temperatură de călcare caldă (1 punct),  
fără clor,  
a nu se usca în uscător de rufe,  
a nu se curăța chimic.

Produsele cu protecție la tăieturi nu se spală în partea stângă.

Data fabricației: zi/lună/an/articol nr.

(vezi eticheta cusută)

### **3. Atenție!**

Evitați contactul acestui produs cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțul motofierăstrăului, dornuri, unelte metalice etc.) precum și contactul cu substanțe agresive cum ar fi acizi, ulei, dizolvanți, combustibil, excremente de animale ș.a., pentru a evita deteriorarea materialului. De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (eșapamentul etc.) și alte surse de căldură (flacără deschisă, sobe de încălzit ș.a.).

Dacă în timpul lucrului îmbrăcămintea a fost atinsă cu combustibil, ulei, grăsimi sau alte substanțe inflamabile, în primul rând neapărat înlocuiți îmbrăcămintea înainte de a continua lucrul – **pericol de incendiu!**

Înainte a o purta în continuare, curățați îmbrăcămintea conform instrucțiunilor.

Insertia apărătoare din pantalonii de protecție poate oferi efect protector numai atunci când nu este prinsă, răsucită sau modificată. Prin urmare se va acorda atenție modului de respectare a acestei tehnici de lucru.

De asemenea se va lua în considerare faptul că accesoriile, ca de exemplu curele sau alte dispozitive care sunt fixate la pantaloni, ar putea micșora efectul protector. Acestea se vor utiliza în așa fel încât să nu prindă insertia apărătoare a pantalonilor.

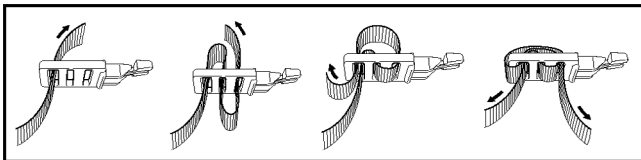
### **4. Reparații:**

Numai materialul de la suprafață poate fi reparat. Nu efectuați cusături prin materialul de protecție. La modificarea sau repararea



îmbrăcăminte de protecție, de ex. la scurtarea pantalonilor, nu aplicați petice peste inserția apărătoare, nu o modificați, scurtați sau coaseți! Orice modificare efectuată asupra inserției apărătoare reduce, respectiv distruge efectul de protecție!

#### Înfășurarea bretelei:



#### 5. Criterii de înlocuire:

Îmbrăcăminte de protecție cu inserția apărătoare deteriorată sau modificată nu se mai utilizează! Piese de îmbrăcăminte deteriorate sau modificate din alte cauze se vor schimba imediat. Vezi și instrucțiunile de înlocuire de la Capitolul 2 din acest manual de utilizare.

#### Indicație:

Și produsele și materialele de protecție contra tăieturilor se supun unei anumite uzuri. Acest lucru se întâmplă de exemplu în cazul lucrărilor forestiere cu o utilizare maximă de cca. 12 (până la max. 18) luni. În domeniul neprofesionist (utilizare ocazională) se poate lua în considerare o durată de utilizare de până la max. 5 ani. Aceasta depinde în primul rând de respectiva utilizare, gradul de solicitare și de uzură, dar și de alte criterii (de ex. îngrijire regulată, reparații, depozitare corespunzătoare). Durata de utilizare este socotită începând cu ziua în care produsul a fost folosit pentru prima dată. În caz de nesiguranță produsul ar trebui verificat din punct de vedere al compatibilității tehnice, uzurii și modificărilor și, dacă este necesar, se va înlocui cu altul nou.

#### 6.

Această îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor corespunde normei UE 89/686/EEC.

Norme de referință:

#### ❶ EN 381-5:1995, Design A, Clasa 1

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

#### ❷ EN 381-5:1995, Design A, Clasa 2

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

#### ❸ EN 381-5:1995, Design C, Clasa 1

Domeniul de protecție, vezi figura ①.

#### 4 Normativ 89/686/EEC

Domeniul de protecție, vezi figura ③.

Îmbrăcămintea de protecție a picioarelor și părții inferioare a corpului împotriva tăieturilor trebuie să fie fixată de către purtător cu ajutorul închizătoarelor aplicate, astfel încât zona de protecție reprezentată în Figura ③ să fie acoperită. În special pantalonii pieptar se vor fixa în zona inferioară astfel încât să fie împiedicată răsucirea lor, de exemplu la contactul cu lanțul motofierăstrăului.

#### 5 EN 381-11:2002

Domeniul de protecție, vezi figura ②.

Aceste informații se găsesc și pe produs sub formă de pictogramă și/ sau etichetă cusută.

#### 6 EN 381-11:2002, Clasa 1 cu protecție suplimentară pentru stomac

Domeniul de protecție, vezi figura ④.

Aceste informații se găsesc și pe produs sub formă de pictogramă și/ sau etichetă cusută.

#### 7 Dispoziția 2016/425

Pentru zona protecției la tăiere vezi imaginea ⑤.

Există o protecție dreaptă și una stângă pentru braț. Respectați inscripția de pe eticheta de inscripție, „R” = braț drept, „L” = braț stâng. Pentru a împiedica o răsucire trebuie trecut degetul prin orificiul prevăzut în manșeta brațului. Purtați protecția brațului întotdeauna cu mănuși de lucru conform EN 388.

#### 7. Greutate:

Greutatea, de ex. a unui furtun de mărimea 52 (lățime de legare cca. 98 cm, lungimea pasului aprox. 79 cm) este aprox. 1.200 +/- 100 g. Greutatea unei perechi de pantaloni pieptar de mărimea M este aprox. 1,4 kg. Greutatea unei perechi de apărători pentru piciorul din față, mărimea M, este aprox. 900 g. Greutatea unei haine de protecție împotriva tăieturilor, mărimea 52, este aprox. 2,4 kg. Alte modele sau mărimi variază în mod corespunzător.

#### 8. Alegerea mărimii potrivite:

STIHL oferă mărimi și sortimente diferite de îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor. Acestea cuprind o paletă largă: de ex. pantaloni cu talia de la 74 cm până la 141 cm și lungimile de pas corespunzătoare. În unele țări se oferă suplimentar pantaloni după mărime. Pantaloni pieptar de mărimi corespunzătoare. Haine de protecție împotriva tăieturilor cu circumferința bustului de la mai puțin de 96 cm până la peste 128 cm. Pentru garantarea unei mărimi corespunzătoare, și astfel a siguranței, piesele trebuie alese conform dimensiunilor corporale.

În general îmbrăcămintea se va alege în așa fel încât să se poată lucra fără impedimente. De asemenea, îmbrăcămintea nu trebuie însă să fie prea largă pentru a evita pe cât posibil de ex. agățarea.

**9. Depozitare și transport:**

Îmbrăcămintea de protecție împotriva tăieturilor se va feri de deteriorări în timpul transportului. Depozitarea (de ex. în ambalajul de livrare sau ambalaj similar) se va face în spații uscate și bine ventilate. Evitați temperaturile extreme, umiditatea ridicată, contactul cu substanțe agresive, lichide sau radiațiile UV (de ex. expunerea în vitrină).

**10. Piese de schimb:**

Stofe pentru reparații, bretele, capse, fermoare.

Informațiile de mai sus se referă la toate articolele mai sus cu numerele menționate.

**11. Declarația de conformitate:**

a se vedea [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Pentru alte informații vă rugăm să vă adresați societății de distribuire STIHL.

## STIHL zaštitna odeća protiv posekotina

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte sve informacije. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite i komfora pri upotrebi ovog sigurnosnog proizvoda, neophodno je da obratite pažnju na sledeće informacije.

### 1. Pažnja!

Nikakva zaštitna odeća protiv posekotina ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda motornom testerom. Stepenn zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja (na primer, broj obrtaja motorne testere, obrtni moment motora, intenzitet i trajanje kontakta sa radnim alatom, upadni ugao vodilice na tkaninu, položaj rada čučevići/stojeći, itd.).

Ova zaštitna odeća protiv posekotina nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda. Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za rukovanje korištenog motornog uređaja.

Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje zaštitnog proizvoda (na primer, optičko stanje proizvoda). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite proizvod.

### 2. Pažnja!

Ispitivanja su pokazala da nečistoća (na primer, smola, ulje ili ostaci goriva u tkanini) može da ima štetan uticaj na funkciju zaštitne odeće protiv posekotina. Takođe, broj čišćenja (na primer, mehaničko opterećenje pri mašinskom pranju) utiče na efikasnost postave protiv posekotina. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite funkcije zaštitne odeće protiv posekotina, obavezno obratite pažnju na sledeća uputstva za čišćenje i negu:

Zaštitnoj odeći protiv posekotina je neophodna specijalna nega i treba da bude redovno čišćena. Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo proizvoda. Čišćenje i nega samo kao što je propisano. Pri svakodnevnoj upotrebi i prosečnom prljanju preporučuje se nedeljno čišćenje. Kod jake zaprljanosti operite odmah nakon upotrebe. Za pranje preporučujemo komercijalne deterdžente za rublje u boji ili za osetljivo rublje.

Kod jake zaprljanosti u deterdžent dodajte supenu kašiku odmašćivača (sapun).

Svaka promena proizvoda može negativno uticati na zaštitno dejstvo. Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na proizvodu. Promenjeni proizvod neodložno zbrinite.

Ovaj zaštitni proizvod je namenjen za korišćenje pri radu s ručno vođenim motornim testerama. Zaštitno dejstvo protiv drugih opasnosti ne postoji (recimo, druge oblasti primene, npr. građevinarstvo, kontakt sa električnom energijom/strujom, pri radu sa uređajima za brusno

rezanje, čistačima visokim pritiskom itd.).

Zaštitnu odeću protiv posekotina nakon pranja protresite i poravnajte i zatim je osušite na vazduhu. Previsoka temperatura pranja ili sušenja u sušilici rublja smanjuje zaštitnu funkciju i svojstva pri nošenju (skupljanje).

### **Uputstvo za negu:**

(vidi piktograme u zaštitnoj odeći protiv posekotina odn. na poledini zadnje korice ovog uputstva za upotrebu):

60 °C nežno pranje,

nežno centrifugiranje (maks. 400 obrtaja/min),

topla temperatura pegle (1 tačka),

ne hlorigite,

ne sušite u sušilici rublja,

ne čistite hemijski.

Zaštitne proizvode protiv posekotina ne perite preokrenute.

Datum proizvodnje: Dan/mesec/godina/br. artikla  
(pogledajte na prišivenoj etiketi)

### **3. Pažnja!**

Da biste sprečili oštećenje materijala, izbegnite kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljatim ili oštrim predmetima (lanac motorne testere, trnje, metalni alati itd.) kao i kontakt sa agresivnim supstancama, npr. kiseline, ulje, razređivači, gorivo, životinjske fekalije i sl. Takođe izbegnite dodir sa vrelim predmetima (auspuhom i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvorenim plamenom, pećima i sl.).

Kada se odeća u toku rada poprska gorivom, uljem, mastima ili drugim sagorljivim i zapaljivim supstancama, pre produžetka rada obavezno promenite odeću - **opasnost od požara!**

Pre dalje upotrebe prvo očistite odeću kao što je propisano.

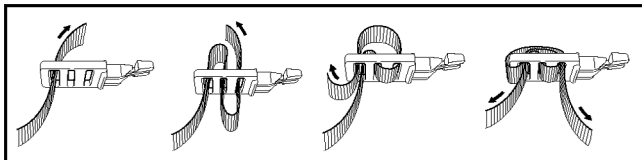
Zaštitna postava u zaštitnim pantalonama protiv posekotina može da ima zaštitno dejstvo ako nije priklještena, uvijena ili izmenjena. Zato je važno da se ovo uzme u obzir pri izboru tehnike rada.

Dalje treba imati na umu da zaštitno dejstvo može da smanji i pribor, npr. kaiševi ili ostala oprema koja je vezana za pantalone. Njih treba koristiti samo tako, da se postava protiv posekotina u pantalonama ne priklješti.

### **4. Popravka:**

Samo gornji materijal sme da se popravljaja. Nemojte šiti kroz postavu protiv posekotina. Kod modifikacije ili popravke zaštitne odeće protiv posekotina, na primer, prilikom skraćivanja nogavica, zaštitnu postavu protiv posekotina nemojte prepravljati, menjati, skraćivati ili prošivati! Svaka promena zaštitne postave protiv posekotina smanjuje odn. razara zaštitno dejstvo!

## Provlačenje tregera za pantalone:



### 5. Kriterijumi za izdvajanje:

Zaštitna odeća protiv posekotina sa oštećenom ili izmenjenom zaštitnom postavom protiv posekotina ne sme da se koristi! Delovi odeće, koji su iz nekog drugog razloga oštećeni ili izmenjeni, moraju biti odmah zbrinuti. Pogledajte takođe i napomene za izdvajanje u poglavlju 2 ovog uputstva za upotrebu.

#### Napomena:

Zaštitni proizvodi i materijali protiv posekotina takođe podležu određenom starenju. Na primer, kod profesionalnog rada u šumi, pretpostavljeno razdoblje korišćenja je oko 12 (do maks. 18) meseci. U slučaju neprofesionalne (povremene) upotrebe, pretpostavljeno razdoblje korišćenja može da bide maks. 5 godina. Ono zavisi pre svega od konkretne primene, stepena naprezanja i habanja, ali i od drugih kriterijuma (na primer, redovna nega, popravka, pravilno skladištenje). Razdoblje korišćenja počinje danom prve upotrebe. U slučaju nedoumice, proizvod treba da bude proveravan u svako vreme u smislu tehničke aktuelnosti, pohabanosti ili izmenjenosti i po potrebi proizvod treba zameniti novim.

### 6.

Ova zaštitna odeća protiv posekotina zadovoljava EG smernicu 89/686/EEC.

Odnosni standardi:

#### ❶ EN 381-5:1995, dizajn A, klasa 1

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ❶.

#### ❷ EN 381-5:1995, dizajn A, klasa 2

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ❶.

#### ❸ EN 381-5:1995, dizajn C, klasa 1

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ❶.

#### ❹ smernica 89/686/EEC

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ❸.

Zaštitne nogavice protiv posekotina pričvrstite zatvaračima tako da bude pokriveno zaštitno područje koje je prikazano na ilustraciji ❸.

Zaštitne nogavice, posebno u donjem delu trebaju biti pričvršćene tako

da bude sprečeno uvijanje nogavica, npr. pri kontaktu sa lancem motorne testere.

### ⑤ EN 381-11:2002

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ②.

Ova informacija se nalazi takođe i na samom proizvodu kao piktogram i/ili prišivena etiketa.

### ⑥ EN 381-11:2002, klasa 1 sa dodatnom zaštitom stomaka

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ④.

Ova informacija se nalazi takođe i na samom proizvodu kao piktogram i/ili prišivena etiketa.

### ⑦ Propis 2016/425

Područje zaštite od posekotina - vidi ilustraciju ⑤.

Postoji desni i levi štitnik za ruku. Obratite pažnju na oznaku na etiketi, „R“ = desna ruka, „L“ = leva ruka. Da bi se sprečilo uvijanje, palac mora biti provučen kroz predviđeni otvor na manžetni za članak ruke. Štitnik za ruku uvek nosite s radnim rukavicama prema EN 388.

## 7. Težina:

Na primer, težina pantalonona veličine 52 (širina struka oko 98 cm, dužina koraka oko 79 cm) iznosi oko 1200 +/- 100 g. Težina jednog para zaštitnih nogavica veličine M iznosi oko 1,4 kg. Težina jednog para štitnika prednjeg dela nogu veličine M iznosi oko 900 g. Težina zaštitne jakne protiv posekotina veličine 52 iznosi oko 2,4 kg. Drugi tipovi ili veličine variraju u skladu sa tim.

## 8. Izbor ispravne veličine:

STIHL nudi razne veličine i tipove zaštitne odeće protiv posekotina. Tu spada širok spektar: na primer, pantalone sa obimom struka od 74 cm do 141 cm i odgovarajućim dužinama koraka. U pojedinim zemljama dopunski se nude pantalone po meri. Zaštitne nogavice u odgovarajućim veličinama. Zaštitne jakne protiv posekotina obima grudi od ispod 96 cm do iznad 128 cm. Da bi se omogućilo optimalno pristajanje, a time i sigurnost, delovi moraju biti odabrani prema veličini tela.

U principu, odeću treba odabrati tako da je moguć rad bez ometanja. Istovremeno, odeća ne treba da bude preširoka, da bi se po mogućstvu isključilo ometanje, na primer zakačinjanje za predmete.

## 9. Čuvanje i transport:

Zaštitnu odeću protiv posekotina zaštitite od oštećenja pri transportu. Čuvanje (na primer, u isporučenoj prodajnoj ambalazi ili sličnom) u dobro provetrenim, suvim prostorijama. Izbegnite ekstremne temperature, visoku vlažnost vazduha, kontakt sa agresivnim supstancama, tečnostima ili UV zračenjem (na primer u izlogu).

**10. Rezervni delovi:**

Spoljna tkanina za popravku, tregeri za pantalone, zatvarači za pantalone, rajsferšlusi.

Gore navedene informacije odnose se na sve gore navedene brojeve artikala.

**11. Deklaracija o usaglašenosti:**

vidi [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Za ostale informacije molimo Vas da se obratite distributeru firme STIHL.



## Oblačilo za zaščito pred vrezninami STIHL

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku.

Za zagotovitev čim večje zaščite in udobja pri uporabi tega varnostnega proizvoda je potrebno obvezno upoštevati naslednje informacije.

### 1. Pozor!

Nobeno oblačilo za zaščito pred vrezninami ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami, ki jih lahko povzroči motorna žaga. Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov (kot npr. števila vrtljajev in vrtilnega momenta motorja, intenzitete in trajanja kontakta z delovnim orodjem, vpadnega kota meča na tkanino, delovnega položaja čepe/stoje itd.).

To oblačilo za zaščito pred vrezninami ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za upravljanje motorne naprave, ki jo uporabljate.

Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščitnega izdelka (npr. optično stanje izdelka). Pri poškodbah ali spremembah izdelek takoj odstranite.

### 2. Pozor!

Raziskave so pokazale, da umazanija (kot npr. smola, olje ali ostanki goriva na tkanini) škodljivo vpliva na funkcionalnost oblačila za zaščito pred vrezninami. Prav tako številna pranja (npr. mehanska obremenitev zaradi pralnega stroja) zmanjšujejo učinkovitost podloge za zaščito pred vrezninami. Za zagotovitev najvišje možne zaščite oblačil za zaščito pred vrezninami obvezno upoštevajte naslednja navodila za čiščenje in nego:

Oblačila za zaščito pred vrezninami potrebujejo posebno nego in jih je treba redno čistiti. Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vpliva na zaščitni učinek izdelka. Izdelek čistite in vzdržujte samo v skladu z navodili. Pri vsakodnevni uporabi in povprečni umazaniji priporočamo tedensko čiščenje. Če je oblačilo bolj umazano, ga je treba oprati neposredno po nošenju. Za pranje priporočamo običajna pralna sredstva za barvno ali občutljivo perilo.

Če je oblačilo bolj umazano, je treba pralnemu sredstvu dodati jedilno žlico sredstva za odstranjevanje maščob (milo).

Vsake spremembe izdelka lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na proizvodu. Spremenjen proizvod obvezno odstranite v odpad.

Zaščitni izdelek je zasnovan za uporabo pri delu z ročno vodeno motorno žago. Izdelek ne nudi zaščite pred drugimi nevarnostmi (npr. pri uporabi v gradbeništvu, pri kontaktu z električno energijo/tokom, pri

delih z brusilnim rezalnikom, visokotlačnim čistilnikom itd.).

Oblačilo za zaščito pred vrezninami po pranju mokro poravnajte in takoj posušite na zraku. Previsoka temperatura pranja ali sušenja zmanjša zaščitno funkcijo in lastnosti nošenja (skrčenje).

### Navodila za nego:

(glejte piktograme na oblačilu za zaščito pred vrezninami oz. na hrbtni platnici teh navodil za uporabo):

60 °C program za občutljivo perilo,  
nežno centrifugiranje (najv. 400 obr./min),  
likajte s toplim likalnikom (1. točka),  
brez belila,

ne sušite v sušilniku,  
brez kemičnega čiščenja.

Proizvode za zaščito proti vrezninami pri pranju ne obračajte narobe.

Datum izdelave: dan/mesec/leto/št. izdelka  
(glejte všito etiketo)

### 3. Pozor!

Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku tega zaščitnega izdelka z ostrimi ali koničastimi predmeti (veriga motorne žage, trni, kovinsko orodje itd.) ter stiku z agresivnimi snovmi kot so kisline, olja, razredčila, gorivo, živalski iztrebki in podobno. Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (izpušna cev ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).

Če se oblačilo med delom poškropi z gorivom, oljem, mastjo ali drugimi gorljivimi in vnetljivimi snovmi, ga pred nadaljnjim delom obvezno zamenjajte – **nevarnost požara!**

Oblačilo pred nadaljnjo uporabo očistite kot je opisano.

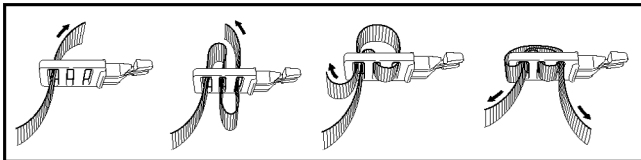
Zaščitna podloga hlač za zaščito pred vrezninami lahko nudi zaščito samo, če le-ta ni zagozdna, zasukana ali bila spremenjena. To je potrebno upoštevati pri sami tehniki dela.

Dodatno je potrebno upoštevati, da lahko oprema in razni pasovi, ki se pripenjajo okoli hlač, zmanjšajo učinek zaščite. Dodatno opremo je potrebno uporabljati tako, da ne uklešči podloge hlač za zaščito pred vrezninami.

### 4. Popravila:

Dovoljeno je izključno popravilo zgornjega sloja blaga. Ne šivajte skozi podlogo za zaščito pred vrezninami. Pri spreminjanju ali popraviljanju oblačil za zaščito pred vrezninami, npr. pri krajšanju hlačnic ne popravljajte in ne spreminjajte podloge za zaščito pred vrezninami ter pazite, da je ne prišijete! Vsaka sprememba podlage za zaščito pred vrezninami zmanjšuje oz. uniči zaščitni učinek!

## Vstavljanje naramnic:



### 5. Kriteriji za odstranjevanje v odpad:

Oblačila za zaščito pred vrezninami s poškodovano ali spremenjeno podlogo za zaščito pred vrezninami več ni dovoljeno uporabljati! Dele oblačil, ki so bili poškodovani ali spremenjeni kako drugače, je treba takoj odstraniti v odpad. Glejte tudi napotek za odstranjevanje v odpad v 2. poglavju teh navodil za uporabo.

#### Napotek:

Tudi izdelki in materiali za zaščito pred vrezninami so podvrženi določenemu staranju. Tako znaša življenjska doba teh izdelkov pri profesionalni uporabi v gozdu od pribl. 12 (do največ 18) mesecev. Pri neprofesionalni uporabi (občasna uporaba) pa znaša življenjska doba teh izdelkov največ 5 let. Odvisna je v prvi vrsti od načina uporabe, stopnje obremenitve in obrabe ter seveda še od drugih kriterijev (npr. rednega vzdrževanja, popravil, pravilnega shranjevanja). Življenjska doba začne teči s prvim dnevom uporabe. V primeru dvomov o zaščitnem učinku pa je potrebno izdelek redno pregledovati in po potrebi zamenjati z novim.

### 6.

To oblačilo za zaščito pred vrezninami je izdelano v skladu z Direktivo ES 89/686/EGS.

Uporabljeni standardi:

#### ❶ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 1

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko❶.

#### ❷ EN 381-5:1995, dizajn A, razred 2

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko❶.

#### ❸ EN 381-5:1995, dizajn C, razred 1

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko❶.

#### ❹ Direktiva ES 89/686/EGS

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko❸.

Hlačnici za zaščito pred vrezninami mora uporabnik pritrditi z nameščenimi zapirali tako, da bo na sliki ❸ prikazano zaščiteno območje pokrito. Predvsem v spodnjem delu je treba hlačnici pritrditi tako, da se le-te pri kontaktu z verigo motorne žage ne bosta zasukali.

**⑤ EN 381-11:2002**

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko ②.

Ta podatek je naveden tudi na izdelku samem kot piktogram in/ali na vsiti etiketi.

**⑥ EN 381-11:2002, razred 1 z dodatno zaščito za trebuh**

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko ④.

Ta podatek je naveden tudi na izdelku samem kot piktogram in/ali na vsiti etiketi.

**⑦ Uredba 2016/425**

Območje zaščite pred vrezninami, glejte sliko ⑤.

Obstajata desna in leva zaščita za roke. Upoštevajte oznako na etiketi z oznakami, „R“ = desna roka, „L“ = leva roka. Da bi se izognili obračanju, je treba palec potisniti skozi za to predvideno odprtino v rokavu. Zaščito za roke vedno nosite z delovnimi rokavicami skladno z EN 388.

**7. Teža:**

Teža npr. hlač velikosti 52 (širina pasu pribl. 98 cm, dolžina v koraku pribl. 79 cm) znaša pribl. 1200 +/- 100 g. Teža para hlačnic velikosti M znaša pribl. 1,4 kg. Teža para sprednje zaščite nog velikosti M znaša pribl. 900 g. Teža jopiča za zaščito pred vrezninami velikosti 52 znaša pribl. 2,4 kg. Drugi tipi ali velikosti so temu ustrezno različni.

**8. Izbira pravilne velikosti:**

STIHL ponuja različne velikosti in tipe oblačil za zaščito pred vrezninami. To zajema veliko izbiro: npr. hlače z obsegom pasu od 74 cm do 141 cm in temu ustreznimi dolžinami hlačnic. V posameznih državah so dodatno na voljo hlače po meri. Hlačnice v ustrezni dolžini. Jopiči za zaščito pred vrezninami z obsegom prsi manj kot 96 cm do več kot 128 cm. Da bo zagotovljeno optimalno prilaganje in s tem varnost, je potrebno dele oblačil izbrati glede na velikost telesa.

Osnovno pravilo je, da je treba izbrati oblačilo, ki ne bo oviralo dela. Obenem pa oblačilo ne sme biti preširoko, da ne pride do oviranja npr. zaradi zataknitve.

**9. Shranjevanje in transport:**

Pri transportu zaščitite obleko za zaščito pred vrezninami pred poškodbami. Shranjevanje (npr. v originalni embalaži ali podobnem) v dobro zračnih in suhih prostorih. Izogibajte se stiku izdelka z visokimi temperaturami, visoko zračno vlažnostjo, z agresivnimi substancami, s tekočinami ali UV-žarki (npr. izložbena okna).

**10. Nadomestni del:**

Zgornji sloj blaga za popravilo, naramnice, zadrge, gumbi.

Zgornje informacije se nanašajo na vse zgoraj navedene številke izdelkov.

**11. Izjava o skladnosti:**

glejte [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Za dodatne informacije se obrnite na prodajalca STIHL.

This cut protective clothing complies with:  
**AS/NZS 4453.3:1997 Type 1 & Type 2**

**Please read these instructions carefully and keep all information in a safe place. To guarantee the best possible protection and comfort when using this safety product, it is essential that you read and observe the following information.**

### 1. Important!

No cut-retardant clothing can provide complete protection against injuries from chainsaws. The level of protection offered depends on a great number of factors (e.g. engine speed and torque, severity and duration of contact with the tool, angle at which the bar contacts the fabric, working position - stooping or upright, etc.).

This cut-retardant garment is no substitute for safe operation of a power tool. Incorrect use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe all local safety regulations, standards and ordinances as well as the safety precautions and instructions given in the instruction manual of your power tool.

This protective garment has been designed for the users of handheld chainsaws. It does not provide protection against other risks (e.g. other areas of operation such as construction work, contact with electric energy / current, when operating cut-off machines, pressure washers, etc.).

Avoid damaging the clothing by contact with sharp objects (the chain of the chainsaw, thorns, metal tools, etc.) or aggressive substances such as acids, oil, solvents, fuel and animal excrements. Also avoid contact with hot objects (muffler or similar surfaces) and other sources of heat (open fire, stoves, etc.). If the garments are splashed with fuel, oil, grease or other flammable substances while working, change clothes before continuing work since **there is otherwise a risk of fire**. Clean the garments as specified before re-using.

The cut-retardant material in protective trousers helps provide protection only if it has not been pinched, cut, twisted or modified. It is therefore important to take this into account before choosing a specific working technique. Furthermore, it should be noted that accessories such as straps or other items of equipment that are fastened around the trousers may reduce the level of protection provided. Such accessories may only be used in such a way that they do not pinch the trousers' cut-retardant material.

**2. Choosing the right size:**

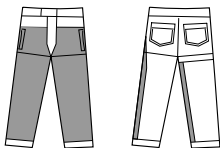
STIHL offers cut-retardant clothing in various styles and sizes. Trousers for example, are available for waists from 72 cm to 140 cm and inside leg lengths from 76 cm to 91 cm. Choosing the correct size and fit is essential for maximum personal protection. The correct size should be selected so that the garment covers the full length of the wearer's legs.

As a general rule, garments should be selected so that they do not restrict movement in any way. At the same time, they should not be too wide in order to avoid the risk of catching on branches, etc.

**3. Correct adjustment and use:**

Before each use, check the condition of the clothing (e.g. optical condition of the product). Discard the garment immediately if it is damaged or has been modified.

The cut-retardant trousers must be secured by the wearer using the fasteners provided so that the protective area specified in standard AS/NSZ 4453.3:1997 Type 1 (see below).



Type 1

Cut-retardant chaps must be secured by the wearer using the fasteners provided so that the protective area covers the specified area shown below. In particular, chaps must be secured at the bottom so that they cannot become twisted in the event of contact with the saw chain.



Type 2

#### 4. Care and maintenance:

Surveys have shown that contamination of the clothing (by, for example, tree resins, oil or fuel residues in the material) can have a negative effect on the function of the cut-retardant clothing. The number of times the clothing is cleaned or washed can also (for example due to mechanical effects of the washing machine) reduce the effectiveness of the cut-retardant clothing. In order to ensure the best possible protection, the following rules for cleaning and care of the cut retardant clothing should be observed:

- Cut-retardant clothing requires special care and should be cleaned regularly.
- Improper cleaning and care may have a negative influence on the garment's protective function.
- Please follow the cleaning and care instructions.
- The garment should be cleaned every week if worn daily with average soiling.
- It should be washed immediately after use if heavily soiled.
- Conventional detergent is recommended for washing.
- Add a tablespoon of grease solvent (soap) to the detergent if the garment is heavily soiled.
- After washing, pull the cut-retardant garment into shape while it is still damp and dry it in the air.
- Excessively high washing temperatures or drying in a tumble dryer reduce the protective function and the wear properties (shrinkage).
- Ironing is not necessary but it can be done to reactivate the water repellent finishing

#### Care instructions:

**Hot machine wash (60°C)**

**Low spin, max 400 rpm**

**Line dry**

**Cool iron (1 dot)**

**DO NOT bleach**

**DO NOT dry clean**

**DO NOT tumble dry**

**DO NOT wash cut-retardant products inside out**

**DO NOT dry next to direct heat**

**For material components see label in the trousers.**



## 5. Repair:

**Only the outer material may be patched or shortened.**

- Do not patch, modify, shorten, stitch or sew through the cut-retardant inlay
- The protective effect will be diminished or eliminated if the cut-retardant inlay is modified in any way!
- Cut-retardant clothing whose cut-retardant lining has been damaged or modified may no longer be used.

## 6. Discarding:

**When the cut retardant garment has been cut, damaged or modified it must be discarded immediately.**

Cut-retardant apparel and materials are subject to a certain degree of aging.

- In professional logging, for example, the maximum period of usage is considered to be about 12 months (no more than 18 months).
- In non-professional use (occasional use), a period of usage of up to a maximum of 5 years is considered acceptable.

However, the period of usage always depends on the specific application, load and wear in each case, and other factors (e.g. regular care, repairs, proper storage). In case of doubt, the product should be examined to ensure it conforms to current technical requirements, and also for wear or changes, and replaced with a new product if necessary.

## 7. Storage and transport:

The cut-retardant garment must be protected against damage during transportation. It should be stored (e.g. in the sales packaging or similar) in a dry, well-ventilated room. Avoid extremes of temperature and exposure to aggressive substances, liquids or UV light (e.g. display windows).

## 8. Spare parts:

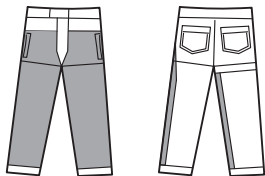
**Patching fabric, braces, trouser catches, zip fasteners. The above information refers to all the aforementioned article numbers. For further information contact your nearest STIHL dealer.**

## 9. Warranty conditions:

**Subject to STIHL warranty conditions. Contact your nearest STIHL dealer for advice. Date of manufacture is printed on the care label: supplier code/month/year/article no. +size.**

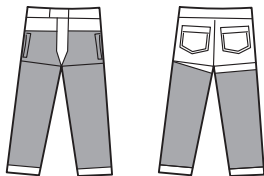


Design A



①

Design C



②



④

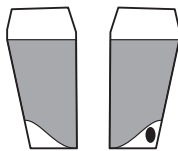


Design B

③



⑤



CLASS 0 = 16 m/s

CLASS 1 = 20 m/s

CLASS 2 = 24 m/s



Andreas Stihl AG & Co. KG  
Badstrasse 115  
D-71336 Waiblingen  
 07151-26-0  
[www.stihl.com](http://www.stihl.com)

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018  
0456 707 0000 D18